



HAL
open science

**La subsistance des Pygmées Bakoya à l'épreuve de
l'agriculture: dynamique des savoirs ethnobotaniques et
des pratiques (Département de la Zadié, Ogooué-Ivindo,
Gabon)**

Beatriz Soengas

► **To cite this version:**

Beatriz Soengas. La subsistance des Pygmées Bakoya à l'épreuve de l'agriculture: dynamique des savoirs ethnobotaniques et des pratiques (Département de la Zadié, Ogooué-Ivindo, Gabon). Sciences de l'Homme et Société. Museum national d'histoire naturelle - MNHN PARIS, 2010. Français. NNT : . tel-00480270

HAL Id: tel-00480270

<https://theses.hal.science/tel-00480270>

Submitted on 3 May 2010

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

MUSÉUM NATIONAL



D'HISTOIRE NATURELLE

Ecole Doctorale Sciences de la Nature et de l'Homme – ED 227

Département « Hommes, Natures, Sociétés »

UMR CNRS 7206 : Éco-Anthropologie et ethnobiologie

Année 2010

N° attribué par la bibliothèque

□□□□□□□□□□

THÈSE

Pour obtenir le grade de

DOCTEUR DU MUSÉUM NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE

Spécialité : ETHNOÉCOLOGIE

Présentée et soutenue publiquement par

Beatriz SOENGAS LÓPEZ

Le 07 janvier 2010

**La subsistance des Pygmées Bakoya à l'épreuve de
l'agriculture : dynamique des savoirs ethnobotaniques et
des pratiques.**

(Département de la Zadié, Ogooué-Ivindo, Gabon)

ANNEXES

ANNEXES

Liste des annexes écrites

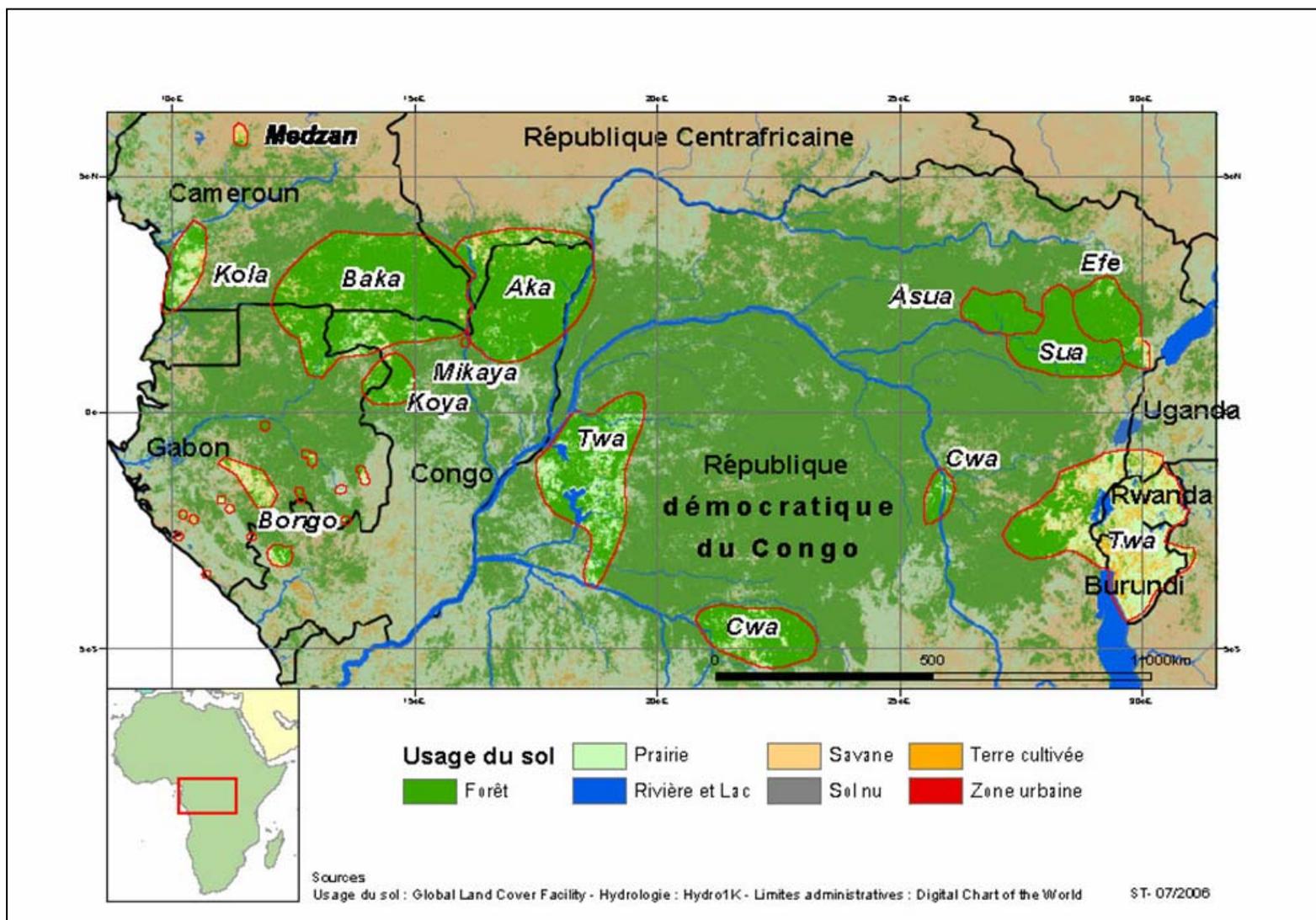
Annexe 1	Groupes pygmées d'Afrique centrale	..... 1
Annexe 2	Les récits de la rencontre entre les Bakoya et les ethnies non-pygmées, leur cheminement en brousse	.....2
Annexe 3	Lexique	.....11
Annexe 4	Liste des clans	.....23
Annexe 5	Tableau éthologique	.....25
Annexe 6	Liste des plantes	.....26
Annexe 7	Objets utilitaires	.....39
Annexe 8	Variétés de manioc	.....45
Annexe 9	Informateurs exercice <i>catégories d'usage</i>	.....47
Annexe 10	Plantes, champignons et variétés de manioc les plus cités lors de l'exercice <i>catégories d'usage</i>	.....51
Annexe 11	Analyse du consensus culturel	.....57
Annexe 12	Analyse du consensus culturel au sein des couples	.....71
Annexe 13	Questionnaire sur le manioc	.....75
Annexe 14	Tableaux réponses questionnaires sur le manioc	.....77
Annexe 15	Photos des variétés de manioc	.....99
Annexe 16	Boutures de manioc présentées pour l'exercice <i>identification des boutures</i>	.....104
Annexe 17	Variétés de manioc citées lors du questionnaire sur le manioc (question 1)	.....106
Annexe 18	Informateurs placettes	.....108
Annexe 19	Variétés de manioc et nombre de boutures comptabilisées dans les placettes	.....110
Annexe 20	Identification des boutures de manioc	.....117
Annexe 21	Pourcentages d'informateurs connaissant faire chaque activité	.....121
Annexe 22	Tableau transmetteurs	.....125
Annexe 23	Tableaux résultats MDC	.....155
Annexe 24	Liste et résumés des films de la Chronique des Pygmées Bakoya 2006 – DVD 1	.....166
Annexe 25	Article à paraître dans <i>African Study Monographs</i>	.....173

+ Annexes vidéo

DVD 1 : Chronique des Pygmées Bakoya 2006.

DVD 2 : « 3 jours au campement de collecte de graines de *Panda oleosa* (Pandacées) ». Chronique des Pygmées Bakoya 2007, Ekata.

GROUPES PYGMÉES D'AFRIQUE CENTRALE



(Source : Serge Bahuchet et Sylvain Théry, 2006)

LES RÉCITS DE LA RENCONTRE ENTRE LES BAKOYA ET LES ETHNIES NON-PYGMÉES, LEUR CHEMINEMENT EN BROUSSE

De nombreuses ethnies vivant en contact avec les Pygmées en Afrique centrale déclarent que ces derniers les ont précédés ou guidés dans la forêt. C'est également le cas dans la région de Mékambo. Cette histoire est à la fois racontée par les villageois non-pygmées et les Bakoya. Comme le souligne Françoise Héritier, le « mythe » ne parle pas de l'Histoire, il véhicule un message. Sa fonction est de légitimer l'ordre social existant et l'ordre du monde » (Héritier 1996 : 218). L'histoire ou « le mythe » qui raconte la rencontre des Bakoya et des groupes non-pygmées ainsi que leur cheminement en brousse, véhicule un message et des images qui expliquent différents aspects des relations qu'entretiennent aujourd'hui les Bakoya et les ethnies voisines et comment ils se considèrent. Ci-dessous, sont retranscrites les versions recueillies auprès d'informateurs bakoya et non-pygmées à Imbong, Ekata, Venelle et Mékambo. Ces récits sont un condensé d'informations. Il est pertinent de les restituer dans leur intégralité¹ pour offrir au lecteur une vue d'ensemble et une meilleure compréhension des faits énoncés et de leur articulation. Par ailleurs, en comparant les versions données par les Bakoya et celles des non-Pygmées, le lecteur pourra noter les différences de points de vue et d'interprétations selon les informateurs. Pour aider la lecture voici une grille des différentes informations qui se dégagent :

- comment les Bongom ont rencontré les Bakoya ;
- de quelle façon ils se sont mêlés à d'autres ethnies non-pygmées ;
- raisons qui expliquent pourquoi les villageois non-pygmées se considèrent et sont considérés comme étant « en avance » et les Bakoya « en retard » ;
- de quelle façon les Bakoya ont commencé à planter ;
- l'échange, le troc de produits forestiers contre des produits vivriers ou manufacturés ;
- la domination des groupes non-pygmées ;
- la parenté : répartition des Bakoya au sein de clans Bongom et Mwesa et relations de parenté avec des Bakoya vivant au Congo.

¹ Les versions présentées reproduisent littéralement le discours des intéressés ou les traductions données par Ralph Zamebe, un koya d'Imbong qui a traduit les versions de Pascal et de Joséphine.

P., Koya, Imbong

« Dieu a créé le monde, maintenant la race pygmée sortait de la grande rivière là-bas, ils venaient de l'autre côté. Les Pygmées étaient des pisteurs, ils étaient toujours devant. Arrivés là où il y avait une grande rivière, il fallait qu'ils cherchent là où traverser, ils sont partis vers le bas. Ils ont vu une corde et ont traversé, les femmes avec les enfants..., ils ont monté, les Bantous venaient derrière. Quand ils sont arrivés, ils ont trouvé une forêt dense, où il y avait de la nourriture, des arbres fruitiers, des arbres sauvages en abondance. Maintenant voilà qu'ils vont choisir cette forêt. Lorsque les Bantous qui les suivaient les ont rencontrés ils leur ont dit de rester là. Eux souhaitaient partir jusqu'au point qu'ils s'étaient fixé pour chercher là où il y a l'éclairage, des arbres fruitiers qu'ils devaient planter... ils ont dit aux Pygmées : « restez là, faites ce que vous devez faire, nous nous allons ». L'homme pygmée au lieu de rester un ou deux jours il a préféré rester des mois là. « Nous sommes à l'aise là, qu'est-ce qu'on va aller faire là-bas ? » Parfois certains partaient pour voir ce que les autres faisaient là-bas. Ils ont vu qu'il y avait aussi de l'abondance là-bas, des fruits... Ils venaient maintenant leur rendre visite. Ils leur donnaient ce qu'ils trouvaient en brousse. Voilà la différence qu'il y avait entre Pygmées et Bantous. Ce sont eux qui sont arrivés les premiers, compte tenu de leur façon de vivre. Quand ils avaient trouvé des bois, des fruits sauvages, alors ils vont rester là. Maintenant les derniers qui les suivaient derrière, ont traversé et les ont retrouvés devant. Quand les Bantous avaient occupé la place, or c'était notre place, nous qui devons d'abord occuper la zone là, premièrement. Eux ils ont déjà occupé la place. C'est pourquoi aujourd'hui c'est difficile maintenant avec nous, qui étions là les premières personnes, qui devaient arriver, on peut dire dans la Terre Promise, alors les autres ont déjà arrachés. C'est là le démarrage de nos souffrances ».

C., Bongom, Venelle

« D'après les anciens, ce que nous avons écouté, ils nous ont quand même donné un peu des instructions sur les rencontres entre Bakoya et Bongom. Bakoya et Bongom se sont rencontrés en pleine forêt. En pleine forêt c'est-à-dire, l'homme bongom sortait d'un campement, il faisait sa pêche. Il partait maintenant chercher du bois, alors là il trouve un groupe d'hommes sous un arbre appelé *kòló*, ils ramassaient les fruits de cet arbre-là et ils mangeaient. L'homme bongom est arrivé et il dit « ah ! C'est quoi un groupe d'hommes comme ça ? C'est une guerre ou comment ? » Et maintenant ils faisaient avec les mains approche, approche, l'homme bongom approchait, « vous venez d'où ? » Alors les deux langues ne se comprenaient pas. L'homme bongom les avait fait appel, venez chez moi, j'ai un campement ici. Ils sont arrivés là, il leur donnait à manger, « comme vous venez de la forêt comme ça », ils vivaient en pleine forêt avec des feuillages, ils portaient des feuillages appelés *manzeñi*, « venez je vais vous amener au village ». Il les a ramenés au village, « venez j'ai découvert ces hommes là en pleine forêt, ils vivaient comme ça, sans machette, ils ne mangeaient que l'igname et les fruits appelés *kolo* et *ukoyo*.

Ils sont arrivés et ils partageaient maintenant par groupes de famille. « On va les garder, il faut les nourrir ». On les partageait pour les nourrir, pour leur donner le manioc. L'homme Bongom a gardé Koya et élevé Koya. Quand on les a partagés entre les différentes familles c'est là qu'ils ont reçu les noms de nos tribus (clan, *ikaka*). Ils avaient leur langue mais ils ont adopté le bongom. C'est par là que l'homme bongom et koya se sont rattachés jusqu'aujourd'hui. Ce sont les Bongom qui ont initié leur tribu à l'homme koya (autrement dit ce sont les Bongom qui ont donné leur nom de tribu aux Bakoya). Parce qu'on les a élevés. Ils sont venus de la forêt, on ne connaissait pas leur langue, leur tribu, mais l'homme bongom les a initiés, leur a appris à parler Bongom. Puisque vous parlez notre langue, quand l'homme blanc est venu il a demandé ton groupe-là, quelle est leur tribu ? L'homme bongom a dit non, c'est de ma tribu, c'est la mienne.

C'était entre le Gabon et le Congo. On vivait plus haut là-bas, c'est pas ici. La forêt Grand Itumbi et le Congo, vers Sembe là-bas. C'était la pleine forêt, il n'y avait pas des routes. On était toujours ensemble, les Mwesa, les Bongom, les Bakoya, les Bakwele et Bakota, on se mariait depuis l'ancien temps. On était toujours ensemble.

Les Bakoya vivaient toujours séparément des Bongom. Ils avaient leur petit village au bout du village. On les nourrissait. C'est maintenant avec l'évolution qu'on construit ensemble. Avant ils étaient très retirés, derrière. Les enfants ne fréquentaient même pas les écoles, c'était toujours très séparés de nous. Avec l'évolution on leur a dit de sortir de la brousse pour venir au village. Ils venaient un peu, un peu, petit à petit, avec la peur. Les autres repartaient et les autres venaient, c'est maintenant qu'on construit, eux ils sont à côté de nous. C'est l'administration qui leur a demandé de sortir pour les regrouper.

Le regroupement par l'État gabonais c'est parce qu'il fallait que l'homme koya aussi imite ce que l'homme du village fait. Parce que sinon ils vont vivre sans évolution, parce qu'ils doivent rentrer dans l'évolution, recopier tout ce que l'homme du village fait. C'est comme ça qu'on les a regroupés tous pour que les enfants aussi fréquentent l'école. Parce qu'auparavant les enfants ne faisaient pas l'école, les enfants vivaient comme ça, ils grandissaient comme ça dans la brousse. Ils ne fréquentaient pas les hôpitaux même, si quelqu'un tombait malade, ils avaient peur d'aller dans les hôpitaux. Le regroupement c'est parce qu'il fallait qu'on crée des écoles, pour qu'il y ait des élèves, des dispensaires. Les villages étaient distancés.

Avant ils suivaient les Bongom, mais maintenant tu sais que l'homme koya quand il trouve une personne qui le nourrit bien automatiquement ils viennent tous, il est habitué. Maintenant il y en a qui sont dans les Bakwele, d'autres dans les Mahongwe, ils sont un peu éparpillés. C'est les Mwesa qui ont traversé une rivière sur la corde, parce qu'ils sont venus du Cameroun, ce sont les Bakoya qui les ont guidés en forêt.

A Imbong quelques Mwesa ont épousé des Bakoya. C'est pour ça qu'ils sont ensemble, habitués avec eux. Nous les Bongom on épouse pas des Bakoya, c'est interdit parce qu'ils nous faisaient la chasse, on les avait pris, on les gardait comme en esclavage, alors on élevait koya et ne pouvait l'épouser. On les faisait nourrir, on échange le manioc avec la viande. Quand il amène la viande vous lui donnez le manioc, le tabac, et tout ça ».

J.-H., Mwesa, Imbong

« Moi je sais l'`à peu près. Tout ce que nos parents nous avaient dit c'est ce que nous aussi on pourra dire. Les Bakoya sont des hommes qui ont été découverts par les Bongom. Ils ont tous la même langue, la même tribu. Alors quand les hommes mwesa appelé *Tibut*, qui était un grand chasseur d'éléphants. Quand il marchait en brousse c'est comme ça qu'il est allé les croiser. C'est comme ça qu'il les a entraînés au village. Leur faire manger, prendre la manioc, le tabac. Ils retournaient. Maintenant ils étaient avec eux comme des aides chasseurs, ils pistaient. Ils tuaient, ils dépècent, ce sont eux aussi qui transportent les défenses d'éléphants au village. Les Mwesa commençaient à voir leur filles, d'autres se mariaient avec leurs filles. Ils faisaient de grands campements de pêche, de chasse au filet, ils amenaient le gibier pour le donner aux Mwesa du village. Quand tu as la chance tu prends leur fille en mariage et c'est fini. Ses frères maintenant ça devient, tout ça ce sont tes hommes maintenant qui te nourrissent, le miel, la viande, le poisson. En échange on leur donnait du manioc, des pagnes, des machettes. On était déjà habitués ensemble. Ils n'avaient plus peur des gens. Quand mes beaux-parents venaient chez moi, ils s'asseyaient par terre, on leur donnait tout ça, les petites haches d'avant...Les Mwesa, Bakwele, Bakota forgeaient ».

D., Mwesa, Imbong

« Ils (les Mwesa) sont venus trouver les Pygmées ici. Les Pygmées c'est un monsieur bongom les avait trouvés premièrement, il s'appelait monsieur *Kudu*. Il avait deux femmes. Il a trouvé les Pygmées en brousse. C'est sa femme qui est allé les trouver comme nous partons le matin à la plantation. Sa première femme quand elle a trouvé ces hommes là, elle est venue et n'a pas dit à son mari. Tu sais la rivalité, elle ne voulait pas dire à son mari. Maintenant quand l'autre est partie, elle a trouvé le champ derrière la maison avec un feu comme ça. « Vous sortez d'où ? ». Ils ne répondaient pas, parce qu'ils ne comprenaient pas la langue. Les Pygmées avaient leur langue mais ils ont oublié. Mais maintenant ils parlent le Bongom. Comme elle les avait trouvés, elle est partie dire à son mari. « Derrière la plantation il y a les hommes là-bas. Ils sont tout nu ». Ils sont partis voir, ils avaient de petites huttes. Il a pris le plus vieux et la plus vieille et les emmena au village, sortir avec eux au village. Les gens du village sont venus les admirer. « Mais vous sortez d'où ? ».

C'est le Bongom, comme sa femme est allée prendre ces hommes là pour donner à ses camarades une fille, un garçon, une fille, un garçon, dans chaque famille. Il disait voici les deux Pygmées, l'homme et la femme, gardez, ce sont des gens. Le monsieur partageait les Pygmées comme ça. C'est comme ça qu'il avait réuni les Pygmées entre les mains des Mwesa. Dans chaque famille ça commençait déjà à produire parce qu'ils donne trop d'enfants. Moi je suis Mwesa, on me donne une fille et un garçon. Eux ils n'ont pas fixement leur patois à eux, alors obligé ils seront mwesa ».

A., Kota, Mékambo

« Les Pygmées sont venus avec les Bongom ensemble. C'était une femme qui était en brousse. Un jour elle est allée au champ, elle a trouvé les gens en train de parler, c'était pas les Bakoya mais les Kóá à l'époque. La femme était au champ, les Bakoya parlaient, elle s'est dit ce sont pas les gens qu'on appelle les Pygmées ? C'est comme ça qu'elle est allée au village appeler son mari. Elle a dit à son mari qu'il y avait des gens qui étaient en train de bouffer leur plantation, ils sont en train de parler derrière sa plantation.

Kóá c'est le nom qu'ils avaient en brousse mais quand les Bongom les ont ramenés au village ils ont dit ce n'est plus Kóá mais Koya. Ils sont arrivés et ils ont dit ça ces des gens non ? C'est comme ça qu'il a appelé les Pygmées, « non n'ayez pas peur, venez ». Si vous voulez aussi planter la plantation, voici ma plantation, débroussez derrière ma plantation vous allez planter. Il leur a donné des tubercules, les ananas, les cannes à sucre. Après avoir débroussé derrière la plantation de ce monsieur-là, il a dit vous allez planter beaucoup de choses dans votre plantation. Vous allez planter la canne à sucre, la banane, un peu de tout dans votre plantation. Donc ne partez plus loin, vous allez rester à côté de nous. Ce sont les Bongom qui disent ça aux Bakoya. Ils ont quitté de Ngunangu pour Grand Itumbi. Ils ont quitté de là-bas et le monsieur les a emmenés à Grand Itumbi, c'est comme ça qu'ils étaient tous à Grand Itumbi. Comme la femme là est partie chercher les Pygmées là, ils sont venus nus, ils n'avaient pas de linge.

Il donnait des habits, des slips. À l'époque ils avaient *etesi* (l'écorce d'un bois). Avant de mettre ça au fumoir on prend l'écorce, on pile et ça devient comme un habit. Comme la femme avait donné les pagnes, au lieu de mettre le pagne comme, ils ont déchiré le pagne, ils mettent un petit truc ici, et un là, les fesses restent dehors. Donc ce sont les Bongom qui ont fait sortir les Bakoya de la brousse. C'est comme ça qui leur ont donné des places, ils ont dit voici leur village. Ça c'est à Grand Itumbi. Ils ont dit construisez maintenant, ne partez plus loin de nous autres les Bongom. On va tous rester ensemble, c'est comme ça que eux aussi ils ont construit.

Le vieux village des Bongom c'est Ego, c'est Grand Itumbi, Ngandu, Ibéa, c'est là où les Pygmées sont sortis. C'est comme ça que les hommes des villages épousaient les Pygmées. Les Pygmées aujourd'hui sont devenus comme nous. C'est comme ça que les Pygmées sont restés définitivement au village. Les gens qui ont fait sortir les Pygmées dans le monde ce sont les Bongom. À Grand Itumbi les Bongom et les Bakota épousaient les Bakoya. On retrouvait les Pygmées à *Grand Itumbi*, *Ngunangu* et à *Ibéa*. À Imbong il n'y avait pas de Pygmées à l'époque. C'est les Mwesa qui ont amené les Pygmées ici à Imbong. À Imbong on ne retrouvait pas les Pygmées mais les Mwesa, ils sont allés aussi suivre les Mwesa ».

J., Koya, Imbong

« Eux ils étaient ensemble avec les Bakota. Les Bakota de leur côté, les Bongom aussi de leur côté. Tu ne vois pas que nous on parle le Mwesa, le Bakwele, le Bakota et le Bongom, parce que ces races-là nous somme sortis ensemble.

La langue qui est sortie en premier avec nous les Bakoya c'est les Bakota et les Bongom.

Ils étaient accompagnés des Bongom qui se trouvaient derrière. Les Bakoya étaient devant, c'étaient les *boussoliers*. Les Bakoya ont traversé la corde un à un, un à un, jusqu'au débarcadère. Ils ont maintenant passé la nuit dans le débarcadère. Les gens disent que les Bakoya ils ont retardé dans le fruit *upanda* (*Panda oleosa*). On m'a souvent dit que les Bakoya étaient les premiers mais qu'ils avaient été retardés par ce fruit-là. Les gens disent que les Bakoya ne connaissent pas les choses parce qu'ils avaient été retardés avec le *upanda*, puisque c'étaient eux les premiers, ils devraient faire les choses aujourd'hui comme les autres font là, construire les voitures, les avions, faire beaucoup de choses. Les Bakoya étaient les premiers arrivés dans le monde, regarde lui il est maintenant derrière. Les gens qui l'ont suivi derrière, lui il est maintenant devant. Cette corde s'appelait *ilón*, cette corde que les Bakoya ont traversée.

Les autres qui ont suivi les Bakoya derrière, ils ont pris leur layon, ils ont dit « nous on s'en va mettre notre campement là-bas. Vous restez d'abord ». Or eux ils continuaient à foncer là où ils devaient se réunir. C'est comme les Akélé. Tout le monde se trouvait ici (Mwesa, Bakwele, Akélé, Bakota). Et eux ils sont descendus vers en-bas de la Zadié (chacun un chemin, dispersion) aller arriver à Libreville.

Ceux qui sont arrivés les premiers, ils ont commencé à prendre le terrain, ils ont occupé leur terrain, ils ont dit : « non comme nous sommes arrivés les premiers, on doit déjà occuper le terrain ». Ceux qui sont restés, les Bakoya, ils ont suivi la chasse au filet et *ngoya* (le potamochère, *Potamochoerus porcus*), les sagaies aussi (la chasse les a aussi retardés). À chaque fois, quand il y a un Pygmée, « va me faire la chasse », est-ce que lui il refuse ? Il prend seulement les cartouches, il part, il fait la chasse, il vient lui donner le gibier, et l'autre il reste assis.

Leurs grands-pères ils ont réfléchi, ils ont dit : « c'est comment ? Pourquoi les autres sont déjà devant, nous on va rester ici ? Allez, nous aussi on se prépare, on part déjà ». C'est là où ils avaient suivi derrière.

Ils sont sortis vers Iézé (Djoua), une rivière, là-haut vers l'Ivindo, ils ont traversé dans une grande corde de brousse qui traversait la rivière Iézé, accompagnés par les Bongom. On est sortis avec les Bongom ensemble. Iézé c'est au Gabon, en Ogooué-Ivindo, c'est celle qu'on trouve à Mazingo. Ceux qui sont à Ekata sont partis d'ici et sont partis multiplier là-bas. Parfois on les épousait ici et part faire les enfants là-bas. Pour le Congo elle ne connaît pas. Les Pygmées sont les premiers habitants de l'Afrique ».

G., Bongom, Ekata

« Les Bakola selon nous, le grand qui avait cette maison là, ils nous parlait souvent que eux aussi, quand ils étaient encore plus jeunes, eux ils sont venus les rejoindre en 1936 avec leur premier village qu'on appelle Masembo. Ils sont venus une petite portion. Maintenant ils ont commencé à venir un à un, deux, trois... jusqu'à ce qu'ils nous envahissent.

Ils avaient leurs villages, mais pour que eux ils s'entendent bien avec nous il fallait maintenant chercher la collaboration, il fallait s'introduire dans les clans, c'est ce qui a fait leur grande famille. La première partie qui est venue s'est introduite dans les clans. Par exemple, *masaka*, une autre vague arrive, eux, ils vont chez les *Iesa*, une autre chez les *samayinwe*, *sasabi*, une autre vague... C'est comme ça qu'ils ont réussi à rester avec nous ici, mais des gens très respectueux, leurs grands-parents ! Ce n'est pas maintenant avec les autres là. Ils avaient leur village à eux, et après ils collaboraient avec les clans qu'ils se plaçaient. C'est comme ça qui a fait leur vie ici, et quand les autres ont vu ça, tout le monde obligé de les suivre. Mais aujourd'hui tout le monde que tu vois là, ils viennent seulement du Congo. Après cette invention-là, beaucoup sont rentrés ici, les autres ont cherché à sortir au Congo, où il y avait d'autres Bo là-bas. Ils sont restés longtemps. Maintenant on ne sait pas, voilà comme ils cassent leur amitié là-bas, et viennent remplir un à un encore ici ».

R., Koya, Ekata

« Les Bakoya étaient là-bas vers le Gabon là-bas. Ils sont montés pour se retrouver ici. Vers Lambaréné, Port-Gentil, ça ne manquera pas de voir nos races là-bas. Ils ont échappé de là-bas les Bakele, nous on est monté avec la guerre. Nous les Bakola on est sorti avant que toutes les races au Gabon, dans l'Afrique. Ils nous ont dit qu'ils étaient montés dans la grande rivière qui est vers *Mazingo*, jusqu'à on a fait comme ça, pour rester dans la source de la grande rivière. Peut-être que le problème avait commencé entre les Fang et nous, peut-être l'adultère, on ne sait pas. Il y avait les guerres civiles avec les machettes et les sagaies. Nous on a fui jusqu'à arriver ici. Les Bongom et les Bakola nos hommes vivaient sur place, nous sommes la même race. On nous a raconté comme ça. On faisait le campement, les Bakola et les Bongom étaient dans le campement. Toi tu vas dire qu'on va rentrer au village et le Bakola dit que non, nous on va d'abord continuer, on continue toujours en brousse. Le Bongom est sorti, quand il est sorti lui il a déjà là-bas deux semaines, trois semaines, il a déjà fait les choses comme la plantation, et les Bakola vivent toujours en brousse. Pour revenir encore là-bas ça devient très difficile Ils faisaient les enfants en brousse là-bas en pagaille, même les plantations, on fait qu'en brousse là-bas ».

D., Koya, Ekata

« Les Bakola étaient dans la brousse, dans le vieux village on avait rencontré Bongom et Bakola. Nous, on restait dans la brousse. Je remets la viande, comme Max il est là. Ça c'est mon neveu, moi je suis le Pygmée de Max et du chef de regroupement. Nos parents, il vient il s'assoit. Moi je viens chercher le tabac, le manioc. On lui donne puis il part. Quand nos parents vivaient nous on n'était pas dans le village.

Quand le monde avait fui dans le pays, c'est là qu'on a traversé une grande rivière. Les hommes qui sont restés derrière, ils ont coupé la corde là pour que les gens ne peuvent pas voir la piste où on est parti. C'est là qu'on a monté, on venait ici vers la Zadié, puis on monte pour arriver ici. Nous on était vers le canton nord. Mon père était du canton nord (Grand Itumbi), ma mère une congolaise, une Bakola du Congo vers *Yuku*, là-bas c'est loin. Nous avec les Bakola du Congo on se rencontre vers la Zadié, dans les campements. Oh vous êtes là ! A l'époque nos parents restaient dans le campement, ils sont encore là-bas. Avec les chevelures là, tu vas dire « oh ! Ça c'est le gorille ». On mangeait seulement les éléphants, les viandes. Ils se retrouvaient tous. Vous partez vous croiser au devant et vous restez sur place. Les gens du Congo, se sont nos parents. Après ils se séparent. L'heure là (aujourd'hui), on ne fait plus ça ».

P., Koya, Ekata

« Arrivés maintenant ici, les Pygmées sont ceux qui commandent maintenant le village. Les Bongom ça vient maintenant derrière les Pygmées.

On était là-bas, on est venu tout le monde ici. Comme on était mélangé avec les Fang, les Pinwe, les Bongom, on était sur place, on a écarté, y'a les autres qui partent après Makokou, Booué, partout, partout.

On a écarté pourquoi ? Un Pygmée a quitté pour appeler la femme d'un Fang. Les Fang on décidé de faire la guerre aux Pygmées, de les tuer. Voilà pourquoi les Pygmées ont eu peur, ils sont rentrés en brousse.

Il y avait une antilope rouge (*zombe*, *Cephalophus* sp.) près d'une grande rivière. La place n'était pas profonde. L'antilope est venue. Tout le monde est monté sur l'antilope pour aller de l'autre côté pour fuir les Fang.

Arrivé au devant, à l'époque il y avait comme de vieux villages. Nous on part en brousse pour rester là-bas. On a duré en brousse, on était beaucoup, quelqu'un a dit moi je sors maintenant au village. Ils ont commencé un à un, jusqu'au village, un à un, un à un, un à un. Voilà pourquoi tu vois tout le monde au village.

Voilà pourquoi on est venu, arrivés même au bout là. Y'avait les autres qui disaient moi je ne pars pas, les autres qui partaient. Comme il y avait la moitié qui restait là-bas, on reste maintenant à faire le *panda* (*Panda oleosa*), les autres sont venus tout droit au village.

La moitié est restée là-bas, habillaient les pagnes, quand il arrive au village il va chercher le tabac. Arrivé au village, il est derrière là-bas, il appelle un petit « va

dire à ton père, il va m'envoyer le tabac ». Le petit vient : « oh ! Il y a quelqu'un derrière qui demande le tabac ». Ils ont appelé l'homme qui arrive à la cuisine. On lui donne le siège, il dit non, il prend le bois au feu pour s'asseoir : « tu es comme mon patron, tous les jours je t'amène les choses, la viande, le miel, le *panda* ».

Il y avait les enfants des Bongom qui partaient à l'école tous les jours, pour nous on partait en brousse, au campement. Nous tous on emmène nos enfants en brousse. Voilà pourquoi quand les enfants des Bongom sont partis à l'école, aujourd'hui il y a les autres qui ont maintenant, évolué, les militaires, préfet, mais nous les Pygmées zéro, on est restés derrière ».

LEXIQUE

PHRASES

<i>ah pokwe!</i>	se dit quand on acquiesce ce que quelqu'un a dit
<i>akona...</i>	elle/ il dit que...
<i>akuna akuna</i>	tout près
<i>a.lumwe ya mi Joséphine</i>	la maison pour/ de Joséphine
<i>asuyi okoke mo akan?</i>	quel jour es-tu allé à la plantation?
<i>bi.kemo?</i>	vous allez où?
<i>bi.nanza?</i>	avec qui?
<i>bisa kwele biele</i>	nous abattons les arbres
<i>bise ba kemo a posi</i>	nous partons en ville
<i>bwek!</i>	attrape!
<i>Chantal amo? / Chantal amamo?</i>	où est Chantal? / où est allée Chantal ?
<i>dake!</i>	rien !
<i>diba disidima</i>	le mariage est fini
<i>diebu</i>	c'est froid ; fait également référence à la fièvre
<i>dioba di pele</i>	laver les assiettes
<i>embedie !</i>	c'est chaud !
<i>eme ...</i>	donne-moi...
<i>enguekan!</i>	allons-y!
<i>enkech!</i>	on y va!
<i>enza?</i>	qui?
<i>isasidie?</i>	c'es fini?
<i>isemabeya</i>	c'est cuit
<i>isidima / kongolo!</i>	c'est fini
<i>keduba numbwe</i>	aller tremper le manioc
<i>kedubaka numbwe mo so</i>	aller chercher le manioc à l'eau
<i>kodiche!</i>	attends!
<i>kon udial</i>	le dos fait mal
<i>lika me!</i>	laisse-moi!
<i>lika, lika</i>	laisse, laisse
<i>mbaka umpai</i>	le <i>mbaka</i> (panier) est beau
<i>me bape di.kuya</i>	je porte la hotte de portage
<i>me bape mwana</i>	je porte l'enfant
<i>me diaumpa udiak</i>	je mange la nourriture
<i>me diompi longo</i>	je taille la liane
<i>me iamo akan a mo Mbamba</i>	je suis allée à la plantation à Mbamba
<i>me iamo Itaba</i>	je suis allée à Itaba
<i>me ke ke dioba bi.toba</i>	je vais laver les vêtements
<i>me ke ke po ñapondo</i>	je vais chercher les feuilles de manioc
<i>me ke mo a posi</i>	je pars en ville
<i>me ke mo a.kan</i>	je pars à la plantation
<i>me ke mo diloke</i>	je vais à la pêche
<i>me ke mo mo sombo</i>	je pars chasser
<i>me ke mo si</i>	je pars en-bas
<i>me kona</i>	je dis que...

<i>me metchic</i>	je ne sais pas
<i>me mete</i>	toute seule
<i>me mwana dibe</i>	je donne le sein, j'allaite
<i>me titich</i>	je suis restée assise
<i>me bupi tutu na diompa</i>	je préparer la viande en <i>paquet</i> (<i>diompa</i> = <i>paquet</i> ; papillote)
<i>me di mitangadie</i>	j'écrase du piment
<i>me ke cha b.ikaku bi.ondo kebe mo akan a ondo</i>	je pars couper le bois de manioc pour planter dans la plantation de manioc
<i>me keke diani mangu mo pomp</i>	je vais chercher de l'eau à la pompe
<i>me keke sa lalamba</i>	je pars visiter les pièges
<i>me ke mo dikwele</i>	je pars abattre la plantation
<i>me ke mo dilie</i>	je pars débrousser la plantation
<i>me ke mo oba</i>	je pars en haut
<i>me ke mo penze</i>	je pars en forêt
<i>me ke mo si</i>	je pars en bas
<i>me kona...</i>	je dis que...
<i>metchik !</i>	je ne sais pas !
<i>mwadi me Gilles</i>	la femme de Gilles
<i>mwana na mbedie</i>	l'enfant est chaud (= il a la fièvre)
<i>...na fala ba kona</i>	...en français ça veut dire
<i>naboke!</i>	doucement!
<i>obulama?</i>	tu es revenu? / c'est le retour?
<i>odiotama?</i>	as-tu compris?
<i>oïamo?</i>	tu étais où?
<i>okemo?</i>	où vas-tu?
<i>okona?</i>	tu dis quoi?
<i>ona bwa?</i>	as-tu un chien?
<i>peya me Chantal</i>	la marmite de Chantal
<i>tutu abodu / asimabo</i>	viande pourrie
<i>tutu gwacha/ gwambiso</i>	viande fraîche
<i>tutu gwana yome yome</i>	viande fumée
<i>ubeng !</i>	c'est bien !
<i>udelo !</i>	c'est dur !
<i>udiak!</i>	mange!
<i>umpa ?</i>	où?
<i>uñaka mangu</i>	je bois de l'eau
<i>uyanga!</i>	c'est faux!
<i>zaka!</i>	viens!

VILLAGE

<i>a.bo</i>	ancien village
<i>a.duku</i>	foyer
<i>a.kodi</i>	village
<i>a.lumwe</i>	maison
<i>a.lumwe ba.kuba</i>	poulailler
<i>ampeya</i>	cabinet
<i>anuye</i>	toit
<i>asi</i>	emplacement pour la maison
<i>ason</i>	cimetière
<i>a.tenda</i>	chambre
<i>banza</i>	corps de garde / hangar
<i>di.banza</i>	cuisine
<i>di.bo</i>	la paille (feuilles de raphia)
<i>di.kondi</i>	poteau
<i>mbomo</i>	traverse
<i>pise ña alumwe</i>	derrière la maison

USTENSILS/ OUTILS

<i>a.boka</i>	mortier pour piler le manioc
<i>a.bwale</i>	planche à écraser
<i>a.dia</i>	tabouret
<i>adibaku</i>	couvercle
<i>a.nkala</i>	panier à grands trous
<i>a.nzangale</i>	claie en dessous du fumoir
<i>a.nzom</i>	fourchette
<i>a.pele</i>	assiette
<i>apopa akondo</i>	gaine foliaire qui sert à faire les sangles et la bande frontale pour la hotte de portage
<i>a.sule</i>	petite corbeille
<i>a.toku</i>	cuillère
<i>di.apa</i>	corbeille
<i>di.kae/ di.kale</i>	fumoir
<i>di.kuya</i>	hotte de portage
<i>di.omo</i>	boule pour écraser
<i>dusuk</i>	pilon
<i>dusuk ba ñapondo</i>	pilon pour piler les feuilles de manioc
<i>dusuk ba numbwe</i>	pilon pour piler le manioc
<i>kunu</i>	louche
<i>kwete</i>	machette
<i>mbaka</i>	panier
<i>mbaka unen</i>	gros <i>mbaka</i> que l'on porte sur le dos
<i>mbaka usadi</i>	petit <i>mbaka</i>
<i>nganda</i>	panier fabriqué en forêt pour récolter le miel

<i>pa</i>	couteau
<i>peya</i>	marmite
<i>pobe</i>	natte
<i>soka</i>	hache
<i>tande</i>	panier filtrant
<i>uyo</i>	lime

PARENTÉ ET STADE DE LA VIE

<i>andenga mumwadi</i>	femme célibataire
<i>andenga muum</i>	homme célibataire
<i>asila</i>	adulte
<i>bamba</i>	grand-père/ grand-mère
<i>ba.mpani ba me</i>	mes beaux-parents
<i>bana</i>	enfants
<i>banima ba samwame</i>	frères du père biologique
<i>batchi/ tchingwam gwamumwadi</i>	belle-mère
<i>batchi/ tchingwam gwamuum</i>	beau-père
<i>batchi</i>	belle famille du mari ou de la femme
<i>benga</i>	enfant qui suivra les jumeaux, le suivant sera appelé <i>mwana</i>
<i>bompi</i>	belle-fille
<i>busime di.dubu</i>	rembourser la dot
<i>diba</i>	mariage
<i>diba disidima bo na mwadi</i>	le mariage est fini avec sa femme
<i>diba disidima bo nauum</i>	le mariage est fini avec son mari
<i>dibu</i>	grossesse
<i>didubu</i>	dot
<i>di.kaka</i>	clan
<i>dikwe</i>	veuvage
<i>disodji</i>	adultère
<i>di.wasa</i>	jumeau
<i>diwasi di bosie</i>	le premier jumeau
<i>diwasi di pise</i>	le deuxième jumeau
<i>duku</i>	famille
<i>ina / ñawame</i>	mère
<i>inawe</i>	femme qui a fait plusieurs enfants
<i>isombo</i>	naissance
<i>kadi</i>	sœur
<i>kadi gwa mwasadi</i>	petite sœur
<i>kadi gwa mwabweche</i>	grande soeur
<i>kwa mumwadi</i>	veuve
<i>kwa muumi</i>	veuf
<i>mekoli bana ba muyame</i>	je garde (récupère) les enfants de mon grand-frère
<i>mium</i>	garçon
<i>mudi</i>	frère
<i>mudi a samwame</i>	frère du père
<i>mudi/ muyabe</i>	grand frère
<i>mudia ñawame</i>	sœur de la mère
<i>mumwadi</i>	épouse
<i>muum</i>	mari
<i>mwadi</i>	femme (mais aussi femelle)

<i>mwakadi</i>	neveu
<i>mwana</i>	bébé, enfant (vaut également pour les animaux)
<i>mwana bosie</i>	aîné
<i>mwana mumwadi</i>	fille
<i>mwana muum</i>	garçon
<i>nantum</i>	oncle maternel
<i>nima mwadi</i>	belle-soeur
<i>nima unmwame</i>	beau-frère
<i>nimia</i>	cadet
<i>oya mwana</i>	gendre
<i>samwe</i>	père biologique (mâle)
<i>tate</i>	papa
<i>ubile</i>	prestations de mariage
<i>umpetche</i>	vieux/ vieille
<i>umpudie</i>	inceste

MÉDECINE - MÉDICAMENTS

<i>abampi inen</i>	gravement malade
<i>abampi</i>	maladie
<i>akomba</i>	stérilité
<i>akosi</i>	toux
<i>alumbu</i>	gros abcès
<i>bi.ele bi.aete</i>	plantes vomitives
<i>bi.tchia bi.sidimame</i>	ménopause
<i>bwele</i>	médicament
<i>bwele a diloke</i>	médicament pour la pêche
<i>bwele a kosie</i>	médicament pour la toux
<i>bwele a sombo</i>	médicament pour la chasse
<i>bwele a diloke</i>	médicament pour la pêche
<i>bwele unyadi</i>	médicament pour le fusil
<i>diebu</i>	fièvre
<i>diolo</i>	abcès
<i>disunga</i>	bracelet amulette
<i>ma.bibwe</i>	filaires
<i>mabol</i>	teigne
<i>malaba</i>	diarrhée
<i>me ke komi pomp</i>	lavement
<i>mitchan</i>	la gale
<i>peñe</i>	plaie
<i>uepeka</i>	vomir
<i>uyomeka</i>	soigner

INSTRUMENTS DE MUSIQUE

<i>antumu</i>	petit tam-tam
<i>atchita</i>	carré formé par des poutres sur lequel les musiciens frappent avec des bois et où les hommes et femmes dansent
<i>a.kesi</i>	baguette
<i>masoku</i>	instrument de percussion de deux graines de l'arbre <i>ukaka Duboscia macrocarpa Bocq.</i> (Tiliaceae)
<i>namikote/ namakote</i>	rhombe
<i>ndumu</i>	tambour avec baguettes
<i>ng(j)é</i>	harpe cithare
<i>ngadi</i>	arc en bouche
<i>ngomu/ ngom</i>	grand tambour

CAMPEMENT

<i>asaka</i>	campement en forêt
<i>asaka abwema</i>	campement pour la chasse au filet
<i>asaka iosá</i>	campement de pêche
<i>asaka ma.petche</i>	campement de cueillette d' <i>Irvingia gabonensis</i> (Irvingiaceae)
<i>asaka ngoya</i>	campement pour la chasse au potamochère
<i>asaka pondo</i>	campement pour les pièges
<i>mbala</i>	hutte hémisphérique
<i>mbasa</i>	abri
<i>sanga / mipindi</i>	campement de plantation

PLANTES-AGRICULTURE

<i>aïkwe</i>	écorce
<i>abena dihika</i>	rejet de taro (<i>abena</i> : fesse / <i>dihika</i> : taro)
<i>akaku a oonto</i>	bouture de manioc / bois du manioc
<i>a.kan</i>	plantation
<i>a.konda</i>	peau
<i>a.kumu</i>	souche
<i>a.pesa</i>	fleur
<i>a.somba</i>	paquet de graines d' <i>u.panda (Panda oleosa)</i> fumé
<i>a.sopiko</i>	terre
<i>a.wantika</i>	bâton pour planter le manioc
<i>bunda</i>	mauvaises herbes
<i>di.butu</i>	parcelle en friche (on y récolte toujours du manioc)

<i>di.dubulu</i>	site de trempage
<i>dibe / ubeke</i>	planter
<i>di.bumeka</i>	fruit
<i>dikwele</i>	abattre
<i>dilia</i>	débrousser
<i>dipika</i>	attacher
<i>disaka/ upaka</i>	sarcler
<i>disambe/i</i>	plantation où le manioc n'est pas encore mûr
<i>disompeka</i>	épine
<i>iele</i>	arbre
<i>ikaï/ lakai</i>	feuille
<i>kanga</i>	racine / contrefort
<i>koko</i>	tronc
<i>kumu a.kan</i>	propriétaire de la plantation
<i>mbolo</i>	graine
<i>ñapondo</i>	feuilles de manioc
<i>penze</i>	forêt
<i>udise</i>	brûler
<i>yuku</i>	trou où on met les boutures

EAU/ PÊCHE

<i>aesa</i>	arête
<i>ankosa sie</i>	tête du poisson
<i>asima diobu</i>	fil de la canne à pêche
<i>atoku</i>	place barrée où on vide l'eau
<i>atoku simagweya</i>	lorsqu'il n'y a plus d'eau
<i>Ba.mpabe</i>	pêche des garçons (canne + petite corbeille)
<i>di.boti ba.sie</i>	écaille des poissons
<i>dikoma ba.sie</i>	nageoire
<i>diloke</i>	pêche au barrage
<i>dīngwale</i>	vers qui servent d'appât
<i>dintomp</i>	glaise pour faire le barrage
<i>di.obu</i>	hameçon
<i>di.poko</i>	trou (où l'on met la main pour chercher le poisson)
<i>mangu</i>	eau de la rivière / de la pompe/ se consomme
<i>mindia</i>	appât
<i>mweke</i>	barrage
<i>ngake</i>	hameçon traditionnel
<i>so</i>	rivière
<i>so usimagweya</i>	quand la rivière est sèche
<i>soba soba</i>	onomatopée qui désigne l'écopage, vider l'eau de la rivière
<i>udiaka !</i>	ça mord !
<i>yanga</i>	mare
<i>zoa</i>	fleuve

CHASSE

<i>abwema</i>	chasse au filet
<i>bodi ña zoku</i>	piste de l'éléphant
<i>bondo nia ngoya</i>	piste du potamochère (<i>ngoya</i>)
<i>budu</i>	tanière hors de l'eau
<i>dendje</i>	homme qui ne tue pas à la chasse
<i>di.kulu</i>	tanière proche de l'eau
<i>di.oka</i>	grelot
<i>di.oti</i>	filet de chasse
<i>di.paka</i>	cercle formé par les chasseurs lors de la chasse au filet
<i>di.pema</i>	piste de l'antilope
<i>djuba</i>	cercle intérieur formé par le filet
<i>i.lamba</i>	piège
<i>madamala</i>	leurre pour attirer les antilopes
<i>mbele</i>	colle (chasse aux oiseaux)
<i>mwandu ngomba</i>	piste du porc-épic
<i>mwandu/ dipema ditutu</i>	piste du gibier
<i>ngadi</i>	fusil
<i>nganga</i>	<i>maître de la chasse</i>
<i>potche</i>	trou dans la terre creusé par le phacochère
<i>pwapoko</i>	dans un tronc d'arbre qui est déjà pourri
<i>sombo</i>	chasse
<i>sombo apuma</i>	chasse de nuit
<i>tutu</i>	gibier
<i>ubenga</i>	chasse à courre
<i>uyene</i>	cri du chasseur pour animer les lors de la chasse à courre
<i>waya</i>	câble
<i>zumba</i>	hutte en feuilles pour chasser les oiseaux

PARTIES DU GIBIER

<i>a.esa</i>	os
<i>a.kondo</i>	peau
<i>a.loba</i>	bassin
<i>a.nam</i>	gigot
<i>a.nam akoe</i>	gigot arrière
<i>a.nam ambo</i>	gigot avant
<i>ankosi</i>	tête
<i>a.paka</i>	patte
<i>a.pataka</i>	sabots
<i>a.pepeka</i>	aile
<i>a.seku</i>	foie

<i>a.sesuku</i>	bec
<i>a.usu</i>	estomac
<i>banza</i>	côtes
<i>diasuka</i>	aiguilles du porc-épic
<i>di.atchi</i>	œuf
<i>di.boti bi kawé</i>	écailles du pangolin (<i>kawé</i>)
<i>di.ñanga</i>	queue de l'oiseau
<i>dinsala</i>	plume
<i>disombeka</i>	griffe
<i>laka</i>	corne
<i>lema</i>	cœur
<i>mie</i>	boyaux
<i>misau</i>	poumon
<i>ñanka/ kundu</i>	queue
<i>seba</i>	défense de l'éléphant
<i>sole</i>	moelle
<i>wele</i>	oreille

PARTIES DE L'ARBALÈTE

<i>di.banzika</i>	flèches
<i>a.kwalaku</i>	détente
<i>debete</i>	arbalète pour les singes
<i>di.nkoa</i>	détente
<i>gane</i>	arbalète
<i>iguila</i>	l'arc
<i>kozoko</i>	canon

PARTIES DE LA SAGAIE

<i>di.kono</i>	sagaie
<i>di.kongo</i>	le fer
<i>tchenda</i>	le bois

DIVERS

<i>a.bana</i>	petite saison sèche
<i>a.landji</i>	pipe
<i>a.lumwe a mwana</i>	placenta
<i>ambi</i>	charbon
<i>amuya a mutu</i>	veillée mortuaire
<i>angongo</i>	vent
<i>angudu</i>	brave/ fort
<i>ankotu</i>	tressage
<i>aodi / alodi</i>	amer
<i>apembe</i>	kaolin
<i>asanta</i>	pagne
<i>a.teta</i>	pagne en écorce tapée
<i>a.toba</i>	habit
<i>a.toto</i>	verre en feuille de marantacées
<i>a.zuma</i>	militaire/ milicien
<i>babi mangu</i>	jeu d'eau avec les mains
<i>badole</i>	argent
<i>bampwi ba.ban</i>	petite saison des pluies
<i>basika</i>	chercher
<i>basila</i>	touffe de fibre de noix de palme qui sert à allumer le feu
<i>basodi</i>	enterrement
<i>beti du</i>	allumer le feu
<i>bisika</i>	Excréments ; <i>ñaka bisika</i> : déféquer
<i>bo</i>	aujourd'hui
<i>boï</i>	miel des abeilles
<i>busa</i>	jour
<i>buya</i>	pluie
<i>deme</i>	rêve
<i>diba</i>	miel des trigones
<i>dibako</i>	parler
<i>dibe</i>	voler (vol)
<i>dibupi</i>	sauce
<i>didia</i>	nourriture
<i>didumpi</i>	grande saison des pluies
<i>diebeka</i>	grimper
<i>dintomp</i>	boue
<i>dinzau</i>	<i>disette</i> (la faim de viande)
<i>dioba</i>	soleil
<i>diompa</i>	<i>paquet</i> (papillote)
<i>dipenda</i>	tressage
<i>disosuko/ disopo</i>	accouchement
<i>di.supitche</i>	cendre
<i>ditchia</i>	sang
<i>ditchinda</i>	cérémonie de circoncision
<i>ditongo</i>	cordon ombilical
<i>diyamba</i>	soupe
<i>dole</i>	riz
<i>duta</i>	feu pour la récolte du miel
<i>gadi</i>	foudre
<i>gana</i>	conte

<i>gokoma</i>	après-midi
<i>gonukwe</i>	colline
<i>(mutu) gwema</i>	défunct
<i>iadie</i>	fumée
<i>idiuku</i>	trou
<i>ikoku</i>	cailloux
<i>ikonukwe</i>	colline
<i>imunwe</i>	arc-en-ciel
<i>isisa</i>	veine
<i>isoyi</i>	la honte
<i>kola</i>	grande saison sèche
<i>kuku</i>	esprits/ génie
<i>lei lei</i>	doux/ sucré
<i>lele</i>	pleurer
<i>leya</i>	bois de feu, de chauffage
<i>madi</i>	huile
<i>madi ma.lenti</i>	huile de palme
<i>madi ma.nzol</i>	huile d'arachide
<i>mahoku/ maloku</i>	vin de maïs
<i>malamb</i>	vin de palme
<i>matchemba</i>	sel
<i>mbeka</i>	cérémonie
<i>mbo a mwadi</i>	côté gauche
<i>mbo a samwe</i>	côté droit
<i>mboni</i>	candidat à la circoncision
<i>me</i>	moi
<i>mepope di mwana</i>	berceuse
<i>miñade</i>	urine
<i>misoku</i>	pénible
<i>mwendje</i>	annonces matinales, les conseils
<i>na lue</i>	rouge
<i>na pu</i>	blanc
<i>nakukwadie</i>	le matin
<i>nakuna</i>	facile
<i>nakunakuna</i>	près (tout)
<i>nakwadi</i>	demain
<i>nankukuma</i>	le soir
<i>napuma</i>	la nuit
<i>nganga</i>	féticheur / guérisseur
<i>oyeka</i>	pleurer
<i>penze</i>	Forêt (végétation + rivières)
<i>posi</i>	ville
<i>suyi</i>	chevelure
<i>Tanga</i>	le Blanc
<i>ubomuko</i>	vendre, acheter
<i>ubuka</i>	casser
<i>udelo</i>	difficile
<i>udiaka</i>	manger
<i>udimpiko</i>	tailler/ gratter
<i>udiose a basie</i>	faire fumer le poisson
<i>udiose ba tutu</i>	faire fumer la viande
<i>udiose mo dioba</i>	faire sécher au soleil
<i>udipika</i>	amarrer

<i>uditche</i>	activer le feu
<i>ukabika</i>	donner, partager
<i>ukobitche</i>	retrouver
<i>ulumika</i>	quand ça pique/ ça pique
<i>unabia</i>	dormir
<i>uñaka</i>	boire
<i>upoko</i>	cueillir
<i>usan</i>	visiter (rendre visite)
<i>usanga ou mwadika</i>	fendre
<i>usika</i>	lancer
<i>usombe</i>	parure
<i>usombiko</i>	pondre
<i>uteku</i>	mou
<i>utibika</i>	piler
<i>utoko</i>	cuire dans la marmite
<i>utositche</i>	bouillir
<i>utwaka</i>	cracher
<i>uyaka</i>	chanter
<i>uyembeka</i>	danser
<i>uyokio</i>	frotter
<i>ya</i>	chanson

NUMÉROS

1	<i>oto</i>
2	<i>baba</i>
3	<i>balal</i>
4	<i>banai</i>
5	<i>batan</i>
6	<i>tanaoto</i>
7	<i>tanababa</i>
8	<i>tanabalal</i>
9	<i>tanabanai</i>
10	<i>djomu</i>

LISTE DES CLANS¹

Noms des clans	Bakoya		Bongom		Mahongwe		Kota	Kwele	Mwesa
	Ekata	Imbong	Ekata	Imbong	Ekata	Imbong	Imbong	Imbong	Imbong
<i>bagona</i>								x	
<i>bambata/ e</i>	x		x						
<i>boñe</i>					x				
<i>ibo</i>								x	
<i>iesa</i>	x								
<i>kwandua</i>								x	
<i>mambanda</i>	x	x							
<i>mambata</i>	x								
<i>masaka</i>	x		x						
<i>mbole</i>					x				
<i>mekwele</i>					x				
<i>okuma</i>						x			
<i>olopo</i>							x		
<i>oyeka</i>	x								
<i>oyemba</i>	x	x							
<i>sabololo</i>	x	x							
<i>sabea</i>		x	x						x
<i>sabena</i>									x
<i>saenda</i>	x								x
<i>sakomba</i>			x						
<i>sakunda</i>	x	x	x						
<i>salela</i>								x	
<i>samadikewa</i>	x								
<i>samayaun</i>			x						
<i>samayawe</i>			x						
<i>samsadiun</i>			x						
<i>sambea</i>	x		x						
<i>sambeani</i>	x		x						
<i>samboan</i>	x								
<i>sambonz/ o</i>	x	x							
<i>sambula</i>	x								
<i>samudende</i>	x								
<i>samedikewa</i>	x		x						
<i>samukuni</i>					x				

(suite) Noms des clans (<i>dikaka</i>)	Bakoya		Bongom		Mahongwe		Kota	Kwele	Mwesa
	Ekata	Imbong	Ekata	Imbong	Ekata	Imbong	Imbong	Imbong	Imbong
<i>samuton</i>			x						
<i>samwadi</i>	x	x	x						
<i>samwazo</i>	x								
<i>sanana</i>			x						
<i>sangan</i>	x	x							
<i>sangwaña</i>	x	x							
<i>sapamba</i>				x					
<i>sapanza</i>	x								
<i>sasabi</i>			x						
<i>sasanza</i>	x	x							
<i>saseba</i>		x							
<i>sasodi</i>									x
<i>sasolo</i>		x							x
<i>satchenda</i>								x	
<i>sayuka</i>	x		x						
<i>usehu</i>		x							

1. Les clans présentés sont ceux correspondant aux pères des informateurs.

TABLEAU ÉTHOLOGIQUE

Nom			
Espèce	Mammifère		
	Oiseau		
	Poisson		
Mode de chasse/ capture	Fusil	De nuit/ de jour	Type de cartouche
	Type de piège		
	Arbalète		
	Lance		
	Appât ?		
Saison (période plus favorable)			
Habitat			
Éthologie	Comportement	Diurne/ nocturne	
	Ce qu'il consomme		
Animaux et plantes associées			
Usages (autre qu'alimentaire)	Peau		
	Remèdes		
	Rituel		
	Autres		
Interdictions alimentaires			
Tradition orale	Contes, chants		

LISTE DES PLANTES

Au total, j'ai recueilli 320 noms vernaculaires correspondant à des plantes spontanées et cultivées. Elles sont présentées ici par ordre alphabétique et pour chacune d'entre elles les usages sont indiqués.

Il est fort probable que parfois deux noms vernaculaires correspondent à la même espèce. Toutefois, pour certains les recoupements ont pu être fait en demandant à plusieurs informateurs si ces noms, malgré leurs différentes prononciations correspondaient bien à la même plante. Ensuite les noms ont été retranscrits avec les différentes prononciations possibles (par exemple, *uko(u)kwane(i)* ou *kund(t)ubonde*).

Un petit herbier a été réalisé dont quinze échantillons ont pu être déterminés grâce à l'aide d'Annette Hladik et de Jacques Florence, deux chercheurs du MNHN. Ils ont été intégrés à la base de données JACIM/ SONNERAT de l'herbier du Muséum national d'histoire naturelle de Paris.

À part les noms scientifiques issus des déterminations faites à partir de l'herbier, quelques plantes ont pu être déterminées à l'aide de l'ouvrage d'Hecketsweiler *et al.* (1991). Ces chercheurs ont mené une étude dans le Parc national d'Odzala au Congo au cours de laquelle des inventaires botaniques furent réalisés. La liste des plantes dressée par ces auteurs présente les noms vernaculaires en « Mongom- Bakola » (dans le texte). Cette zone étant proche des villages de la présente étude, les Bakoya reconnaissant faire partie du même groupe culturel de part et d'autre de la frontière ; à priori, ces noms sont les mêmes que ceux cités par les Bakoya gabonais bien qu'il existe des différences dialectales. En nombre moins important, d'autres correspondances ont été trouvées dans l'ouvrage de Raponda-Walker & Sillans (1995) en langue akele, qui équivaut au ngom dont le koya est un dialecte.

Signalons également que les différentes communautés de l'étude, bien qu'habitent deux villages différents, vivent dans le même écosystème.

Annexe 6

Nom vernaculaire (français local*)	Nom scientifique	Famille	A.	L.	H.	Cul.	Co.	Médicinal	Utilitaire	Cons.	Bois de feu	Source
<i>A.baladi</i>	n.d.		X							X	X	
<i>A.bambu</i>	<i>Gambeya africana</i> (A. DC.) Pierre	Sapotaceae	X				Pulpe	X	Planche à écraser	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>A.boboma(e)</i>	<i>Strychnos camptoneura</i> Gilg & Busse	Loganiaceae		X				X	Fruit pour la planche à écraser ¹			Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>A.bombu</i>	<i>Anonidium mannii</i> (Oliv.) Engl. & Diels	Annonaceae	X				Pulpe	X		X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>A.bondo</i>	<i>Afraegle gabonensis</i> Engl.	Rutaceae	X				Pulpe					Raponda-Walker & Sillans 1995
<i>A.buzala</i>	n.d.		X					X				
<i>Adumaomba</i>	n.d.		X					X				
<i>Adumwa</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>Adumwasi</i>	n.d.		X					X				
<i>Agon(-u)</i>	n.d.		X							X	X	
<i>Agoso</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>Akobaakoba</i>	n.d.		X						Mortier; planche à écraser	X		
<i>Akombele</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>A.kondo</i>	<i>Musa</i> sp.	Musaceae			X	X	Pulpe		Peau pour faire les anses du panier			
<i>A.kunuku</i>	n.d.		X								X	
<i>A.lebe</i>	n.d.		X						Arbalète			
<i>A.lemwe</i>	n.d.		X						Planche à écraser			
<i>Alilendi</i>	<i>Dracaena mannii</i> Baker	Dracaenaceae	X					X		X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Alilombo</i>	n.d.								Mortier			
<i>Alubwa</i>	<i>Diospyros</i> sp.	Ebenaceae	X						Arbalète; sagaie	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Ambadi</i>	n.d.		X					X				
<i>Ambili</i>	n.d.		X					X				
<i>Amp(b)ale(i)</i>	n.d.		X					X		X	X	

¹ Le fruit rond de cette liane sert à écraser les aliments sur la planche.

Annexe 6

Nom vernaculaire (français local*)	Nom scientifique	Famille	A.	L.	H.	Cul.	Co.	Médicinal	Utilitaire	Cons.	Bois de feu	Source
<i>Ampese</i>	n.d.		X						Mortier	X	X	
<i>Andembaandemba</i>	n.d.				X			X				
<i>Andjei</i>	n.d.		X						Planche à écraser	X	X	
<i>Andono</i>	n.d.		X					X				
<i>Andumu</i>	n.d.		X					X				
<i>Angonza</i>	n.d.		X						Mortier; arbalète			
<i>Angwele</i>	n.d.		X								X	
<i>Ankana</i>	n.d.		X							X	X	
<i>Ankwe</i>	n.d.		X					X				
<i>Antiku</i>	n.d.		X				Pulpe			X	X	
<i>Añembe</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>Aota</i>	n.d.		X						Mortier		X	
<i>Apindi</i>	n.d.		X					X		X	X	
<i>Aponu</i>	n.d.			X					Filet de chasse			
<i>Apopa</i>	<i>Pachylobus trimera</i> (Oliv.) Guillaum.		X				Pulpe	X		X	X	Raponda-Walker & Sillans 1995
<i>Asanu</i>	<i>Dioscorea</i> sp.	Dioscoreaceae		X			Tubercule					
<i>Asea</i>	n.d.		X							X	X	
<i>Asemu</i>	n.d.		X							X	X	
<i>Asia</i>	n.d.		X							X	X	
<i>Asibu</i>	n.d.		X					X				
<i>Asisatchaun</i>	n.d.				X			X				
<i>Asisu</i>	n.d.		X						Mortier			
<i>Asoko</i>	<i>Coelocaryon</i> sp.	Myristicaceae	X							X		Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Asuiya</i>	n.d.		X					X	Mortier	X	X	
<i>Asulukuku</i>	n.d.		X					X	Mortier	X	X	
<i>Asusuku</i>	n.d.		X							X	X	
<i>Atene</i>	<i>Pycnanthus angolensis</i> (Welw.) Exell.	Myristicaceae	X					X		X	X	Hladik A. & Florence J.
<i>Ateta</i>	<i>Ficus thomningii</i> Blume	Moraceae	X						x (écorce tapée: habits)	X	X	Raponda-Walker & Sillans 1995
<i>Atonu</i>	n.d.		X							X	X	
<i>Avoka*</i>	<i>Persea americana</i> Mill.	Lauraceae	X			X	Pulpe	X	Mortier; planche à écraser	X	X	
<i>Awel(e)</i>	n.d.		X						Arbalète			

Annexe 6

Nom vernaculaire (français local*)	Nom scientifique	Famille	A.	L.	H.	Cul.	Co.	Médicinal	Utilitaire	Cons.	Bois de feu	Source
<i>Bakamanzenze</i>	n.d.		X				Pulpe	X	Mortier ; arbalète ; sagaie	X	X	
<i>Bakoyokoyo</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>Bena</i>	n.d.		X						Mortier; planche à écraser	X	X	
<i>Bokomwe</i>	n.d.		X					X	Mortier			
<i>Bongo</i>	<i>Entandrophragma cylindricum</i> (Sprague) Sprague	Meliaceae	X					X		X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Bosie</i>	n.d.		X							X		
<i>Bubone</i>	n.d.		X					X				
<i>Buma</i>	<i>Ceiba pentandra</i> (L.) Gaertn.	Bombacaceae	X						Planche à écraser	X	X	
<i>Bungula</i>	n.d.		X					X				
<i>Butabuta</i>	n.d.				X			X				
<i>Bwe(n)zu</i>	<i>Xylopi hypolampra</i> Mildbr.	Annonaceae	X					X	Arbalète; sagaie	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Citron*</i>	<i>Citrus sp.</i>	Rutaceae	X			X	Pulpe	X	Arbalète			
<i>Dalakwe</i>	<i>Nicotiana tabaccum</i> L.				X	X		X				
<i>Dembwe</i>	n.d.		X				Graine					
<i>Deta</i>	n.d.		X							X		
<i>Diaba</i>	<i>Cissus dinklagei</i> Gilg & M.Brandt	Vitaceae		X				X				Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Diampa nzoku</i>	<i>Desplatsia sp.</i>	Tiliaceae	X				Pulpe					Hladik A. & Florence J.
<i>Diana</i>	n.d.		X					X				
<i>Di.angala</i>	<i>Dracaena mannii</i> Bak.	Dracaenaceae	X					X				Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Di.anza</i>	<i>Fagara macrophylla</i> (Oliv.) Engl.	Rutaceae	X					X	Mortier; planche à écraser	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Di.banzika</i>	n.d.		X							X		
<i>D.ibedu</i>	<i>Cola acuminata</i> (P.Beauv.) Schott & Endl.	Sterculiaceae	X				Noix				X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Di.bembe</i>	n.d.		X					X	Planche à écraser ; sagaie	X	X	
<i>Di.bendoko</i>	n.d.		X							X		
<i>Di.bidisongo</i>	n.d.		X							X	X	
<i>Di.bo</i>	<i>Raphia spp.</i>	Areaceae							Arbalète	X		

Annexe 6

Nom vernaculaire (français local*)	Nom scientifique	Famille	A.	L.	H.	Cul.	Co.	Médicinal	Utilitaire	Cons.	Bois de feu	Source
<i>Di.boliñe</i>	n.d.		X					X				
<i>D.ibonza</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>Di.bula</i>	<i>Plagiostyles africana</i> (Müll.Arg.) Prain	Euphorbiaceae	X							X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Di.butu</i>	<i>Trichoscypha acuminata</i> Engl.	Anacardiaceae	X				Pulpe	X	Sagaie	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Di.hika</i>	<i>Colocasia esculenta</i> (L.) Schott	Araceae			X	X						
<i>Di.kamanda</i>	n.d.				X			X				
<i>Di.katika</i>	n.d.		X					X				
<i>Di.kopa</i>	n.d.		X				Pulpe	X	Arbalète; sagaie	X	X	
<i>Di.kotoko</i>	n.d.		X							X		
<i>Di.koy(l)o/ u.koy(l)o</i>	<i>Cola</i> sp.	Sterculiaceae	X				Pulpe	X	Mortier ; sagaie	X	X	Hladik A. & Florence J.
<i>Di.lana</i>	<i>Sanseveria</i> spp.	Agavaceae			X			X				Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Di.landi</i>	n.d.		X					X				
<i>Di.lenti</i>	<i>Elaeis guineensis</i> Jacq.	Arecaceae					Pulpe		Arbalète			
<i>Di.longo</i>	n.d.			X						X		
<i>Di.lonu</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>Dina</i>	n.d.		X						Arbalète	X	X	
<i>Di.ngombe</i>	n.d.			X					Arbalète; corbeille	X		
<i>Di.ngon(u)</i>	<i>Vitex pachyphylla</i> Baker.	Verbenaceae	X				Pulpe			X	X	Raponda-Walker & Sillans 1995
<i>Di.ngonz</i>	n.d.		X						Arbalète			
<i>Dinkaña</i>	n.d.		X								X	
<i>Dinkoa</i>	n.d.		X						Arbalète			
<i>Di.ntaka</i>	<i>Cyperus articulatus</i> L.	Cyperaceae			X			X				Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Di.ntali</i>	n.d.		X						Arbalète			
<i>Di.ntemba</i>	n.d.		X					X				
<i>Di.ntunu</i>	n.d.		X							X		
<i>Di.nzala</i>	n.d.		X				Pulpe	X	Mortier	X	X	
<i>Diosukwe</i>	<i>Trema orientalis</i> L. Blume.	Ulmaceae	X							X		Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Di.pa</i>	<i>Cola</i> sp.	Sterculiaceae	X					X				Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Di.pangoy</i>	n.d.		X						Mortier			

Annexe 6

Nom vernaculaire (français local*)	Nom scientifique	Famille	A.	L.	H.	Cul.	Co.	Médicinal	Utilitaire	Cons.	Bois de feu	Source
<i>Di.pide(i)</i>	<i>Solanum</i> sp.	Solanaceae	X				Pulpe	X				Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Di.po</i>	n.d.		X					X				
<i>Di.pono(u)</i>	n.d.		X				Pulpe	X		X	X	
<i>Di.sasika</i>	<i>Macaranga barteri</i>	Euphorbiaceae	X					X	Mortier; arbalète	X	X	
<i>Di.sen(-e)</i>	<i>Musanga cecropioides</i> R.Br.	Moraceae	X					X	Mortier; arbalète; planche à écraser	X	X	
<i>Di.tcholoko</i>	<i>Chytrantus</i> sp.	Sapindaceae	X				Graine			X	X	Hladik A. & Florence J.
<i>Di.tchoye</i>	<i>Aframomum</i> sp.	Zingiberaceae			X		Pulpe	X				
<i>Di.tole(i)(o)(u)</i>	<i>Phaeomeria magnifica</i> (Roscoe) K.Schum.	Zingiberaceae			X				Mortier	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Di.toto</i>	<i>Musa</i> sp.	Musaceae			X	X	Fruit	X				
<i>Di.yampika</i>	<i>Dioscorea</i> sp.	Dioscoreaceae		X			Tubercule					
<i>Di.yodingokoma</i>	n.d.		X						Hameçon	X		
<i>Djengwe</i>	n.d.		X					X	Mortier	X	X	
<i>(n)Djila</i>	n.d.		X					X	Arbalète			
<i>Dota</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>Dyilu</i>	<i>Diospyros dendo</i> Hiern	Ebenaceae	X						Mortier ; planche à écraser	X		Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Flamboyant*</i>	<i>Cassia</i> sp.	Cesalpiniaceae	X					X	Mortier ; sagaie	X	X	
<i>Gadie</i>	n.d.		X					X		X	X	
<i>(n)Gale</i>	n.d.		X							X		
<i>Ganzu</i>	n.d.		X						Sagaie			
<i>Gasie</i>	n.d.		X						Arbalète	X		
<i>(la)Godi</i>	n.d.			X				X	Arbalète	X		
<i>Gone</i>	n.d.		X					X				
<i>Gongwe</i>	n.d.		X					X	Mortier	X		
<i>Gonwa</i>	n.d.	Marantaceae			X				Hameçon	X		
<i>Goyave*</i>	<i>Psidium guajava</i>	Myrtaceae	X			X	Pulpe	X				
<i>Gwale</i>	n.d.		X							X	X	
<i>Hoï</i>	n.d.				X			X				
<i>Indie/ intchie</i>	n.d.				X			X				
<i>Ingumbenu</i>	n.d.				X			X				
<i>Isebe(i)</i>	n.d.		X							X	X	
<i>Kafe*</i>	<i>Coffea</i> sp.	Rubiaceae	X			X	Graine	X	Arbalète	X	X	
<i>Kampale</i>	n.d.		X								X	

Annexe 6

Nom vernaculaire (français local*)	Nom scientifique	Famille	A.	L.	H.	Cul.	Co.	Médicinal	Utilitaire	Cons.	Bois de feu	Source
<i>Kana</i>	<i>Dichostema</i> sp.	Euphorbiaceae	X						Planche à écraser	X	X	Hladik A. & Florence J.
<i>Kanda</i>	<i>Eremospatha macrocarpa</i> (G. Mann & H. A. Wendl.) G. Mann & H. A. Wendl.	Arecaceae			X		Jeune pousse		Arbalète; corbeille, hotte de portage	X		FAO
<i>Kane</i>	n.d.		X					X	Arbalète ; planche à écraser	X	X	
<i>Kanzodie</i>	n.d.		X				Pulpe	X	Arbalète	X	X	
<i>Kaokao*</i>	<i>Theobroma cacao</i> L.	Sterculiaceae	X			X	Fruit	X	Arbalète	X	X	
<i>Katole</i>	n.d.				X			X				
<i>Kembile</i>	n.d.		X						Mortier ; arbalète	X	X	
<i>Kese</i>	n.d.		X					X	Mortier; arbalète; sagaie ; planche à écraser	X	X	
<i>Koko*</i>	<i>Cocos nucifera</i> L.	Arecaceae			X	X	Amande	X				
<i>Kokwe</i>	<i>Saccharum officinarum</i> L.	Poaceae			X	X	Tige					
<i>Kolokose</i>	n.d.				X			X				
<i>Koma</i>	<i>Klainedoxa gabonensis</i> Pierre ex Engl.	Irvingiaceae	X				Graine		Mortier ; planche à écraser	X	X	Hladik A. & Florence J.
<i>Kondje</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>Kongobololo</i>	n.d.		X					X		X		
<i>Kongozingo</i>	n.d.		X				Pulpe			X	X	
<i>Konkwe</i>	n.d.		X						Arbalète			
<i>Konzoko</i>	<i>Pycnobotrya nitida</i> Benth.	Apocynaceae	X						Arbalète			Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Korossol*</i>	<i>Annona murica</i> L.	Annonaceae	X			X	Pulpe					
<i>(la)Kosa</i>	<i>Manniophyton Fulvum</i> Müll.Arg.	Euphorbiaceae		X					Filet de chasse			Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Kubwaku</i>	n.d.		X							X		
<i>Kudie(-du)</i>	n.d.		X					X		X		
<i>Kumu*</i>	<i>Gnetum africanum</i>	Gnetaceae		X			Feuilles					
<i>Kund(t)ubonde</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>Kungu</i>	n.d.		X					X		X		
<i>Kuta</i>	<i>Coula edulis</i> Baill.	Olacaceae	X				Pulpe			X		Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991

Annexe 6

Nom vernaculaire (français local*)	Nom scientifique	Famille	A.	L.	H.	Cul.	Co.	Médicinal	Utilitaire	Cons.	Bois de feu	Source
<i>Kutie/ kutile</i>	<i>Caloncoba welwitschii</i> (Oliv.) Gilg	Flacourtiaceae	X					X	Mortier ; arbalète; sagaie	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Kwampala</i>	n.d.		X					X				
<i>Kwangaka</i>	n.d.		X					X	Mortier	X		
<i>Kwele</i>	<i>Millettia</i> sp.	Fabaceae	X					X	Mortier	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Lam(b)panza</i>	<i>Pentaclethra eetveldeana</i> De Wild. & T.Durand	Mimosaceae	X					X	Sagaie	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Land(t)un</i>	<i>Aframomum melegueta</i> K. Schum.	Zingiberaceae			X			X				Raponda-Walker & Sillans 1995
<i>Lapendu</i>	n.d.		X					X				
<i>La(n)zeñi</i>	n.d.		X					X	Planche à écraser	X	X	
<i>Lazingo</i>	n.d.			X					Arbalète	X		
<i>Longo</i>	n.d.			X					Arbalète ; hotte de portage			
<i>Lu</i>	n.d.			X						X		
<i>Mabomabo</i>	n.d.				X			X				
<i>Madimakokwe</i>	<i>Psychotria gaboniana</i> Hiern.	Rubiaceae	X					X		X	X	Raponda-Walker & Sillans 1995
<i>Makenga</i>	n.d.				X			X				
<i>Mamboï /mamble</i>	n.d.						Pulpe					
<i>Mandarine*</i>	<i>Citrus</i> sp.	Rutaceae	X			X	Fruit		Arbalète			
<i>Mangomatabe</i>	n.d.		X				Pulpe	X				
<i>Mangue*</i>	<i>Mangifera indica</i> L.	Anarcadiaceae	X			X	Pulpe	X	Planche à écraser			
<i>Manguka</i>	n.d.		X				Pulpe	X				
<i>Mbela</i>	<i>Pterocarpus soyauxii</i> Taub.	Fabaceae	X					X	Mortier ; planche à écraser	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Mbola</i>	n.d.		X							X	X	
<i>Melamela</i>	n.d.				X			X				
<i>Metchia</i>	n.d.				X			X				
<i>Mitangadie</i>	<i>Capsicum</i> sp.	Solanaceae			X	X	Fruit	X				
<i>Mukolo</i>	<i>Rumex abyssinicus</i> Jacq.	Polygonaceae			X	X						Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Mungomungomu/ ngossom</i>	<i>Ricinodendron heudelotii</i> (Baill.) Pierre ex Heckel	Euphorbiaceae	X				Pulpe	X	Mortier	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Muselengoï</i>	n.d.		X						Mortier			

Annexe 6

Nom vernaculaire (français local*)	Nom scientifique	Famille	A.	L.	H.	Cul.	Co.	Médicinal	Utilitaire	Cons.	Bois de feu	Source
Mwalenu	n.d.		X								X	
Mwandu	<i>Costus afer</i> Ker Gawl.	Zingiberaceae			X			X				Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
Mwanta	n.d.		X						Mortier			
Nangabelembe	n.d.		X					X	Mortier			
Ndubwa	n.d.	Marantaceae			X			X	Hameçon ; corbeille			
Nduka	<i>Dioscorea</i> sp.	Dioscoreaceae		X			Tubercule					
Ndunde	<i>Amaranthus gracilis</i> Desf. ex Poir.	Amaranthaceae			X	X	Feuilles					
Ngomba	n.d.		X				Pulpe			X		
Ngome	<i>Barteria fistulosa</i> Mast.	Passifloraceae	X					X	Arbalète			Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
Ngondo	<i>Cucurbita</i> sp.	Cucurbitaceae			X	X	Graines					
Numb(p)anumb(p)a	n.d.				X			X				
Nzol	<i>Arachis hypogea</i> L.	Fabaceae			X	X	Graines					
Ñaditchole	<i>Chytranthus angustifolius</i> Exell	Sapindaceae	X				Pulpe			X	X	Hladik A. & Florence J.
Ñanga	n.d.		X					X				
Ñanzombie/ ñanzombidie	n.d.		X				Pulpe			X	X	
Ñodie	n.d.		X					X		X	X	
Ñole	n.d.		X				Pulpe	X				
O.debwe	n.d.		X					X				
O.ka(l)a	<i>Xylopia aethiopica</i> (Dunal) A.Rich.	Annonaceae	X					X				Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
Oonto	<i>Manihot esculenta</i> Crantz	Euphorbiaceae			X	X	Tubercule					
O.petche	<i>Irvingia gabonensis</i> Baill.	Irvingiaceae	X				Graine ; pulpe	X	Mortier	X	X	
Orange*	<i>Citrus sinensis</i> L.	Rutaceae	X			X	Pulpe					
O.sobe	<i>Trema guineensis</i> (Schumach. & Thonn.) Ficalho	Ulmaceae	X					X		X		Raponda-Walker & Sillans 1995
O.tomba	<i>Nauclea pobeguini</i> (Pobeg.) Merr.	Rubiaceae	X						Mortier	X		Raponda-Walker & Sillans 1995
Paba	<i>Solanum</i> sp.	Solanaceae			X	X	Fruit	X				
Papay*	<i>Carica papaya</i> L.	Caricaceae	X			X	Pulpe	X				
Patate*	<i>Ipomoea batatas</i> (L.) Lam.	Convolvulaceae			X	X	Tubercule					
Pawe	n.d.		X						Arbalète	X	X	

Annexe 6

Nom vernaculaire (français local*)	Nom scientifique	Famille	A.	L.	H.	Cul.	Co.	Médicinal	Utilitaire	Cons.	Bois de feu	Source
<i>Peta</i>	<i>Strombosia</i> sp.	Olacaceae	X						Mortier ; arbalète; sagaie	X	X	Hladik A. & Florence J.
<i>Pobapobe</i>	n.d.		X							X		
<i>Poko</i>	n.d.		X						Mortier ; planche à écraser	X	X	
<i>Poseka</i>	n.d.		X						Hameçon			
<i>Pote</i>	<i>Zea mays</i> L.				X	X	Graines					
<i>Potobwande</i>	n.d.		X				Pulpe			X		
<i>Sale</i>	<i>Xylopi</i> a sp.	Annonaceae	X						Sagaie	X	X	Hladik A. & Florence J.
<i>Sangwe</i>	n.d.		X					X		X	X	
<i>Satisatche</i>	n.d.				X			X				
<i>Sela</i>	n.d.		X				Pulpe		Arbalète			
<i>Soko/ sokwe</i>	<i>Scyphocephalum ochocoa</i> Warb.	Myristicaceae	X				Graine	X	Mortier ; planche à écraser	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Solane</i>	n.d.		X						Mortier			
<i>Sombwe</i>	<i>Masularia acuminata</i> (G. Don) Bullock ex Hoyle	Rubiaceae	X					X	Pilon; arbalète; sagaie ; planche ec.	X		Hladik A. & Florence J.
<i>Tabe</i>	n.d.				X			X				
<i>Tamu</i>	<i>Coelocaryon</i> sp.	Myristicaceae	X							X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Tandu</i>	<i>Aframomum giganteum</i> (Oliver & Hanbury) K. Schum.	Zingiberaceae			X					X		Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Tchakunde</i>	n.d.				X			X				
<i>Tchenza</i>	n.d.				X			X				
<i>Tebesitche</i>	n.d.		X							X	X	
<i>Tengue</i>	n.d.		X					X				
<i>Tokolo</i>	n.d.		X						Mortier; arbalète	X		
<i>Tombe</i>	<i>Piptadeniastrum africanum</i> (Hook.f.) Brenan	Mimosaceae	X					X	Mortier; planche à écraser	X	X	Hladik A. & Florence J.
<i>Tonokwe</i>	n.d.		X					X	Mortier; arbalète	X	X	
<i>U.bila</i>	n.d.		X						Mortier; planche à écraser	X		
<i>U.binzu</i>	<i>Petersianthus macrocarpus</i> (P.Beauv.) Liben	Lecythidaceae	X					X	Mortier	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.boto</i>	<i>Mammea africana</i> Sabine	Clusiaceae	X				Pulpe			X		Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991

Annexe 6

Nom vernaculaire (français local*)	Nom scientifique	Famille	A.	L.	H.	Cul.	Co.	Médicinal	Utilitaire	Cons.	Bois de feu	Source
<i>U.debwe</i>	n.d.		X					X				
<i>U.d(y)iabe(i)</i>	<i>Baillonella toxisperma</i> Pierre	Sapotaceae	X				Pulpe	X	Mortier	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.diaukose</i>	n.d.		X				Pulpe	X			X	
<i>U.duma</i>	n.d.		X					X	Mortier	X	X	
<i>U.kaa/ ukala</i>	<i>Xylopiya aethiopica</i> (Dunal) A. Rich.	Annonaceae	X						Arbalète	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.kaka</i>	<i>Duboscia macrocarpa</i> Bocq.	Tiliaceae	X				Pulpe	X	Planche à écraser ; arbalète	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.kasu</i>	n.d.		X				Pulpe	X	Sagaie	X	X	
<i>U.ko(u)kwane(i)</i>	n.d.		X						Mortier	X	X	
<i>U.kome</i>	<i>Terminalia superba</i> Engl. & Diels.	Combretaceae	X					X	Mortier ; planche à écraser	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.konzamba</i>	n.d.		X					X				
<i>U.kuka</i>	<i>Alstonia congensis</i> Engl.	Apocynaceae	X					X	Mortier ; planche à écraser	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.kukausodi</i>	n.d.		X					X				
<i>U.kungu</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>U.kuta</i>	n.d.		X				Pulpe			X		
<i>U.kutu</i>	n.d.		X					X				
<i>U.kwaka</i>	n.d.		X						Arbalète			
<i>U.lendi</i>	n.d.		X					X	Planche à écraser			
<i>U.lolodie</i>	n.d.		X							X	X	
<i>U.lombo</i>	<i>Mitragyna stipulosa</i> (DC.) Kuntze	Rubiaceae	X					X	Mortier; planche à écraser	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.londo</i>	<i>Diospyros hoyleana</i> F. White.	Ebenaceae	X					X	Sagaie	X	X	Hladik A. & Florence J.
<i>U.mbala / umbaa</i>	<i>Pentaclethra macrophylla</i> Benth.	Mimosaceae	X					X		X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.mbanu / umpanu</i>	n.d.		X					X	Mortier; sagaie	X		
<i>U.mbi(e)</i>	<i>Canarium schweinfurthii</i> Engl.	Burseraceae	X				Pulpe			X		Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.mb(p)on(-o/ -u)</i>	n.d.		X						Sagaie	X	X	
<i>U.mpeleutche</i>	n.d.		X				Pulpe			X	X	
<i>U.nd(t)ond(t)ongo</i>	n.d.		X					X				
<i>U.nganz</i>	n.d.		X						Sagaie			

Annexe 6

Nom vernaculaire (français local*)	Nom scientifique	Famille	A.	L.	H.	Cul.	Co.	Médicinal	Utilitaire	Cons.	Bois de feu	Source
<i>U.ngoka</i>	<i>Lophira alata</i> Banks ex C.F.Gaertn.	Ochnaceae	X					X	Mortier	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.ngonza</i>	n.d.		X						Mortier; planche à écraser; arbalète	X		
<i>U.nkamu</i>	<i>Myrianthus arboreus</i> P. Beauv.	Moraceae	X				Pulpe	X	Mortier; planche à écraser	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.nkola</i>	n.d.		X					X				
<i>Unongolo / unonu</i>	n.d.		X					X	Mortier; arbalète; sagaie. planche à écraser	X	X	
<i>U.nzibwezibwe</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>U.ñazuma</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>U.ñe</i>	<i>Combretum</i> sp.	Combretaceae		X				X				Hladik A. & Florence J.
<i>U.ñetete</i>	n.d.		X				Pulpe	X				
<i>U.panda</i>	<i>Panda oleosa</i> Pierre.	Pandaceae	X				Graine	X	Planche à écraser	X	X	
<i>U.(yo)pangondo</i>	n.d.		X						Mortier			
<i>Upasia</i>	n.d.		X				Pulpe	X	Sagaie ; arbalète	X		
<i>U.pita</i>	<i>Calpocalyx heitzii</i> Pellegr.	Mimosaceae	X					X		X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.po</i>	n.d.		X				Pulpe			X		
<i>U.sa</i>	<i>Dacryodes edulis</i> (G.Don) H.J.Lam.	Burseraceae	X				Pulpe	X	Arbalète	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.saka</i>	<i>Albizia adianthifolia</i> (Schumach.) W.Wight	Mimosaceae	X					X	Mortier; planche à écraser	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.sambe(i)</i>	<i>Uapaca guineensis</i> Müll. Arg.	Euphorbiaceae	X					X	Mortier ; arbalète ; sagaie	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.sapemba</i>	n.d.		X				Pulpe				X	
<i>U.seyi</i>	<i>Entandrophragma cylindricum</i> (Sprague) Sprague	Meliaceae	X					X	Mortier	X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.sia</i>	<i>Dacryodes buttneri</i> (Engl.) Lam.	Burseraceae	X				Pulpe		Sagaie	X		Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>U.sie</i>	n.d.		X						Mortier			
<i>U.sisu</i>	n.d.		X						Sagaie	X		
<i>U.sobe(i)</i>	n.d.		X				Pulpe	X		X	X	
<i>U.sumi(l)a</i>	n.d.		X					X		X		

Annexe 6

Nom vernaculaire (français local*)	Nom scientifique	Famille	A.	L.	H.	Cul.	Co.	Médicinal	Utilitaire	Cons.	Bois de feu	Source
<i>U.tcheba</i>	<i>Santiria trimera</i> (Oliver) Aubrév.	Burseraceae	X				Pulpe	X	Planche à écraser; sagaie	X	X	Hladik A. & Florence J.
<i>U.tchima</i>	n.d.		X				Pulpe			X		
<i>U.titimba</i>	n.d.		X									
<i>U.tolo</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>U.tuna</i>	<i>Polyalthia suaveolens</i> Engl. & Diels	Annonaceae	X					X	Mortier ; arbalète; sagaie	X	X	Hladik A. & Florence J.
<i>U.ube</i>	n.d.		X					X				
<i>U.yambomo</i>	n.d.		X				Pulpe	X	Mortier	X	X	
<i>U.yela</i>	n.d.		X						Mortier	X		
<i>U.yo</i>	n.d.		X				Pulpe	X				
<i>U.zaya</i>	n.d.		X					X			X	
<i>Wale</i>	<i>Garcinia kola</i> Heckel	Clusiaceae	X						Mortier			Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Yana</i>	n.d.		X							X		
<i>Yangala</i>	n.d.		X							X		
<i>Yanza</i>	<i>Chaetocarpus africanus</i> Pax	Euphorbiaceae	X								X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Yoku(o)</i>	<i>Dioscorea</i> sp.	Dioscoreacea		X			Tubercule					
<i>Zanan*</i>	<i>Ananas comosus</i> (L.) Merr.	Bromeliaceae			X	X	Pulpe					
<i>Zangwe</i>	<i>Dacryodes klaineana</i> (Pierre) H.J.Lam.	Burseraceae	X				Pulpe			X	X	Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Zibu</i>	n.d.		X					X	Mortier; planche à écraser	X		
<i>Zibwezibwe</i>	n.d.		X				Pulpe					
<i>Zoku</i>	<i>Tylophora glauca</i> Bullock	Asclepiadaceae	X					X				Hecketsweiler <i>et al.</i> 1991
<i>Zone</i>			X					X				
<i>Zongo</i>	<i>Solanum</i> sp.	Solanaceae			X	X	Fruit					

A.: arbre ; arbuste

L. : liane

H.: herbacée

Cul. : cultivé

Co. : comestible

Cons. : construction

OBJETS UTILITAIRES

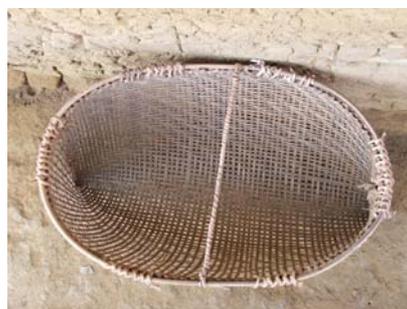
Source : B. Soengas, 2006.

Vannerie

Di.kuya (hotte de portage)



Tande (panier filtrant)



Diapa (corbeille)



Mbaka (hotte)



Asule (petite corbeille)



Ankala



Mobilier





Ustensils de cuisine

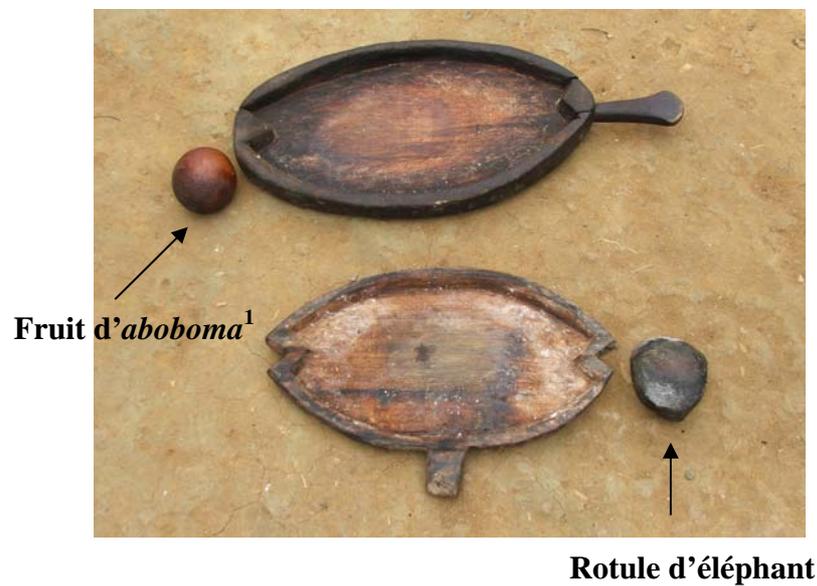
Mortier pour piler le manioc (*a.boka ba numbwe*)



Mortier pour piler les feuilles de manioc, les noix de palme... (*a.boka, tchile*)



Planche à écraser (*a.bwale*)



Fruit d'*aboboma*¹

Rotule d'éléphant

¹. *Strychnos* sp. Loganiaceae.

VARIÉTÉS DE MANIOC¹

Noms locaux	Variété		Localisation			
	Douce	Amère	Imbong	Ekata	Av.	Nv.
<i>Aboï</i>	x			x		
<i>Afu (afun-u)</i>	x	x	x	x	x	
<i>Aima²</i>	x		x	x		x
<i>Akunika(r)l)e/a</i>	x		x			
<i>Akunuku</i>		x	x	x	x	
<i>Ananga</i>	x		x		x	
<i>Andamembeka</i>		x	x	x	x	
<i>Anzeñi/ lazeñi/ dinzeñi</i>		x	x	x		x
<i>Bana/e</i>	x		x	x	x	
<i>Bitami/e</i>	x		x			
<i>Bondametina</i>	x		x		x	
<i>Bondatete</i>	x			x		
<i>Boto/e</i>	x			x	x	
<i>Buasia/e</i>	x		x	x	x	
<i>Cameroun</i>	x		x			
<i>Couverture</i>	x		x			
<i>Dikomo</i>		x		x		
<i>Dimbata</i>		x	x	x	x	
<i>Dingoñe</i>		x		x		
<i>(n)Dume/a</i>		x	x	x		
<i>Eduima</i>	x			x		
<i>Etchinoku</i>	x		x			
<i>Gondabite</i>	x		x	x	x	
<i>Gondaoyem</i>	x		x	x		x
<i>Izendji</i>		x	x			
<i>Kangole/a</i>		x	x	x	x	
<i>Kongokolo/e</i>		x		x	x	
<i>Kote (= Koto ?)</i>		x		x		
<i>Koto</i>		x	x			
<i>Kudie/ du</i>	x	x	x	x	x	
<i>Kuma</i>		x	x			
<i>Kum(a)ekume</i>		x		x		
<i>Kupilitin</i>	x		x	x		
<i>(mu)Kwamukoso</i>		x	x	x		
<i>(mu)Kwapoto</i>		x	x	x	x	

¹ Liste élaborée à partir des questionnaires sur le manioc, l'exercice *catégories d'usage* et des visites dans les plantations.

² Selon un informateur bongom marié à une femme miéné de Lambaréné, la variété appelée *aima* existe aussi là-bas mais sous l'appellation *tatou*.

(suite) <i>Noms locaux</i>	Variété		Localisation		Av.	Nv.
	Douce	Amère	Imbong	Ekata		
<i>Madame jaune</i>	x		x	x		
<i>Mandale</i>	x			x		
<i>Mañebwe/o</i>	x		x	x		x
<i>Marchandise</i>		x		x		
<i>Masandouce</i>	x			x		
<i>Matali</i>	x		x			
<i>Mazanga/gue</i>	x		x	x	x	
<i>Mazara</i>	x		x			
<i>Mesimesa</i>	x		x			
<i>Motele (kwele ?)</i>	x		x			
<i>Mundjelepako/u</i>	x		x	x	x	
<i>Mungwendje</i>	x		x	x	x	
<i>Mu(o)pweña</i>	x		x			
<i>Mwaïtambangue/ga</i>	x		x	x		x
<i>Ndule</i>		x		x		
<i>Pauline</i>	x			x		
<i>Sanyamotoba</i>		x	x	x		x
<i>Pidje</i>	x			x		
<i>Telatela</i>	x		x			
<i>Tongomokwa</i>		x		x		
<i>Ungañinga/ yiroñinga</i>		x		x		
<i>(dje)Yetenambongue/go</i>		x		x		
<i>Zibu</i>	x			x	x	
<i>Zoku</i>		x	x	x	x	

Légende :

Av. : variété d'avant.

Nv. : variété nouvelle

INFORMATEURS EXERCICE *CATÉGORIES D'USAGE*

INFORMATEURS BAKOYA D'IMBONG

N°	HOMMES ADULTES	ÂGE	CLASSE D'AGE
1	BILE	25	[16-30]
2	CLEMENT	27	
3	BAYONNE	27	
4	BLAISE	30	
5	NORBERT	40	[31-50]
6	CANIF	40	
7	JEAN. M	43	
8	EMILE	45	
9	GILLES	51	[51 ET +]
10	JOSEPH	58	
11	VICTOR	60	
12	PASCAL	60	
N°	FEMMES ADULTES	ÂGE	CLASSE D'AGE
1	KANIBADI	20	[16-30]
2	FOFO	22	
3	BEBE	28	
4	SYLVIA	28	
5	MARIE-CLAIRE	39	[31-50]
6	SUZANNE	39	
7	EVELYNE	44	
8	MISERE	45	
9	CLEMENTINE	51	[51 ET +]
10	VICTORINE	52	
11	COSETTE	52	
12	MAMANJULIE	60	
N°	ADOLESCENTS	ÂGE	
1	JO	14	
2	ATOA	14	
3	FLORENT	14	
4	PETIT	15	
N°	ADOLESCENTES	ÂGE	
1	OYAL	13	
2	JULIE	13	
3	MAPANGA	14	
4	PRUDENCE	14	
N°	PETITS GARÇONS	ÂGE	
1	DECA	7	
2	ARMAND	8	
3	LEO	8	
4	ARISTIDE	9	
N°	PETITES FILLES	ÂGE	
1	AO	8	
2	JEANNE	9	
3	PUESSCAT	9	
4	MIMBAYE	9	

INFORMATEURS BAKOYA D'EKATA

N°	HOMMES ADULTES	ÂGE	CLASSE D'AGE
1	MABUNA	23	[16-30]
2	ERNEST	23	
3	ACHILLE	25	
4	AIME	30	
5	PIERRE	40	[31-50]
6	BANDIA	40	
7	KUKUDI	40	
8	SALA	43	
9	SALASANGOY	51	[51ET +]
10	MWESSI	51	
11	R. BENGHA	62	
12	GABRIEL	63	
N°	FEMMES ADULTES	ÂGE	CLASSE D'AGE
1	OPINGO	23	[16-30]
2	EDVIGE	24	
3	ITO	25	
4	PAULINE. B.E	30	
5	MARIE. B.E	40	[31-50]
6	CLAIRE	40	
7	PAULINE	45	
8	CLEMENTINE. B.E	45	
9	MAMBELA	51	[51 ET +]
10	IBOMO	52	
11	CELINE	55	
12	JEANNETTE	65	
N°	ADOLESCENTS	ÂGE	
1	PIERROT	13	
2	ABEL	14	
3	CLAVER	15	
4	ANACLE	15	
N°	ADOLESCENTES	ÂGE	
1	LUCIE	13	
2	CAROLINE	13	
3	GISELE	14	
4	NANO	15	
N°	PETITS GARÇONS	ÂGE	
1	FELIX	9	
2	FREDERIC	9	
3	HENRI	9	
4	JEAN	10	
N°	PETITES FILLES	ÂGE	
1	LOLA	7	
2	PAULETTE	7	
3	FACETTE	8	
4	LAURE	8	

Note : lorsque figurent deux groupes ethniques pour le même informateur, le premier nom correspond au groupe ethnique du père et le deuxième à celui de la mère.

INFORMATEURS NON-PYGMÉES D'IMBONG

N°	HOMMES ADULTES	GROUPE ETHNIQUE	ÂGE	CLASSE D'AGE
1	RODRIGUE	KWELE	25	[16-30]
2	LANDRY	KWELE / MWESA	25	
3	JEAN-MARC	MWESA / KOTA	25	
4	BAMBOU	MWESA / KOTA	30	[31-50]
5	JEROME	MWESA / KOTA	41	
6	OLIVIER	MWESA	41	
7	BONIFACE	MWESA	41	[51 ET +]
8	INGUALA	MWESA	43	
9	HORACE	MWESA	62	
10	JOSEPH. C	MWESA	63	[51 ET +]
11	ILOA	KWELE	63	
12	HILAIRE	MWESA	73	
N°	FEMMES ADULTES	GROUPE ETHNIQUE	ÂGE	CLASSE D'AGE
1	CLARA	MWESA / KOYA	23	[16-30]
2	SANDRA	MWESA / KWELE	23	
3	BENEDICTE	MAHONGWE / KOYA	30	
4	NOLI	KWELE	30	[31-50]
5	ODILE	KWELE	38	
6	MARIE. K	KWELE	41	
7	ALBERTINE. K	KWELE	42	[51 ET +]
8	CLEMENTINE. K	KWELE	45	
9	ALBERTINE.N	BONGOM	51	
10	AGNES	MWESA	58	[51 ET +]
11	RACHEL	BONGOM	60	
12	CATHERINE	KWELE	62	
N°	ADOLESCENTS	GROUPE ETHNIQUE	ÂGE	
1	DOUDOU	KOTA	13	
2	RELIC	KWELE	13	
3	YANIS	KOTA	14	
4	DOWEN	KWELE	15	
N°	ADOLESCENTES	GROUPE ETHNIQUE	ÂGE	
1	LAURE	KWELE	13	
2	SARA	KWELE	13	
3	PETIT MADAME	MWESA / KOYA	14	
4	MAJOLIE	MWESA	14	
N°	PETITS GARÇONS	GROUPE ETHNIQUE	ÂGE	
1	ABOUL	KOTA	9	
2	JOHAN	MWESA	9	
3	BILL	MWESA / KOYA	10	
4	MAMBETE	MWESA / KOYA	10	
N°	PETITES FILLES	GROUPE ETHNIQUE	ÂGE	
1	CELIKA	KWELE	8	
2	SAMIRA	MWESA / KOYA	8	
3	ANNE	KWELE	9	
4	MALIKA	MWESA	11	

Note : lorsque figurent deux groupes ethniques pour le même informateurs, le premier nom correspond au groupe ethnique du père et le deuxième à celui de la mère.

INFORMATEURS NON-PYGMÉES D'EKATA

N°	HOMMES ADULTES	GROUPE ETHNIQUE	ÂGE	CLASSE D'AGE
1	GAËL	BONGOM / MAHONGWE	24	[16-30]
2	DJEDI	BONGOM / KOYA	26	
3	SYLVERE	BONGOM	28	
4	PATRICK	BONGOM / KOYA	28	[31-50]
5	MARTIN	BONGOM / KOYA	33	
6	OLIVIER. E	BONGOM	39	
7	ALAIN	BONGOM	42	[51 ET +]
8	MOSABO	BONGOM / KOYA	50	
9	BRUNO	BONGOM	54	
10	MAX	BONGOM	58	[51 ET +]
11	THEODORE	BONGOM	60	
12	JEAN-PAUL	BONGOM	65	
N°	FEMMES ADULTES	GROUPE ETHNIQUE	ÂGE	CLASSE D'AGE
1	BENGA. M	MAHONGWE	18	[16-30]
2	ORNELLA	BONGOM	22	
3	PASSI	BONGOM	24	
4	DINDO	MAHONGWE	25	[31-50]
5	AUDE	BONGOM	32	
6	LEONTINE	BONGOM	36	
7	THERESE	BONGOM	39	[51 ET +]
8	ANTOINETTE	BONGOM	49	
9	JEANNETTE. M	MAHONGWE	54	
10	SETOU	BONGOM	59	[51 ET +]
11	ALPHONSINE	BONGOM	60	
12	MAMAN SETOU	BONGOM	65	
N°	ADOLESCENTS	GROUPE ETHNIQUE	ÂGE	
1	ERIC	BONGOM	15	
2	AXEL	MAHONGWE	14	
3	MOHAMED	HAUSA	13	
4	SYLVAIN	BONGOM	13	
N°	ADOLESCENTES	GROUPE ETHNIQUE	ÂGE	
1	AÏCHA	MAHONGWE	14	
2	PETULA	BONGOM	15	
3	ELSA	BONGOM	15	
4	AWE	BONGOM	13	
N°	PETITS GARÇONS	GROUPE ETHNIQUE	ÂGE	
1	FRANK	BONGOM	7	
2	TOUT PETIT	BONGOM	9	
3	LOUIS	BONGOM	10	
4	JEAN. N	BONGOM / KOYA	11	
N°	PETITES FILLES	BONGOM	ÂGE	
1	RACHEL. N	BONGOM	7	
2	PETULA	BONGOM	10	
3	AWELI	BONGOM	10	
4	ATCHIA	BONGOM / KOTA	11	

PLANTES, CHAMPIGNONS ET VARIÉTÉS DE MANIOC LES PLUS CITÉS LORS DE L'EXERCICE CATÉGORIES D'USAGE¹

catégories/ items fruits	IMBONG			
	Femmes bakoya	Hommes bakoya	Femmes non-pygmées	Hommes non-pygmées
1	zangwe	zangwe	zangwe / abambu	dibuta/ abambu
2	usa / opetche / dibuta	opetche	opetche / mungomungomu	opetche / upanda / zangwe
3	ditcholoko / abambu	dibuta	dibuta	ukasu / mamboï / abombu
4	ñaditchole / ukasu / mamboï	abambu	mamboï	ud(y)iabe(i)
5	upanda	ditcholoko / mamboï	upanda / ditcholoko / ud(y)iabe(i)	dikoy(l)lo / usia / ditcholoko
champignons				
1	io	isisape	mangwangwa	mangwangwa
2	akoya	isoyubie / io	yende	io
3	isisape / yende	ñapilimpilé / yende	io	akanza / yende
4	ñapilimpilé / akanza / dikpamba / etc.	alembe / dimbonda	isisape / akanza	ñapilimpilé / dimbonda
5	pwapwagwe / mangwangwa / dimbonda / etc.	dibo / pwapwagwe / akoya / etc.	ñazumbidie / ñapilimpilé	isisape
variétés de manioc				
1	mañebwe/o	mañebwe/o	gondaoyem / mañebwe/o	mañebwe
2	buasia/e	bana/e / gondaoyem / buasia/e	bana/e	bana/e
3	bana/e	afu (afun-u)	buasia/e	gondaoyem
4	gondaoyem	dimbata	dimbata	buasia/e
5	kangole/a	akunuku	afu (afun-u)	dimbata
médecine				
1	aboboma	aboboma	aboboma	aboboma
2	upita / kanzodie / satisatche	ditchoye	tengue / indie / numb(p)anumb)pa	usa
3	kudie / ditchoye / ukuka	kutie / dinzala / ukuka / upanda	ukuka / citron etc.	upanda / numb(p)anumb)pa / tombe / etc.
4	upanda / uduma / numb(p)anumb)pa / etc.	tombe / dikopa / upasia		taro / umbaa / unkamu etc.
5	dipono(u) / ubinzu / dianza / etc.	dianza / sombwe / etc.		
corbeille				
1	dingombe / longo / disete / ndubwa	tchenwa / ndubwa / longo / dingombe	dingombe / longo / disete / ndubwa	ndubwa / longo / tchenwa / dingombe
hotte de portage				
1	kanda / longo	kanda / longo	kanda / longo	kanda / longo

¹ Ce classement se base sur le nombre de fois que la plante, champignon ou variété de manioc a été citée. Le(s) nom(s) qui est/sont en première position correspond/ent à celui ou ceux qui a/ont été le(s) plus cité(s). Tous ne sont pas retranscrits. Ainsi, pour certains niveaux du classement, ne figurent que trois d'entre tous ceux qui ont pu être cités. Ce n'est qu'un aperçu général.

(suite)	IMBONG			
catégories/ items	Femmes bakoya	Hommes bakoya	Femmes non-pygmées	Hommes non-pygmées
hameçon				
1	poseka	poseka	tchenwa	poseka / tchenwa
2	tchenwa	tchenwa	ndubwa	kese
3	sela / dingombe	ndubwa		ndubwa
4				
arbalète				
1	kese	kese	kese	unongolo
2	unongolo	konzoko / unongolo	kanda / unongolo	kanda
3	dina / djila	alebe	dingombe / dintali / sombwe	utuna
4	konzoko / dinkoa	kanda / bakamanzenze		dingombe / alebe / pawe etc.
5	alebe / longo / konkwe / kanda	tokolo / dina / utuna / kembile		
sagaie				
1	dibuta	umpanu	unongolo	unongolo
2	umpanu	dikoy(l)o	kese	dikoy(l)o
3	dikoy(l)o	ulondo		kese/ ditcholoko
4		kese / alubwa		utuna
5		peta / sombwe		sombwe
filet de chasse				
1	aponu	aponu	aponu	aponu
mortier				
1	uyambomo / sombwe	sombwe	sombwe	sombwe
2	flamboyant	uyambomo	flamboyant / ulombo	flamboyant
3	kutie/ usambe / ulombo	ulombo	kese / tombe / unkamu / etc.	avoka
4	bakamanzenze / dinzala / tombe / etc.	dinzala / flamboyant		dinzala etc.
5		mbela / unkamu		
planche à écraser				
1	ukome	tombe	tombe	tombe
2	tombe / utcheba	ukome	ulendi / ukome /utcheba	ukome
3	aboboma	aboboma / utcheba		aboboma
4	dibembe	mbela		utcheba
5		usaka		sokwe

(suite)	IMBONG			
catégories/ items	Femmes bakoya	Hommes bakoya	Femmes non-pygmées	Hommes non-pygmées
construction				
1	<i>ubinzu / dibembe</i>	<i>kembile</i>	<i>unkamu / disen/ ubinzu</i>	<i>pawe</i>
2	<i>kutie / kembile</i>	<i>ubinzu / tonokwe</i>	<i>tonokwe / longo / pawe</i>	<i>tonokwe</i>
3	<i>disen / unkamu</i>	<i>dibembe</i>	<i>tombe / ditcholoko etc.</i>	<i>utuna / dibembe / ñodie</i>
4	<i>disasika / tonokwe / ud(y)abe(i)</i>	<i>kutie / disen / dinzala</i>	<i>sombwe / uboto / upita etc.</i>	<i>ubinzu</i>
5	<i>upita / dibuta / ulombo /etc.</i>	<i>asulukuku / ñodie / disasika / peta</i>		<i>disen</i>
bois de feu				
1	<i>disen</i>	<i>disen / disasika</i>	<i>disen</i>	<i>disasika / disen</i>
2	<i>unkamu</i>	<i>dinzala</i>	<i>unkamu</i>	<i>unkamu / udiakose</i>
3	<i>disasika</i>	<i>unkamu</i>	<i>disasika</i>	<i>usaka / tombe</i>
4	<i>dinzala</i>	<i>kembile / bena / kutie / etc.</i>	<i>dinzala</i>	<i>usa / abambu / pawe / ukaka / dinzala</i>
5	<i>kutie / dibembe</i>	<i>atene</i>	<i>kutie / ñodie / asulukuku / etc.</i>	<i>usobe(i) / kane etc.</i>

EKATA				
catégories/ items	Femmes bakoya	Hommes bakoya	Femmes non-pygmées	Hommes non-pygmées
fruits				
1	<i>zangwe</i>	<i>zangwe</i>	<i>dibuta</i>	<i>zangwe</i>
2	<i>abambu</i>	<i>abombu / opetche</i>	<i>zangwe / opetche / usia</i>	<i>abambu</i>
3	<i>utchima</i>	<i>abambu / mungomungomu / dibuta</i>	<i>abambu</i>	<i>abombu / opetche</i>
4	<i>opetche</i>	<i>mamboï / upanda / ñazombie</i>	<i>ñazombie</i>	<i>dibuta / usia / utchima</i>
5	<i>dibuta / mamboï</i>	<i>utchima / usia</i>	<i>upanda</i>	<i>usa</i>
champignons				
1	<i>io</i>	<i>io</i>	<i>mangwangwa</i>	<i>pwapwagwe / io / ñapilimpile</i>
2	<i>isisape / akanza / simiselane</i>	<i>simiselane / yende / isisape</i>	<i>dibo</i>	<i>mangwangwa / akanza</i>
3	<i>mangwangwa / isoyubie / pwapwagwe</i>	<i>pwapwagwe</i>	<i>io / ñapilimpile / yende / etc.</i>	<i>dibo / isoyubie</i>
4	<i>yende / dibo</i>	<i>mangwangwa</i>	<i>akanza / isoyubie / pwapwagwe / etc.</i>	<i>simiselane / alembe</i>
5	<i>alembe</i>	<i>alembe / akanza</i>	<i>uyololo / mungude / alembe</i>	<i>akanza / mungude</i>
variétés de manioc				
1	<i>sanyamotoba</i>	<i>sanyamotoba / buasia/e</i>	<i>sanyamotoba / mañebwe/o / bane</i>	<i>mañebwe/o</i>
2	<i>bana/e</i>	<i>bana / mañebwe/o</i>	<i>mwaitambangue/ga</i>	<i>sanyamotoba / bana / mwaitambanga</i>
3	<i>mañebwe/o</i>	<i>mwaitambangue/ga</i>	<i>buasia/e</i>	<i>buasia/e</i>
4	<i>mwaitambangue/ga</i>	<i>afu (afun-u) / aima</i>	<i>afu (afun-u)</i>	<i>aima</i>
5	<i>buasia/e</i>	<i>zibu</i>	<i>marchandise / kongokolo / andamembeka</i>	<i>kongokolo</i>
médecine				
1	<i>aboboma</i>	<i>aboboma</i>	<i>aboboma</i>	<i>aboboma</i>
2	<i>apindi</i>	<i>abombu</i>	<i>papay</i>	<i>ukuka</i>
3	<i>abombu / mitangadie / ulombo / etc.</i>	<i>ukuka</i>	<i>dilana / melamela / disen</i>	<i>undondongo / mangue / nangabelembe/ etc</i>
4	<i>dintemba / dintaka / kwele / etc.</i>	<i>ubinzu, etc.</i>	<i>utuna / ñodie / sombwe etc.</i>	
5	<i>satisatche / andembaandemba / upita / etc.</i>	<i>uñetete, etc.</i>		
corbeille				
1	<i>dingombe / longo / disete / ndubwa</i>	<i>longo / ndubwa / disete</i>	<i>dingombe / longo / disete / ndubwa</i>	<i>ndubwa / disete / longo</i>
hotte de portage				
1	<i>kanda / longo</i>	<i>kanda / longo</i>	<i>kanda / longo</i>	<i>kanda / longo</i>

(suite)	EKATA			
catégories/ items	Femmes bakoya	Hommes bakoya	Femmes non-pygmées	Hommes non-pygmées
hameçon				
1	tchenwa	diyodingokoma / disete	tchenwa	tchenwa
2	disete	tchenwa	poseka / diyodingokoma	poseka / diyodingokoma
3	poseka			disete / apopa
4	diyodingokoma			
arbalète				
1	unongolo	kanda	tonokwe	unongolo
2	kese / tonokwe	konzoko	unongolo	utuna
3	utuna / dingonz / konzoko	unongolo / utuna	utuna / kutie / konzoko	konzoko / ukaka / tonokwe
4	ukaka / upasia / dilenti	tonokwe		awele
5	disasika	ukaka		kanda / dikopa
sagaie				
1	ulondo	ulondo	kutie / lamb(p)anza / dikoy(l)o / utuna	dikoy(l)o / ulondo
2	utcheba / upasia	umbanu / dikoy(l)o		sale / utuna / sombwe
3		umb(p)on(-o/-u) / alubwa		umb(p)on(-o/-u) / umbanu
4		usisu		dikopa/ bwenzu/ etc.
5		sombwe		
filet de chasse				
1	(la)kosa	(la)kosa	(la)kosa	(la)kosa
mortier				
1	sombwe	sombwe	sombwe	sombwe
2	kutie	kutie / ulombo	dyilu	flamboyant
3	ulombo	dyilu / ungonza / dinzala	ukuka	avoka
4	disasika / dyilu	usambe/ mbela/ unkamu/ etc.	ungoka	dinzala etc.
5	ubila / dianza / disen / bena / mbela			
planche à écraser				
1	ukome	ukuka	ukuka / ukome / tombe	ukuka
2	unkamu / andjeï / dianza	aboboma / tombe		beno / poko / ulombo / zibu / dyilu
3	aboboma	utcheba / ulombo / ungonza		
4	alemwe / utcheba / upanda	akobaakoba / kane		
5		ubila		

(suite)	EKATA			
catégories/ items	Femmes bakoya	Hommes bakoya	Femmes non-pygmées	Hommes non-pygmées
construction				
1	<i>kutie</i>	<i>tonokwe / utuna</i>	<i>tonokwe</i>	<i>tonokwe</i>
2	<i>ubinzu</i>	<i>peta / kutie</i>	<i>utuna</i>	<i>utuna</i>
3	<i>utuna / tonokwe / disen</i>	<i>sale / ubinzu / dibembe</i>	<i>ukala</i>	<i>dibembe / disasika</i>
4	<i>disasika</i>	<i>ukala</i>	<i>ñodie / ubinzu / kutie / dibembe</i>	<i>peta / ukala / ñodie</i>
5	<i>ñodie / ukala / dibembe</i>	<i>umbon</i>	<i>opetche</i>	<i>sombwe / kutie / madimakokwe</i>
bois de feu				
1	<i>kutie</i>	<i>disasika</i>	<i>disasika</i>	<i>disasika</i>
2	<i>disasika</i>	<i>kutie</i>	<i>disen</i>	<i>kutie</i>
3	<i>disen / ukala</i>	<i>disen</i>	<i>kutie</i>	<i>djengwe</i>
4	<i>umbon / djengwe</i>	<i>ukala</i>	<i>ukala</i>	<i>ukala</i>
5	<i>ñodie / ubinzu / dinzala</i>	<i>dinzala / ukaka / utuna</i>	<i>dinzala / unkamu / tonokwe</i>	<i>disen</i>

ANALYSE DU CONSENSUS CULTUREL¹

F : femmes

H : hommes

Fruits

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 48	non-Pygmées n= 48	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	H & F n = 24	H & F n = 24	H & F n = 24	H & F n = 24
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur	45,52	49,7	22,72	21,79	19,33	13,82	21,19	26,4	15,43	12,45	25,28	29,59	42,76	22,53
Score consensus ²	39,86	39,3	8	8,23	8,24	8,22	8,46	8,39	8,24	8,12	17,79	18,28	18,67	17,92

¹ Rappelons que l'échantillon d'adultes pour l'exercice « catégories d'usage » était composé à Imbong de 12 femmes et 12 hommes bakoya ainsi que 12 femmes et 12 hommes non-pygmées ; à Ekata de 12 femmes et 12 hommes bakoya ainsi que 12 femmes et 12 hommes non-pygmées, Parfois, certaines personnes n'ont pas répondu, cela est reporté dans chaque tableau.

² Valeur du premier « eigenvalue ».

Champignons

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 48	non-Pygmées n= 48	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	H & F n = 24	H & F n = 24	H & F n = 24	H & F n = 24
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur	21,55	30,05	10,15	11,23	12,37	13,79	12,32	15	15,77	7,9	20,75	21,68	21,05	13,8
Score consensus	36,85	38,73	7,46	8,08	8,5	8,2	7,97	8,3	8,09	7,38	16,68	18,42	17,6	17,02

Manioc

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 48	non-Pygmées n= 48	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	H & F n = 24	H & F n = 24	H & F n = 24	H & F n = 24
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur	29,22	33,58	16,27	9,96	17,27	16,5	26,14	18,74	23,47	15,65	24,68	32,29	40,74	34,24
Score consensus	37,68	41,27	8,56	6,31	8,9	8,99	8,79	8,9	8,98	8,89	16,12	19,65	19,28	19,53

Médicaments

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 48	non-Pygmées n=37	F n= 12	H n= 12	F n= 11	H n= 8	F n= 12	H n= 12	F n= 10	H n= 8	H & F n = 24	H & F n = 19	H & F n = 24	H & F n = 18
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur	162,93	137,13	42,02	37,3	16,3	14,13	31,2	35,52	44,04		82,34	56,68	97,45	92,7
Score consensus	42,83	33,29	8,44	9,13	7,68	5,76	9,42	9,67	7,65	5,98	19,65	15,71	21	15,37

2 femmes non-pygmées n'ont pas répondu à Ekata.
 4 hommes non-pygmées n'ont pas répondu à Ekata.
 1 femme non-pygmées n'a pas répondu à Imbong.
 4 hommes non-pygmées n'ont pas répondu à Imbong.

Corbeille

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 48	non-Pygmées n= 48	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	H & F n = 24	H & F n = 24	H & F n = 24	H & F n = 24
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur	4,54	5,02	13,97	12,52	13,12	13,12	13,12	9,7	9,9	10,58	3,6	3,83	6,2	5,76
Score consensus	35,39	34,85	11,17	11,06	10,72	10,72	10,72	10,36	10,84	10,93	17,94	17,36	18,39	18,79

Hotte de portage

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 48	non-Pygmées n= 48	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	H & F n = 24	H & F n = 24	H & F n = 24	H & F n = 24
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur														
Score consensus	48	48	12	12			12	12	12	12	24 ³	24	24	24

³ Tout le monde, hommes (12) et femmes (12) ont répondu *mi.longo* et *kanda* : les deux matériaux (laines) qui servent à la fabrication du panier de portage.

Mortier

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 45	non-Pygmées n= 42	F n= 10	H n= 12	F n= 10	H n= 12	F n= 11	H n= 12	F n= 8	H n= 12	H & F n = 22	H & F n = 22	H & F n = 23	H & F n = 20
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur	84,18	67,38	8,1	22,18	15,98	16,42	9,94	47,7	2,75	29,68	31,16	31,35	42,48	24,21
Score consensus	40,68	37,29	6,8	8,92	7,56	9,21	7,71	9,58	4,7 ⁴	8,51	18,05	18,61	19,81	15,98

1 femme koya d'Ekata n'a pas répondu.

2 femmes bakoya d'Imbong n'ont pas répondu.

4 femmes non-pygmées d'Ekata n'ont pas répondu.

2 femmes non-pygmées d'Imbong n'ont pas répondu.

⁴ Le programme indique « Sub-culture may exist ».

Planche à écraser

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 41	non-Pygmées n= 24	F n= 9	H n= 12	F n= 5	H n= 10	F n= 8	H n= 12	F n= 3	H n= 6	H & F n = 21	H & F n = 15	H & F n = 20	H & F n = 9
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur	28,29	15,55	3,65	8,09	5,89	6,42	13,44	18,02			7,31	10,03	30,45	14,39
Score consensus	31,69	19,17	5,27	7,22	3,04	7,28	5,8	6,43	1 ⁵	3,53	14,07	11,68	14,18	5,97

4 femmes bakoya d'Ekata n'ont pas répondu.

3 femmes bakoya d'Imbong n'ont pas répondu.

9 femmes non-pygmées d'Ekata n'ont pas répondu.

6 hommes non-pygmées d'Ekata n'ont pas répondu.

7 femmes non-pygmées d'Imbong n'ont pas répondu.

2 hommes non-pygmées d' Imbong n'ont pas répondu.

⁵ Chacune a donné un nom différent.

Arbalète

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 43	non-Pygmées n=36	F n= 9	H n= 12	F n= 6	H n= 12	F n= 10	H n= 12	F n= 6	H n= 12	H & F n = 21	H & F n = 18	H & F n = 22	H & F n = 18
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur	37,23	30,36	5,67	17,24	7,88	34,25	11	14,83		14,81	25,74	34,95	25	19,81
Score consensus	36,99	31,52	6,11	8,75	4,01	9,58	6,8	8,15	3,83	8,75	16,93	15,27	17,01	14,34

2 femmes bakoya d'Ekata n'ont pas répondu.

3 femmes bakoya d'Imbong n'ont pas répondu.

6 femmes non-pygmées d'Imbong n'ont pas répondu.

6 femmes non-pygmées d'Ekata n'ont pas répondu.

Sagaie

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 31	non-Pygmées n= 30	F n= 3	H n= 12	F n= 2	H n= 12	F n= 4	H n= 12	F n= 4	H n= 12	H & F n = 15	H & F n = 14	H & F n = 16	H & F n = 16
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur	22,17	36,11		10,1		18,64	5,57	10,34		11,33	12,7	14,97	18,84	17,19
Score consensus	23,97	23,94	2	8,29	0 ⁶	8,21	2,22	7,05	2,35	7,8	11,02	9,94	10,9	11,66

8 femmes bakoya d'Ekata n'ont pas répondu.

8 femmes non-pygmées d'Ekata n'ont pas répondu.

9 femmes bakoya d'Imbong n'ont pas répondu.

10 femmes non-pygmées d'Imbong n'ont pas répondu.

⁶ Les deux informatrices ont cité des noms différents.

Hameçon

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 39	non-Pygmées n= 40	F n= 10	H n= 10	F n= 11	H n= 10	F n= 12	H n= 7	F n= 9	H n= 10	H & F n = 20	H & F n = 21	H & F n = 19	H & F n = 19
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur	10,79	13,99	7,24	5,06		4,25	8,97	8,6	6,02	10,33	9,67	6,92	7,92	12,29
Score consensus	30,76	32,77	6,78	7,78	9,25	6,07	8,69	8,5	6,11	6,8	15,65	15,75	13,26	14,08

5 hommes bakoya d'Ekata n'ont pas répondu.
 2 femmes bakoya d'Imbong n'ont pas répondu.
 2 hommes bakoya d'Imbong n'ont pas répondu.
 3 femmes non-pygmées d'Ekata n'ont pas répondu.
 2 hommes non-pygmées d'Ekata n'ont pas répondu.
 1 femme non-pygmées d'Imbong n'a pas répondu.
 2 hommes non-pygmées d'Imbong n'ont pas répondu.

Filet de chasse

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 40	non-Pygmées n= 28	F n= 8	H n= 10	F n= 4	H n= 8	F n= 10	H n= 12	F n= 6	H n= 10	H & F n = 18	H & F n = 12	H & F n = 22	H & F n = 16
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur	<3	<3												
Score consensus			8	10	4	8	10	12	6	10	18	12	22	16

- 2 femmes bakoya d'Ekata n'ont pas répondu et celles qui répondent ont répondu la même chose.
 4 femmes bakoya d'Imbong n'ont pas répondu et celles qui répondent ont répondu la même chose.
 2 hommes bakoya d'Imbong n'ont pas répondu et ceux qui répondent ont répondu la même chose.
 6 femmes non-pygmées d'Ekata n'ont pas répondu et celles qui répondent ont répondu la même chose.
 2 hommes non-pygmées d'Ekata n'ont pas répondu et ceux qui répondent ont répondu la même chose.
 8 femmes non-pygmées d'Imbong n'ont pas répondu et celles qui répondent ont répondu la même chose.
 4 hommes non-pygmées d'Imbong n'ont pas répondu et ceux qui répondent ont répondu la même chose.

Construction

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 48	non-Pygmées n= 47	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 11	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	H & F n = 24	H & F n = 23	H & F n = 24	H & F n = 24
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur	92,17	67,47	29,24	39,66		29,24	27,59	47,9	19,24	27,18	45,62	30,06	66,5	41,19
Score consensus	41,86	40	9,17	8,66	7,82	8,98	8,8	8,8	8,12	8,64	19,66	18,53	19,41	18,6

1 femme non-pygmée n'a pas répondu à Imbong.

Bois de feu

	Imbong et Ekata confondus		Imbong				Ekata				Imbong		Ekata	
	Hommes et femmes confondus		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées		Bakoya	non-Pygmées	Bakoya	non-Pygmées
	Bakoya n= 48	non-Pygmées n= 48	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	F n= 12	H n= 12	H & F n = 24	H & F n = 24	H & F n = 24	H & F n = 24
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur	108	45,31	34,96	30,01	10,69	25,27	18,55	35,79	16,82	16,33	63,8	37,79	62,12	32,96
Score consensus	43,4	42,06	9,21	9,14	8,64	9,18	8,62	9,24	8,58	8,61	20,43	20,17	20,16	19,15

ANALYSE DU CONSENSUS CULTUREL AU SEIN DES COUPLES

Couple bakoya Imbong : Émile et Évelyne

	Fruits	Champignons	Variétés de manioc	Médecine	Sagaie	Arbalète	Mortier	Planche à écraser	Corbeille	Hameçon	Construction	Bois de feu
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur												
Consensus culturel	0,76	1,26	1,08	0,17	0,5	0,66	0,67	0,67	1,2	1,33	0,46	0,37

Couple bakoya Imbong : Victor et Victorine

	Fruits	Champignons	Variétés de manioc	Médecine	Sagaie	Arbalète	Mortier	Planche à écraser	Corbeille	Hameçon	Construction	Bois de feu
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur												
Consensus culturel	0,58	0,42	0,67	0,21	0,67	0,28	2,32	0 ¹	1	2	0,38	0,08 ₂

¹ Ils ont répondu trois plantes différentes.

Couple mixte Imbong : Bambou (mwesa/ kota) et Bébé (koya)

	Fruits	Champignons	Variétés de manioc	Médecine	Sagaie	Arbalète	Mortier	Planche à écraser	Corbeille	Hameçon	Construction	Bois de feu
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur												
Consensus culturel	0,38	0,54	1	0 ³	- ⁴	0,33	1,33	- ⁵	1	0 ⁶	0,14	0,44

Couple mixte Imbong : Horace (mwesa) et Cosette (koya)

	Fruits	Champignons	Variétés de manioc	Médecine	Sagaie	Arbalète	Mortier	Planche à écraser	Corbeille	Hameçon	Construction	Bois de feu
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur												
Consensus culturel	0,46	1,2	0,67	0,5	- ⁷	- ⁸	0 ⁹	1	0,67	0 ¹⁰	0,2	0,12 ₁₁

² Le programme indique : « small competence coefficients. The Consensus model is not appropriate for this kind of data ».

³ Ils ont répondu trois plantes différentes.

⁴ Elle n'a pas répondu.

⁵ Elle n'a pas répondu.

⁶ Ils ont répondu trois plantes différentes.

⁷ Elle n'a pas répondu.

⁸ Elle n'a pas répondu.

⁹ Ils ont répondu des plantes différentes.

¹⁰ Ils ont répondu trois plantes différentes.

Couple non-pygmée Imbong : Jérôme (mwesa/ kota) et Bénédicte (mahongwe/ mwesa)

	Fruits	Champignons	Variétés de manioc	Médecine	Sagaie	Arbalète	Mortier	Planche à écraser	Corbeille	Hameçon	Construction	Bois de feu
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur												
Consensus culturel	0,2	0,33	0,57	0,14	- ¹²	- ¹³	0 ¹⁴	1	0,8	- ¹⁵	0,12 ¹⁶	0,33

Couple non-pygmée Imbong : Olivier (mwesa) et Albertine (kwele)

	Fruits	Champignons	Variétés de manioc	Médecine	Sagaie	Arbalète	Mortier	Planche à écraser	Corbeille	Hameçon	Construction	Bois de feu
Ratio 1 ^{er} et 2 ^{ème} facteur												
Consensus culturel	0,67	1	1,1	0 ¹⁷	0,67	0,28	1	- ¹⁸	1,2	1,33	0 ¹⁹	0,33

¹¹ Le programme indique : « small competence coefficients. The Consensus model is not appropriate for this kind of data ».

¹² Elle n'a pas répondu.

¹³ Elle n'a pas répondu.

¹⁴ Ils ont répondu des plantes différentes.

¹⁵ Elle n'a pas répondu.

¹⁶ Le programme indique : « small competence coefficients. The Consensus model is not appropriate for this kind of data ».

¹⁷ Ils ont répondu des plantes différentes.

¹⁸ Elle n'a pas répondu.

¹⁹ Ils ont répondu des plantes différentes.

Consensus	Fruits	Champignons	Variétés de manioc	Médecine	Sagaie	Arbalète	Mortier	Planche à écraser	Corbeille	Hameçon	Construction	Bois de feu
Couple koya												
Émile et Evelyne	0,76	1,26	1,08	0,17	0,5	0,66	0,67	0,67	1,2	1,33	0,46	0,37
Victor et Victorine	0,58	0,42	0,67	0,21	0,67	0,28	2,32	0	1	2	0,38	0,08
Couple mixte												
Bambou (mwesa/ kota) et Bébé (koya)	0,38	0,54	1	0	-	0,33	1,33	-	1	0	0,14	0,44
Horace (mwesa) et Cosette (koya)	0,46	1,2	0,67	0,5	-	-	0	1	0,67	0	0,2	0,12
Couple non-pygmée												
Jérôme (mwesa/ kota) et Bénédicte (mahongwe/ mwesa)	0,2	0,33	0,57	0,14	-	-	0	1	0,8	-	0,12	0,33
Olivier (mwesa) et Albertine (kwele)	0,67	1	1,1	0	0,67	0,28	1	-	1,2	1,33	0	0,33

QUESTIONNAIRE SUR LE MANIOC¹

1. Quelles *qualités*² de manioc plantes-tu ? Sont-elles sucrées (douces, *leilei*) ou amères (*aodi/alodi*) ?
2. As-tu les mêmes *qualités* de manioc dans toutes les plantations ?
3. Qui t'a donné les premières boutures (*bois*) pour chaque *qualité* ?
4. D'où viennent-elles ? (Origine géographique)
5. Quelle *qualité* de manioc plantes-tu le plus ?
6. Quelle *qualité* fait les plus gros tubercules ?
7. Quelle est la *qualité* qui *donne* (produit) le plus ?
8. Quelles *qualités* ont les tubercules qui arrivent les plus vite (avant les autres) ?
9. Et les plus lentement (*qui tardent à donner*) ?
10. Quelle *qualité* donne le *bois* qui grandit le plus haut ?
11. Quelle *qualité* est celle qui meurt la plus vite ?
12. Quelle est la *qualité* qui a le plus de *mi.kana* (racines) ?
13. Et le moins ?
14. Quel est le manioc qui a besoin d'être *trempe dans l'eau* (mis à rouir) le plus longtemps ?
15. Et le moins longtemps ?
16. Que se passe-t-il si on ne *trempe* pas le manioc dans l'eau ?
17. À quoi ça sert de *tremper* le manioc sucré (doux) ?
18. Plantes-tu les graines ?
19. Quelle *qualité* est la plus facile à éplucher ?
20. Et la plus difficile ?
21. Quelle *qualité* peut être consommée crue, sans avoir été *trempée dans l'eau* ?
22. Quelles sont les meilleures *qualités* pour faire le *numbwe*³ (est-ce qu'il y a le choix) ?

¹ Les questionnaires ont été réalisés avec l'aide d'un assistant qui traduisait les questions et les réponses auprès des informateurs ne parlant pas Français. Lorsque ces derniers maîtrisaient totalement ou pas cette langue, je travaillais seule. Pour faciliter l'échange, le vocabulaire utilisé et les tournures de phrase étaient adaptés à leur façon de parler, tout en employant parfois des mots en koya.

² C'est le mot qu'ils emploient pour dire « variété ».

23. Quelles sont les meilleures *qualités* pour faire le *cassadent*⁴ (est-ce qu'il y a le choix) ?
24. Quelles sont les meilleures *qualités* pour le *pite*⁵ ?
25. Quelles sont les *qualités* de manioc que tu choisies pour faire le *vin*⁶ ?
26. Y a-t-il le choix pour les feuilles de manioc (autrement dit, y a-t-il des variétés particulières de manioc que tu choisies pour la préparation des feuilles de manioc ?)
27. Pourquoi une plantation ne *donne*⁷ pas ?
28. Que fais-tu dans ce cas-là ?
29. Que fais-tu en cas de maladie (*mbodie*) ?
30. Fais-tu des prières ou des cérémonies pour que la plantation pousse vite, pousse bien ?
31. Protèges-tu les plantations des ravageurs ?
32. Une fois planté, prends-tu soin du manioc ?
33. Fais-tu le *sakapea*⁸ ?
34. Qu'est-ce qui te fait choisir une *qualité* plus qu'une autre ?

Je leur donnais l'exemple suivant : si on te donne trois boutures, une qui donne de gros tubercules, une qui est bonne à manger (le « bon à manger » est pour eux un synonyme de sucré, de doux) et une autre qui *donne* (produit) beaucoup de tubercules, laquelle choisiss-tu et pourquoi ?

35. As-tu créé ou apporté de nouvelles *qualités* ?
36. À qui as-tu donné des *bois* (boutures) ?
37. Pourquoi des *qualités* ont disparu ?
38. Quand le couple se sépare qui garde la plantation ?

³ *Bâton de manioc.*

⁴ Tubercules de manioc cuits à l'étouffée, découpés ensuite en petits morceaux et entreposés dans un *ankala* (corbeille à grands trous) et à la rivière pendant 1 à 3 jours.

⁵ Appelé *mungota* à Ekata. Tubercule non trempé et mis directement au feu.

⁶ Le *vin de maïs / ngoss/ mahoku/ maloku* est l'alcool de maïs et de manioc fermentés.

⁷ Le manioc ne produit pas.

⁸ Sachets de tubercules de manioc trempés.

TABLEAUX RÉPONSES QUESTIONNAIRES SUR LE MANIOC¹

Question 1 : Quelles *qualités*² de manioc plantes-tu ? Sont-elles sucrées (douces, *leilei*) ou amères (*aodi/alodi*) ?

Toutes les variétés recensées sont dans le tableau figurant en annexe 18.

Question 2 : As-tu les mêmes *qualités* de manioc dans toutes les plantations ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Oui	12	12	12	12	12	12	12	12

¹ Réponses retranscrites telles qu'elles ont été données.

² C'est le mot qu'ils emploient pour dire « variété ».

Question 3 : Qui t'a donné les premières boutures (*bois*) pour chaque *qualité* ?

Bien qu'ayant le détail pour toutes les variétés données par chaque informateur, le tableau suivant montre, dans l'ensemble, les personnes citées comme ayant donné les boutures de manioc sans faire la distinction entre les variétés données. Plusieurs réponses sont possibles.

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Mère ³	10	12	12	12	10	8	10	7
Ami(e)s koya du village	4	3			2	3		
Parent non-Pygmée	1	1	4	4	5	6	3	3
Parents d'avant ⁴	5	6	4	4	5	4	4	4
Ami(e) non-Pygmée	3	2		1				2
Parente koya	2	2		1	3	4		
Belle-mère	1	3	3	4	3	4	4	5
Belle-soeur		2		2				3
Soeur	1	1						2
Grand-mère		3	2	1	1		2	
Tante		1	1					
Fille								1

Question 4 : D'où viennent-elles ? (Origine géographique)

Les réponses sont trop disparates pour être retranscrites dans un tableau synthétique.

³ « Maman a donnée » ou « a laissé avec ça ».

⁴ Les aïeux.

Question 5 : Quelle *qualité* de manioc plantes-tu le plus ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Afu (Afun-u)		2			1	1		
Aima							1	1
Akunika(r)l(e/a)				1				
Bana/e	1	6	6	8		3	3	4
Buasia/e	2	4	4	6	3	2		2
Dimbata		2						
Gondabite						1		
Gondaoyem	1	8	6	8				
Kangole/a		2						
Kongokolo/e						1	1	
Kumekume						1		
Lazeñi						1	1	1
Mañebwe/o	3	12	8	9	7	7	8	7
Marchandise								1
Mungwendje					1	1		
Mwaitambangue/ga					5	7	5	5
Sanyamotoba				1	9	7	7	8
Ça dépend ⁵			1					
Tous pareil ⁶	7		1	1	1	3		

⁵ « Des bois disponibles ».

⁶ Plante toutes les variétés indifféremment.

Question 6 : Quelle *qualité* fait les plus gros tubercules ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Afu (Afun-u)	1					1		
Aima							1	1
Akunika(r)l)e/a	1	1						
Andamembeka		1						
Bana/e	1	3	5	2	3	1		3
Buasia/e	4	1	2	2	3	1	1	1
Dimbata		1						
Eduima					1			
Gondaoyem	3	3	3	3				
Kongokolo/e							1	
Kudie	1							
Mañebwe/o	8	10	7	7	6	6	6	6
Marchandise								2
Mwaïtambangue/ga					7	8	5	7
Sanyamotoba					9	4	5	9
Ungañinga							1	
Ça dépend de la terre			2					
Tous pareil	1	1		2				

Question 7: Quelle est la *qualité* qui donne (produit) le plus ?

Plusieurs réponses possibles.

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Bana/e		2	4	2			2	1
Buasia/e	1	1	2	3	1			
Gondaoyem	1	3	2	4				
Mañebwe/o	11	10	9	10	2	2	1	4
Mwaïtambangue/ga					4	4	6	4
Sanyamotoba					7	8	6	10

Question 8 : Quelles *qualités* ont les tubercules qui arrivent les plus vite (avant les autres)?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Afu (Afun-u)					1	1		
Akunika(l)e/a		1						
Akunuku			1					
Andamembeka				1				
Bana/e	1		1	2		2		
Buasia/e	5	3		3			1	2
Dimbata		1						
Gondaoyem	1	2	1	2				
Mañebwe/o	6	11	8	5	5	5	2	3
Marchandise								2
Mungwendje						1		
Mwaitambangue/ga					4	1	1	6
Sanyamotoba					10	8	9	12
Tous pareil	3		2	2			1	

Question 9 : Et les plus lentement (*qui tardent à donner*)?

Plusieurs réponses sont possibles.

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Afu (Afun-u)						1		2
Aima					2			
Andamembeka		2	1	1				2
Bana/e	3	10	6	8	7	7	7	7
Buasia/e		3				1		2
Dimbata	4	2		1				
Gondaoyem	1		1	1				
Kangola		1	2	1				
Kongokolo/e						1		
Kudie	1					1		
Kwapoto						1		
Lazeñi						1		2
Madame jaune	1		1					
Mañebwe/o					1		3	
Marchandise								2
Mazangue				1				
Mungwendje					1			
Mwaïtambangue/ga					1		1	
Tous pareil	3		2	2			1	

Question 10 : Quelle *qualité* donne le *bois* qui grandit le plus haut ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Afu (Afun-u)	1	1		1	1	1	1	
Aima					2			1
Andamembeka	1		1					1
Bana/e	2	1	2			2		
Buasia/e	2		1			1	1	
Dimbata	2	2	1	1				
Gondaoyem				3				
Kongokolo/e						1		
Lazeñi						1		1
Mañebwe/o	7	7	3	2	1	1	2	
Mzangue							1	
Mwaïtambangue/ga					6	7	3	10
Sanyamotoba					1			1
Ungaïnga							1	
Zibu							1	
Ça dépend de la terre	1		1		1			
Tous pareil	1	5	6	5	3	1	4	1

Question 11 : Quelle *qualité* est celle qui meurt la plus vite ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Aima					2			
Bana/e			1					
Buasia/e							1	
Dimbata	2							
Mañebwe/o	1		1	1			1	
Mwaïtambangue/ga					1		1	
Sanyamotoba							2	
Ça dépend de la terre	3	1	2	3		1		2
Tous pareil	6	11	8	8	9	11	7	10

Question 12 : Quelle est la *qualité* qui a le plus de *mi.kana* (racines) ?

Plusieurs réponses possibles.

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Afu (Afun-u)		1				1		
Aima						1	1	1
Akunikala		1						
Andamembeka						1		
Bana/e	1	2	2	1	2	3	3	5
Buasia/e	1		1	2	1	2		1
Dimbata	4	3		3				
Dingoñe								1
Gondaoyem		3	1	3				
Kangola	1	1						
Kongokolo/e							1	
Koto				1				
Kwapoto								1
Mañebwe/o	2	4	3	3	6	4	4	5
Marchandise							1	2
Mwaitambangue/ga					6	4	2	5
Ndule					1	1		
Sanyamotoba					5	5	3	6
Tous pareil	5		4	3	3	1	2	

Question 13 : Et le moins ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Afu (Afun-u)		1				1	1	1
Aima					2	1	1	1
Andamembeka			1	1		1		
Bana/e		5		5	4	4	1	4
Bitami		1						
Bondametina		1						
Buasia/e	1		2	1			1	1
Dimbata		1	1	2				
Eduima					1			
Gondaoyem	1		1	1				
Kangola	1	1	1	1				1
Kongokolo/e							1	1
Koto								1
Kudu						1	1	
Kwapoto					1			
Lazeñi								1
Madame jaune						1		
Mañebwe/o	2	2		2	1		1	
Marchandise								
Mazangue				1			1	
Mwaitambangue/ga							1	1
Ndule								
Sanyamotoba					1			
Zoku						1		
Tous pareil	5		4	3	3	1	2	

Question 14 : Quel est le manioc qui a besoin d'être *trempe dans l'eau* le plus longtemps ?

Plusieurs réponses ont parfois été données.

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Ananga								1
Andamembeka		3	1			1		
Bana/e	1	2	1	4	3		3	7
Buasia/e					1		1	
Dimbata		1		1				
Couverture		1						
Gondaoyem	1			2				
Kangola		1	1	3				2
Kongokolo/e						3	1	
Kwapoto						1		1
Mañebwe/o		2	1			3	4	3
Mwaitambangue/ga								1
Ndule		1						
Sanyamotoba		1			3	4	4	
Zoku					1			
Tous pareil	10	1	8	1	5	1	1	

Question 15 : Et le moins longtemps ?

Plusieurs réponses ont parfois été données.

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Afu (Afun-u)						3		
Aima					1		1	
Akunukara		2						
Bana/e			1	1	2	3	1	
Buasia/e		6		2	2	2		
Dimbata		2		4				
Gondaoyem				4				
Kongokolo/e							1	
Mañebwe/o	2	6	2	5	4	5	3	2
Marchandise							1	1
Mwaïtambangue/ga					3	3	3	7
Sanyamotoba					2	1	2	8
Tous pareil	10	1	8	1	5	1	1	

Question 16: Que se passe-t-il si on ne trempe pas le manioc dans l'eau ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Mal de ventre	1	1	1	1	1	1	4	3
Tu ne pourras pas avaler	1						2	1
Rien	9	9	10	10	10	10	6	7
Vomir	1	2	1	1	1	1		1

Question 17 : À quoi ça sert de *tremper* le manioc sucré (doux)?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Goût	12	12	12	12	12	12	12	12

Question 18: Plantes-tu les graines ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Non	12	12	12	12	12	12	12	12

Les réponses à cette question étaient connues par avance. Elle a quand même été posée pour voir si toutefois une attention été portée aux graines de manioc.

Question 19 : Quelle *qualité* est la plus facile à éplucher (*uyopeka uteku*)?

Plusieurs réponses ont parfois été données.

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Andamembeka		1						
Bana/e		2	2		2	3	2	1
Bitami		1						
Buasia/e		1		2	3	1	1	1
Dimbata			1	2				
Gondaoyem		3	3	3				
Kangole/a						1		
Lazeñi						1		
Mañebwe/o	9	4	4	4	1	1	4	2
Mwaïtambangue/ga				1	4	4	2	4
Sanyamotoba					2	1	4	1
Tous pareil	3	3	4	3	3	3	3	3

Question 20 : Et la plus difficile ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Afu (Afun-u)					1	1		
Aima							1	
Andamembeka			1	1	1	1		
Bana/e	1	3	2	5	2		5	1
Bitami								
Buasia/e			2			1		
Couverture		1						
Dimbata	2	2		1				
Gondaoyem		1		1				
Kangole/a	1	3	1	1		1		
Kongokolo/e						2	1	
Kwamukoso		1						
Kwapoto								1
Lazeñi		1						
Mañebwe/o		1	2	2	3		1	3
Marchandise								1
Mwaitambangue/ga						2	2	
Ndule						1		
Sanyamotoba		1			5	1		3
Zoku						1		
Tous pareil	3	3	4	3	3	3	3	3

Question 21 : Quelle *qualité* peut être consommée crue, sans avoir été trempée dans l'eau?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Aima					3			
Akunika(r)l)e/a	1							
Bana/e	1	1			2			
Buasia/e	6	1			5		1	
Gondaoyem	3	1						
Mañebwe/o	5	1			3		1	1
Mazangue	1							
Mungwendje		1			1			
Mwaïtambangue/ga					3		1	
Sanyamotoba								
Les douces / sucrés	5	11	12	12	5	12	7	11
On trempe tout					1			

Question 22 : Quelles sont les meilleures *qualités* pour faire le *numbwe*⁷ (est-ce qu'il y a le choix) ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
On mélange tout	12	12	12	12	12	12	12	12

⁷ Bâton de manioc.

Question 23 : Quelles sont les meilleures *qualités* pour faire le *cassadent*⁸ (est-ce qu'il y a le choix)?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Les amères	1	1		1	1		1	1
Les douces / sucrées	12	12	12	12	12	12	12	12

Question 24 : Quelles sont les meilleures *qualités* pour le *pite/mungota*⁹ ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Les douces / sucrées	12	12	12	12	12	12	12	12

Question 25 : Quelles sont les *qualités* de manioc que tu choisies pour faire le *vin*¹⁰ (*mahoku/maloku*) ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Pas le choix / on mélange tout	12	12	12	12	12	12	12	12

⁸ Tubercules de manioc cuits à l'étouffée, découpés ensuite en petits morceaux et entreposés dans un *ankala* (corbeille à grands trous) et à la rivière pendant 1 à 3 jours.

⁹ Tubercule non trempé et mis directement au feu. *Mungota* est l'appellation donnée à Ekata.

¹⁰ *Vin de maïs* : alcool à base de manioc et maïs fermentés.

Question 26: Y a-t-il le choix pour les feuilles de manioc (autrement dit, y a-t-il des variétés particulières de manioc que tu choisies pour la préparation des feuilles de manioc) ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Pas le choix / on mélange tout	11	12	11	12	7	12	8	12
Pas les amères/ les douces	1		1		4		1	
Pas le sanyamotoba parce qu'il est trop amer					1		3	

Question 27 : Pourquoi une plantation ne *donne* pas?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
La maladie (<i>mbodie</i>)	2	2		3	1			
La négligence	2		4			2		1
La terre est mauvaise	8	10	8	9	11	10	12	11

Question 28 : Que fais-tu dans ce cas-là ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
J'abandonne la plantation	12	12	12	12	12	12	12	12

Question 29: Que fais-tu en cas de maladie (*mbodie*) ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
J'arrache ¹¹ la bouture et je jette	12	12	12	12	12	12	12	12

Question 30 : Fais-tu des prières ou des cérémonies pour que la plantation pousse vite, pousse bien ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Médicament	2	2	1	2	6	3	2	1
Prière	2	3	6	2	3	5	5	7
Rien	8	7	5	8	3	4	5	4

Question 31 : Protèges-tu les plantations des ravageurs ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Médicament	2	3			2			
Pièges	5	6	10	10	7	9	12	8
Rien	4	3		2	3	3		4
Sarcler tout autour	1		2					

¹¹ Déraciner.

Question 32 : Une fois planté, prends-tu soin du manioc ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Oui, on nettoie, on sarcle	12	12	12	12	12	12	12	12

Question 33 : Faits-tu le *sakapea*¹²

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Oui							1	1
Non	2	3		1	10	10	1	1
Non, mais a fait au moins une fois	10	9	12	11	2	2	10	10

¹² Sachets de tubercules de manioc trempés.

Question 34: Qu'est-ce qui te fait choisir une *qualité* plus qu'une autre ?

Je leur donnais l'exemple suivant : si on te donne trois boutures, une qui donne de gros tubercules, une qui est bonne à manger (le « bon à manger » est synonyme de « sucré¹³ » pour tous les informateurs) et une autre qui *donne* (produit) beaucoup de tubercules, laquelle choisis-tu et pourquoi ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Celui qui donne beaucoup	8	9	8	10	3	4	7	7
Celui qui est bon à manger (sucré)	1	1	1	1	6	7	4	5
Celui qui donne gros	3	2	3	1	3	1	1	

Question 35: As-tu créé ou apporté de nouvelles *qualités* ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Oui	1	2	2	3	2	4	1	4
Non	11	10	10	9	10	8	11	8

¹³ «Sucré » correspond aux variétés douces.

Question 36: À qui as-tu donné des *bois* (boutures)?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Famille	4	5	5	3	4	5	4	4
Gens du village ¹⁴	1	1	3	6			3	4
Belle-sœur	1							
Fils/ fille					2			1
Sœur	2	1		1				
Personne	4	5	4	2	6	7	2	
Pygmées qui travaillent pour moi							3	3

Question 37 : Pourquoi des *qualités* ont disparu ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse ; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
Ne sais pas	4	3	3	2	4	5	4	4
Les bois ont disparu avec les gens d'avant	3	1			2			
La négligence/ abandon	2	1		3	1		5	1
Les boutures vieillissent	2	1						
Ça ne donnait pas (ne produisait pas)	1	1	2	3				2
Les nouvelles sont arrivées		4	5	4	3	3	3	2
On utilise toujours les mêmes			1		2	4		3
Pas assez rapides		1	1					

¹⁴ Bakoya et non-Pygmées confondus.

Question 38: Quand le couple se sépare qui garde la plantation ?

Réponses (nombre de personnes qui ont donné la réponse; n=12 pour chaque catégorie d'informateur)	Imbong				Ekata			
	Bakoya		non-Pygmées		Bakoya		non-Pygmées	
	H	F	H	F	H	F	H	F
C'est le mari	6	6	6	5	9	10	9	9
C'est la femme	2	3	1	1			1	1
On divise ; on partage	3	2	4	4	1		1	1
Ça dépend de l'entente	1	1	1	2	2	2	1	1

PHOTOS DES VARIÉTÉS DE MANIOC

Clichés : B. Soengas, 2007.

MAÑEBWE/O



GONDAOYEM



BUASIE/A



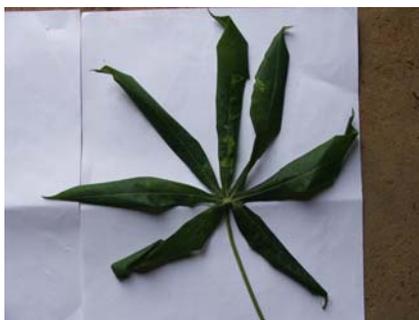
DIMBATA



AFU / AFUN-U



DIMBATA



GONDAOYEM



MAÑEBWE/O



BUASIA/E



BOUTURES DE MANIOC PRÉSENTÉES POUR L'EXERCICE
IDENTIFICATION DE BOUTURES



**BOUTURES DE MANIOC PRÉSENTÉES POUR L'EXERCICE
« IDENTIFICATION DE BOUTURES »**



VARIÉTÉS DE MANIOC CITÉES LORS DU QUESTIONNAIRE SUR LE MANIOC (QUESTION 1)

1	IMBONG				EKATA			
	H. BAKOYA	F. BAKOYA	H. NON-PYGMÉE	F. NON-PYGMÉE	H. BAKOYA	F. BAKOYA	H. NON-PYGMÉE	F. NON-PYGMÉE
2	<i>Afu (afun-u)</i>	<i>Afu (afun-u)</i>	<i>Afu (afun-u)</i>	<i>Afu (afun-u)</i>	<i>Afu (afun-u)</i>	<i>Aboï</i>	<i>Aboï</i>	<i>Aboï</i>
3	<i>Akunikar(l)e/a</i>	<i>Akunikar(l)e/a</i>	<i>Akunuku</i>	<i>Akunikar(l)e/a</i>	<i>Aima</i>	<i>Afu (afun-u)</i>	<i>Afu (afun-u)</i>	<i>Afu (afun-u)</i>
4	<i>Akunuku</i>	<i>Akunuku</i>	<i>Ananga</i>	<i>Ananga</i>	<i>Ananga</i>	<i>Aima</i>	<i>Aima</i>	<i>Aima</i>
5	<i>Ananga</i>	<i>Andamembeka</i>	<i>Andamembeka</i>	<i>Andamembeka</i>	<i>Andamembeka</i>	<i>Akunuku</i>	<i>Akunuku</i>	<i>Ananga</i>
6	<i>Andamembeka</i>	<i>Anzeñi/ lazeñi/ dinzeñi</i>	<i>Bana/e</i>	<i>Bana/e</i>	<i>Anzeñi/ lazeñi/ dinzeñi</i>	<i>Ananga</i>	<i>Andamembeka</i>	<i>Andamembeka</i>
7	<i>Bana/e</i>	<i>Bana/e</i>	<i>Buasia/e</i>	<i>Buasia/e</i>	<i>Bana/e</i>	<i>Andamembeka</i>	<i>Anzeñi/ lazeñi/ dinzeñi</i>	<i>Anzeñi/ lazeñi/ dinzeñi</i>
8	<i>Bitami/e</i>	<i>Bondametina</i>	<i>Dimbata</i>	<i>Cameroun</i>	<i>Boto/e</i>	<i>Anzeñi/ lazeñi/ dinzeñi</i>	<i>Bana/e</i>	<i>Bana/e</i>
9	<i>Bondametina</i>	<i>Buasia/e</i>	<i>(n)Dume/a</i>	<i>Couverture</i>	<i>Buasia/e</i>	<i>Bana/e</i>	<i>Boto/e</i>	<i>Bondatete</i>
10	<i>Buasia/e</i>	<i>Cameroun</i>	<i>Gondabite</i>	<i>Dimbata</i>	<i>Dikomo</i>	<i>Bondatete</i>	<i>Buasia/e</i>	<i>Boto/e</i>
11	<i>Couverture</i>	<i>Couverture</i>	<i>Gondaoyem</i>	<i>Gondaoyem</i>	<i>(n)Dume/a</i>	<i>Boto/e</i>	<i>Dikomo</i>	<i>Buasia/e</i>
12	<i>Dimbata</i>	<i>Gondaoyem</i>	<i>Kangole/a</i>	<i>Izendji</i>	<i>Eduima</i>	<i>Buasia/e</i>	<i>Eduima</i>	<i>Dingoñe</i>
13	<i>Gondaoyem</i>	<i>Izendji</i>	<i>(mu)Kwamukoso</i>	<i>Kangole/a</i>	<i>Gondaoyem</i>	<i>Dikomo</i>	<i>Gondabite</i>	<i>Eduima</i>
14	<i>Kangole/a</i>	<i>Kangole/a</i>	<i>(mu)Kwapoto</i>	<i>Koto</i>	<i>Kongokolo/e</i>	<i>Dimbata</i>	<i>Kongokolo/e</i>	<i>Kangole/a</i>
15	<i>Kudie/ du</i>	<i>Koto</i>	<i>Madame jaune</i>	<i>Kuma</i>	<i>(mu)Kwapoto</i>	<i>Dingoñe</i>	<i>Kudie/ du</i>	<i>Kongokolo/e</i>
16	<i>Kupilitin</i>	<i>Kudie/ du</i>	<i>Mañebwe/o</i>	<i>Kupilitin</i>	<i>Madame jaune</i>	<i>(n)Dume/a</i>	<i>Kum(a)ekume</i>	<i>Koto</i>
17	<i>(mu)Kwamukoso</i>	<i>Kupilitin</i>	<i>Mazanga/gue</i>	<i>(mu)Kwapoto</i>	<i>Mañebwe/o</i>	<i>Eduima</i>	<i>(mu)Kwapoto</i>	<i>Kupilitin</i>
18	<i>(mu)Kwapoto</i>	<i>(mu)Kwamukoso</i>	<i>Mungwendje</i>	<i>Madame jaune</i>	<i>Masandouce</i>	<i>Gondabite</i>	<i>Mandale</i>	<i>(mu)Kwapoto</i>
19	<i>Madame jaune</i>	<i>(mu)Kwapoto</i>		<i>Mañebwe/o</i>	<i>Mazanga/gue</i>	<i>Kangole/a</i>	<i>Mañebwe/o</i>	<i>Madame jaune</i>
20	<i>Mañebwe/o</i>	<i>Madame jaune</i>		<i>Matali</i>	<i>Mundjelepako/u</i>	<i>Kongokolo/e</i>	<i>Marchandise</i>	<i>Mañebwe/o</i>
21	<i>Mazanga/gue</i>	<i>Mañebwe/o</i>		<i>Mazanga/gue</i>	<i>Mungwendje</i>	<i>Kudie/ du</i>	<i>Mazanga/gue</i>	<i>Marchandise</i>
22	<i>Mungwendje</i>	<i>Matali</i>		<i>Mazara</i>	<i>Mwaitambangue/ga</i>	<i>Kum(a)ekume</i>	<i>Mundjelepako/u</i>	<i>Mazanga/gue</i>
23	<i>Mwaitambangue/ga</i>	<i>Mazanga/gue</i>		<i>Motele</i>	<i>Ndule</i>	<i>(mu)Kwamukoso</i>	<i>Mungwendje</i>	<i>Mungwendje</i>

24	<i>Sanyamotoba</i>	<i>Motele</i>		<i>Mwaitambangue/ga</i>	<i>Pauline</i>	<i>(mu)Kwapoto</i>	<i>Mwaitambangue/ga</i>	<i>Mwaitambangue/ga</i>
25		<i>Mungwendje</i>		<i>Sanyamotoba</i>	<i>Sanyamotoba</i>	<i>Madame jaune</i>	<i>Pauline</i>	<i>Ndule</i>
26		<i>Mwaitambangue/ga</i>			<i>Zibu</i>	<i>Mandale</i>	<i>Sanyamotoba</i>	<i>Pauline</i>
27		<i>Ndule</i>			<i>Zoku</i>	<i>Mañebwe/o</i>	<i>Ungañinga/ yiroñinga</i>	<i>Pidje</i>
28		<i>Sanyamotoba</i>				<i>Marchandise</i>	<i>(dje)Yetenambongue/go</i>	<i>Sanyamotoba</i>
29		<i>Telatela</i>				<i>Masandouce</i>	<i>Zibu</i>	<i>Tongomokwa</i>
30		<i>Zoku</i>				<i>Mazanga/gue</i>		<i>(dje)Yetenambongue/go</i>
31						<i>Mundjelepako/u</i>		<i>Zibu</i>
32						<i>Mungwendje</i>		<i>Zoku</i>
33						<i>Mwaitambangue/ga</i>		
34						<i>Ndule</i>		
35						<i>Pauline</i>		
36						<i>Sanyamotoba</i>		
37						<i>Zibu</i>		
38						<i>Zoku</i>		

Légende :**H** : homme**F** : femme

INFORMATEURS PLACETTES

IMBONG

n°	Bakoya	Site de plantation	Superficie (ha)	non-Pygmées	Ethnie	Site de plantation	Superficie (ha)
1	Paulette	Mayeka	0,3	Delphine	Mwesa	Matokamaboto	0,3
2	Virginie	Mayeka	0,3	Rosalie	Kota	Mikandje	0,3
3	Pascaline	Mayeka	0,3	sœur de Rosalie	Kota	Mikandje	0,3
4	Marie-Claire	Mayeka	0,3	Ia	Kota	Gadipana	0,3
5	Blaise	Diagamboye	0,3	Jérôme	Kota	Gadipana	0,3
6	Ambroise	Mayeka	0,3	Suzanne	Mwesa	Mikandje	0,3
7	Chantal	Mbamba	0,3	Olivier	Mwesa	Mikandje	0,3
8	Irène	Mayeka	0,3	Agnès	Mwesa/ Kwele	Mangombe	0,3
9	Clémentine	Mayeka	0,3	Paterne	Kwele	Mangombe	0,3
10	Jeannette	Mayeka	0,3	Jean-Hilaire	Mwesa	Gadipana	0,4

Tableau 1. Propriétaire, site de plantation et superficie des plantations à Imbong.

EKATA

n°	Bakoya	Site de plantation	Superficie (ha)	non-Pygmées	Ethnie	Site de plantation	Superficie (ha)
1	Yves	Ilemwe	0,3	Ngadi	Mahongwe/ Bongom	route d'Ilahounéné	0,2
2	Pierre	Ilemwe	0,3	Maman de Ngadi	Bongom	route d'Ilahounéné	0,2
3	Achille	Didian-u	0,3	Jeannette	Mahongwe	Bakoo	0,2
4	belle-mère Achille	Didian-u	0,3	Olivier	Bongom	Vieux village	0,2
5	Hilaire	Lendje	0,2	Alain	Bongom	Vieux village	0,2
6	Pascal	Lendje	0,2	Junior	Bongom/ Nigérian	Vieux village	1,1
7	Pauline	Dingoñe	0,3	Max	Bongom	Vieux village	1,2
8	Céline	Dingoñe	0,3	Setou	Bongom	Vieux village	0,6
9	Madame Benga	Dingoñe	0,3	Maman de Setou	Bongom	Vieux village	0,4
10	Clémentine	Dingoñe	0,3				

Tableau 2. Propriétaire, site de plantation et superficie des plantations à Ekata.

VARIÉTÉS DE MANIOC ET NOMBRE DE BOUTURES COMPTABILISÉES DANS LES PLACETTES

Placettes BAKOYA - IMBONG										
Variétés	Paulette	Virginie	Pascaline	Marie-Claire	Blaise	Ambroise	Chantal	Irène	Clémentine	Jeannette
<i>afu(afun-u)</i>	6	4	1	1					1	3
<i>akunuku</i>		1								2
<i>andamembeka</i>									1	2
<i>bana/e</i>				7	18		1	7	3	
<i>anzeñi/lazeñi/dinzeñi</i>				1						3
<i>bondametina</i>		1								
<i>buasia/e</i>		11		1	18	18	6	8	4	4
<i>cameroun</i>		5								
<i>dimbata</i>	4			2	1					4
<i>gondaoyem</i>	13	2	7	9		21		6	12	14
<i>kangole/a</i>		1		2						
<i>kupilitin</i>		1								
<i>(mu)kwapoto</i>									2	
<i>mañebwe/ o</i>	56	38	73	66	48	59	45	58	57	60
<i>mazanga/ gue</i>				5						
<i>mwaïtambangue/ga</i>		1								
<i>sanyamotoba</i>								9	2	
<i>telatela</i>		1								
<i>uzumia</i>										3
TOTAL boutures/placette	79	66	81	94	85	98	52	88	82	95

Tableau 1. Nombre de boutures de manioc comptabilisées selon les variétés et les placettes. Placettes bakoya, Imbong.

Placettes NON-PYGMÉES - IMBONG										
Variétés	Delphine	Rosalie	sœur de Rosalie	Ia	Jérôme	Suzanne	Olivier	Agnès	Paterne	Jean-Hilaire
<i>afu(afun-u)</i>					1			2		
<i>akunikar(l)e/ a</i>	3							2		
<i>akunuku</i>	1									
<i>andamembeka</i>						10				
<i>bana/e</i>	1	64	62	4	13	30		6	2	6
<i>bitami/e</i>	7									
<i>buasia/e</i>				7	11		3	13	8	12
<i>cameroun</i>								3		
<i>couverture</i>										3
<i>dimbata</i>		12	6	12		5			2	1
<i>etchinoku</i>					1					
<i>gondaoyem</i>	5	3	3				21	6	10	3
<i>izendji</i>		1				6				
<i>kangole/a</i>							1			2
<i>(m)(u)kwapoto</i>	2									
<i>mañebwe/ o</i>	43	20	1	57	27	12	62	31	60	23
<i>mazanga/ gue</i>	2									
<i>motele</i>								2		
<i>mwaïtambangue/ ga</i>								1		
<i>mu(o)pweña</i>		1				10				
<i>sanyamotoba</i>		9								
<i>uzumia</i>	1									
TOTAL boutures/placette	65	110	72	80	53	73	87	66	82	50

Tableau 2. Nombre de boutures de manioc comptabilisées selon les variétés et les placettes. Placettes non-pygmées, Imbong.

Placettes BAKOYA - EKATA										
Variétés	Yves	Pierre	Achille	Belle-mère d'Achille	Hilaire	Pascal	Pauline	Céline	Madame Benga	Clémentine
<i>afu(afun-u)</i>			3				1	3	2	6
<i>aima</i>		1				1	7		2	
<i>akunuku</i>		1							1	
<i>bane/a</i>	7	2	18	10		7		21		7
<i>buasie/a</i>			4			2	3	1	1	1
<i>dingoñe</i>		3								
<i>eduima</i>		1	2						4	1
<i>kangole/a</i>		4							8	
<i>kongokolo/ e</i>	7									
<i>kote</i>			4	2	4	9		6		2
<i>kumekume</i>									17	
<i>lazeñi</i>		1								
<i>mabolo</i>							7			
<i>mañebwe/bo</i>	44	22	23	45	12	3	12	24	22	4
<i>marchandise</i>		2					7	5	11	
<i>mungwendje</i>									3	2
<i>mwaitanbangué/ga</i>	30	5	2	10		10	11	9	5	38
<i>pidje</i>							2			
<i>sanyamotoba</i>	12	15	16	12	43	45	15	18	37	52
<i>zoku</i>									2	
TOTAL boutures/placette	100	57	72	79	59	77	65	87	115	113

Tableau 3. Nombre de boutures de manioc comptabilisées selon les variétés et les placettes. Placettes bakoya, Ekata.

Placettes NON-PYGMÉES - EKATA									
Variétés	Ngadi	Maman de Ngadi	Jeannette	Olivier	Alain	Junior	Max	Setou	Maman de Setou
<i>afu(afun-u)</i>							2	5	
<i>akunuku</i>								8	3
<i>aima</i>		6					2		
<i>bane/a</i>	1	23		1	1	4	2	9	15
<i>buasie/a</i>	2			4	1	2	1		
<i>dingoñe</i>		1							
<i>(n)dume</i>			1						
<i>eduima</i>	5								
<i>gondaoyem</i>								1	
<i>kangole/a</i>								4	
<i>kongokolo/e</i>			1	2					
<i>kote</i>		3			2				
<i>kumekume</i>			1				2		2
<i>(mu)kwapoto</i>								1	5
<i>lazeñi</i>				2			4		
<i>madame jaune</i>		4		4					
<i>mañebwe/bo</i>	42	14	20	14	56	43	28	29	17
<i>marchandise</i>			6	11	2				
<i>mwaïtanbangué/ga</i>	7	4	6	14	5	91	24	44	29
<i>pauline</i>				6					
<i>sanyamotoba</i>	12	29	13	24	2		8	54	54
<i>zibu</i>				2					
<i>ungañinga</i>			3						
TOTAL boutures/placette	69	84	51	84	69	140	73	155	125

Tableau 4. Nombre de boutures de manioc comptabilisées selon les variétés et les placettes. Placettes non-pygmées, Ekata.

	Imbong	
	Bakoya	non-Pygmées
<i>akunikar(l)e/a</i>		x
<i>bitami/e</i>		x
<i>bondametina</i>	x	
<i>couverture</i>		x
<i>etchinoku</i>		x
<i>izendji</i>		x
<i>kupilitin</i>	x	
<i>lazeñi/ anzeñi</i>	x	
<i>motele</i>		x
<i>mu(o)pweña</i>		x
<i>telatela</i>	x	

Tableau 5. Variétés de manioc présentes dans les placettes bakoya et absentes dans les placettes non-pygmées à Imbong et vice-versa.

	Ekata	
	Bakoya	non-Pygmées
<i>gondaoyem</i>		x
<i>(m)(u)kwapoto</i>		x
<i>madame jaune</i>		x
<i>mungwendje</i>	x	
<i>ndume</i>		x
<i>pauline</i>		x
<i>pidje</i>	x	
<i>yiroñinga</i>		x
<i>zibu</i>		x
<i>zoku</i>		x

Tableau 6. Variétés de manioc présentes dans les placettes bakoya et absentes dans les placettes non-pygmées à Ekata et vice-versa.

Variétés en commun
<i>afu(afun-u)</i>
<i>akunuku</i>
<i>bana/e</i>
<i>buasia/e</i>
<i>gondaoyem</i>
<i>kangole/a</i>
<i>(mu)kwapoto</i>
<i>mañebwe/ o</i>
<i>mwaïtambanga</i>
<i>sanyamotoba</i>

Tableau 7. Variétés de manioc en commun entre les placettes d'Imbong et d'Ekata (bakoya et non-pygmées confondus).

IMBONG
Variétés
<i>akunikar(l)e/ a</i>
<i>andamembeka</i>
<i>anzeñi/lazeñi/ dinzeñi</i>
<i>bitami/e</i>
<i>bondametina</i>
<i>cameroun</i>
<i>couverture</i>
<i>dimbata</i>
<i>etchinoku</i>
<i>inzendji</i>
<i>kupilitin</i>
<i>mazanga/ gue</i>
<i>motele</i>
<i>mu(o)pweña</i>
<i>telatela</i>
<i>uzumia</i>

Tableau 8 .Variétés de manioc comptabilisées dans les placettes bakoya et non-pygmées d'Imbong et qui n'ont pas été trouvées à Ekata.

EKATA
Variétés
<i>aima</i>
<i>dingoñe</i>
<i>(n)duma/e</i>
<i>eduima</i>
<i>kongokolo/e</i>
<i>kote</i>
<i>kumekeme</i>
<i>(mu)kwapoto</i>
<i>lazeñi</i>
<i>mabolo</i>
<i>madame jaune</i>
<i>marchandise</i>
<i>mungwendje</i>
<i>pauline</i>
<i>pidje</i>
<i>yiroñinga</i>
<i>zibu</i>
<i>zoku</i>

Tableau 9. Variétés de manioc comptabilisées dans les placettes bakoya et non-pygmées d'Ekata et qui n'ont pas été trouvées à Imbong.

IDENTIFICATION DES BOUTURES DE MANIOC

INFORMATEURS BAKOYA – IMBONG

Informateur/ trice	Bouture 1	Bouture 2	Bouture 3	Bouture 4	Bouture 5	Bouture 6
Jean	buasia/e	buasia/e	kangole/a	gondaoyem	gondaoyem	mañebwe/o
Marie-Claire (femme de Jean)	ukaka	ukaka	mungwendje	(mu)kwapoto	(mu)kwapoto	bana/e
Denis	x	x	x	x	x	bana/e
Chantal (femme de Denis)	buasia/e	sanyamotoba	akunira(l)e/a	bana/e	gondaoyem	gondaoyem
Joseph	x	x	sanyamotoba	x	x	x
Pauline (femme de Joseph)	buasia/e	andamembeka	sanyamotoba	bana/e	bana/e	gondaoyem
Damas	buasia/e	dimbata	buasia/e	gondaoyem	gondaoyem	mañebwe/o
Nadège (femme de Damas)	buasia/e	buasia/e	sanyamotoba	gondaoyem	gondaoyem	matali
Gilles	mañebwe/o	buasia/e	x	gondaoyem	gondaoyem	bana/e
Jeanne (femme de Gilles)	buasia/e	buasia/e	buasia/e	gondaoyem	gondaoyem	gondaoyem
Aupa	x	mañebwe/o	x	bana/e	bana/e	x
Pascaline (femme d'Aupa)	buasia/e	buasia/e	mañebwe/o	bana/e	gondaoyem	gondaoyem
Ambroise	buasia/e	buasia/e	mañebwe/o jeune	bana/e	bana/e	mañebwe/o
Suzanne (femme d'Ambroise)	buasia/e	buasia/e	buasia/e	bana/e	gondaoyem	gondaoyem
Albertine (vieille)	bitami/e	bitami/e	bitami/e	gondaoyem	gondaoyem	mañebwe/o
Joséphine (vieille)	ukaka	ukaka	mungwendje	(mu)kwapoto	(mu)kwapoto	bana/e
Alphonsine (vieille)	bitami/e	bitami/e	mañebwe/o	bana/e	gondaoyem	bana/e
Brigitte (femme de Boniface, mwesa)	buasia/e	mwaïtambangue/a	buasia/e	gondaoyem	gondaoyem	mañebwe/o
Bébé (femme de Rodrigue, mwesa)	buasia/e	sanyamotoba	x	gondaoyem	gondaoyem	mañebwe/o
Cosette (femme d'Horace, mwesa)	sanyamotoba	sanyamotoba	buasia/e	gondaoyem	gondaoyem	mañebwe/o

Tableau 1. Identification des boutures de manioc. Bakoya, Imbong.

INFORMATEURS NON-PYGMÉES – IMBONG

Informateur/ trice	Bouture 1	Bouture 2	Bouture 3	Bouture 4	Bouture 5	Bouture 6
Jérôme	koto	koto	sanyamotoba	gondaoyem	gondaoyem	x
Bénédicte (femme de Jérôme)	sanyamotoba	koto	sanyamotoba	gondaoyem	gondaoyem	gondaoyem
Olivier	buasia/e	sanyamotoba	sanyamotoba	bana/e	bana/e	mañebwe/o
Albertine (femme d'Olivier)	sanyamotoba	sanyamotoba	sanyamotoba jeune	bana/e	bana/e	dingwala
Faustin	pusi	pusi	pusi	camerun	camerun	camerun (plus vieux)
Christine (femme de Faustin)	sanyamotoba	sanyamotoba	sanyamotoba	gondaoyem	gondaoyem	x
Daniel	x	x	x	x	x	x
Chantal (femme de Daniel)	buasia/e	buasia/e	mwaïtambangue/a	gondaoyem	gondaoyem	mañebwe/o
Pascal	x	x	x	x	x	x
Odette (femme de Pascal)	mañebwe/o	(mu)kwapoto	bana/e	gondaoyem	gondaoyem	buasia/e
Rachel	buasia/e	buasia/e	akunikar(l)e/a	bana/e	bana/e	mukpata
Benga	buasia/e	buasia/e	mañebwe/o	gondaoyem	gondaoyem	gondaoyem
Rosalie	buasia/e	buasia/e	buasia/e	gondaoyem	gondaoyem	gondaoyem (branche)
Suzanne	sanyamotoba	sanyamotoba	sanyamotoba	bana/e	bana/e	mañebwe/o
Noli	sanyamotoba	loka	sanyamotoba jeune	gondaoyem	gondaoyem	mukpata
Jérôme (beau-frère de Cyriac)	x	x	mañebwe/o	x	x	gondaoyem
Lucienne (femme de Cyriac)	sanyamotoba	sanyamotoba	sanyamotoba	bana/e	bana/e	bana/e
Rodrigue (mari de Bébé, koya)	x	x	x	gondaoyem	gondaoyem	gondaoyem
Boniface (mari de Brigitte, koya)	buasia/e	buasia/e (branche)	mañebwe/o	gondaoyem	gondaoyem	x
Horace (mari de Cosette, koya)	koto	koto	buasia/e	gondaoyem	gondaoyem	mañebwe/o

Tableau 2. Identification des boutures de manioc. Non-Pygmées, Imbong.

INFORMATEURS BAKOYA – EKATA

Informateur/ trice	Bouture 1	Bouture 2	Bouture 3	Bouture 4	Bouture 5	Bouture 6
Yves	mañebwe/o	sanyamotoba	sanyamotoba	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga	mañebwe/o
femme d'Yves	buasia/e	kudie/du	sanyamotoba	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga
Marcel (frère d'Yves)	sanyamotoba	sanyamotoba	sanyamotoba	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga
femme de Marcel	sanyamotoba	sanyamotoba	sanyamotoba	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga
Achille	buasia/e	lazeñi	sanyamotoba	bana/e	mañebwe/o	mwaitambangue/ga
femme d'Achille	buasia/e	kote	sanyamotoba	bana/e	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga
Lazard	andamembeka	andamembeka	sanyamotoba	bana/e	bana/e	mwaitambangue/ga
Céline (femme de Lazard)	mañebwe/o	sanyamotoba	sanyamotoba	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga	bana/e
Diodonné	buasia/e	mañebwe/o	buasia/e	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga	mañebwe/o
femme de Diodonné	sanyamotoba	kote	sanyamotoba	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga	mañebwe/o
Pissacadi	mañebwe/o	mañebwe/o	sanyamotoba	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga
femme de Pissacadi	kote	kote	sanyamotoba	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga
Émile	sanyamotoba	sanyamotoba	sanyamotoba	mañebwe/o	mañebwe/o	mwaitambangue/ga
maman d'Émile	mañebwe/o	kote	mañebwe/o	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga	mañebwe/o
Destin	mañebwe/o	mañebwe/o	sanyamotoba	bana/e	bana/e	mwaitambangue/ga
femme de Destin	mañebwe/o	kote	sanyamotoba	bana/e	bana/e	mwaitambangue/ga
Aimé	buasia/e	buasia/e	buasia/e	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga
femme d'Aimé	buasia/e	kote	sanyamotoba	mwaitambangue/ga	bana/e	mwaitambangue/ga
Gwatende	mañebwe/o	mañebwe/o	sanyamotoba	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga	mwaitambangue/ga
mari de Gwatende	mañebwe/o	mañebwe/o	sanyamotoba	mañebwe/o	mañebwe/o	mwaitambangue/ga

Tableau 3. Identification des boutures de manioc. Bakoya, Ekata.

INFORMATEURS NON-PYGMÉES – EKATA

Informateur/ trice	Bouture 1	Bouture 2	Bouture 3	Bouture 4	Bouture 5	Bouture 6
Gaël (Ngom)	sanyamotoba	kongokolo/e	sanyamotoba	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga	mañebwe/o
Natacha (femme de Gaël)	kum(a)ekume	kum(a)ekume	sanyamotoba	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga
Bruno	sanyamotoba	sanyamotoba	sanyamotoba	aima	aima	mañebwe/o
Jeannette (femme de Bruno)	kum(a)ekume	kum(a)ekume	sanyamotoba	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga
Nestor (fils de Bruno)	buasia/e	lazeñi	sanyamotoba	mañebwe/o	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga
Viviane (femme de Nestor)	buasia/e	kumékumé	sanyamotoba	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga
Joseph	buasia/e	lazeñi	sanyamotoba	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga
Léontine (femme de Joseph)	buasia/e	lazeñi	sanyamotoba	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga
Ngadi	x	sanyamotoba	sanyamotoba	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga	x
Alphonsine (femme de Ngadi)	buasia/e	akunuku	sanyamotoba	aima	aima	bana/e
Alain	buasia/e	mañebwe/o	sanyamotoba	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga	kum(a)ekume
Aude (femme d'Alain)	buasia/e	kum(a)ekume	sanyamotoba	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga	mañebwe/o
Olivier	buasia/e	lazeñi	sanyamotoba	mañebwe/o	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga
femme d'Olivier	buasia/e	buasia/e	sanyamotoba	mañebwe/o	mañebwe/o	eduima
Thérèse	c'est trop jeune!	sanyamotoba a samwe	c'est trop jeune!	c'est trop jeune!	c'est trop jeune!	c'est trop jeune!
Dominique	sanyamotoba	sanyamotoba	sanyamotoba	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga	mañebwe/o
Jean- Paul	ungañinga	sanyamotoba	sanyamotoba	mañebwe/o	mañebwe/o	mwaïtambangue/ga
Max	x	sanyamotoba	x	aima	x	mwaïtambangue/ga
Maman de Setou	kum(a)ekume	kum(a)ekume	sanyamotoba	mwaïtambangue/ga	mwaïtambangue/ga	mañebwe/o

Tableau 4. Identification des boutures de manioc. Non-Pygmées, Ekata.

Pourcentages d'informateurs bakoya et non-pygmées à Imbong connaissant faire chaque activité.

ACTIVITES / INFORMATEURS	BAKOYA						NON-PYGMÉES					
	Adultes		Adolescents		Enfants		Adultes		Adolescents		Enfants	
	H	F	A H	A F	G	F	H	F	A H	A F	G	F
Chasse	n=10	n=10	n=4	n=4	n=4	n=4	n=10	n=10	n=4	n=4	n=4	n=4
chasse au filet	80	0	25	0	0	0	30	0	0	0	0	0
faire la ficelle	80	0	0	0	0	0	20	0	0	0	0	0
faire le filet	60	0	0	0	0	0	20	0	0	0	0	0
tuer dans le filet	70	0	0	0	0	0	30	0	0	0	0	0
chasse à la sagaie	100	0	100	0	75	0	60	0	0	0	50	0
chasse à l'arbalète	100	0	100	0	100	0	100	0	75	0	75	0
faire une arbalète	90	0	100	0	50	0	70	0	75	0	50	0
tuer avec le fusil	100	0	50	0	0	0	50	0	0	0	0	0
faire les pièges	100	0	100	0	100	0	90	0	100	0	75	0
<i>mbele</i>	100	10	100	0	75	0	60	10	0	25	25	0
chasse à l'éléphant	10	0	25	0	0	0	30	0	0	0	0	0
faire le fumoir	100	80	75	25	75	0	100	40	100	50	50	25
fumer la viande	100	90	100	25	100	0	100	60	100	50	75	25
identifier les singes	100	90	100	75	75	0	100	90	100	75	100	50
remède pour la chasse	90	10	0	0	0	0	50	0	25	0	0	0
découper le gibier	100	100	100	75	100	0	100	90	100	75	75	50
Collecte												
<i>koumu</i>	100	90	75	100	50	100	60	80	50	100	50	75
miel	100	20	75	0	50	0	70	0	50	0	0	0
<i>abambu</i>	100	100	100	100	75	100	100	100	100	100	100	100
champignons	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
<i>upanda</i>	100	100	50	75	75	100	100	90	100	100	75	100
<i>soko</i>	100	100	75	100	75	100	100	100	100	100	100	100
<i>opetche</i>	100	100	100	100	75	100	100	100	100	100	100	100
igname sauvage	100	100	100	100	100	100	80	60	50	25	0	25
fendre l' <i>upanda</i>	80	100	75	75	0	0	60	80	0	50	0	25
feuilles pour le toit	90	30	100	0	0	0	90	0	25	0	0	0
noix de palme	100	60	100	0	75	0	100	100	75	50	75	0
porter le panier	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
grimper aux arbres	100	60	100	75	100	50	100	40	100	75	75	50
collecter le <i>mbele</i>	100	10	100	0	75	0	60	20	25	0	25	0
Pêche												
faire le barrage	100	100	100	100	75	100	90	100	100	100	100	100
écoper	100	100	100	100	100	100	90	100	100	100	100	100
à la canne	100	100	100	50	100	25	100	90	100	100	50	50
faire le fumoir	100	100	75	75	75	75	100	100	100	100	50	75
fumer le poisson	100	100	100	75	100	75	100	100	100	100	50	75
remède pour la pêche	30	100	0	25	50	75	30	60	25	50	50	75
Agriculture												
débrousser	100	100	100	75	100	50	100	100	100	100	100	100
abattre	100	30	100	0	100	0	100	20	100	0	25	0
brûler la plantation	100	100	100	50	100	50	100	90	100	100	100	100
planter le manioc	100	100	100	100	100	100	100	100	50	100	100	100
planter le maïs	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
planter l'arachide	100	100	100	100	100	100	90	90	75	100	75	100
planter l'igname	90	100	75	50	100	50	90	90	75	100	75	100
planter la patate douce	100	100	50	100	100	100	90	90	75	100	75	100
sarcler	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
récolter	100	100	100	100	75	100	100	100	100	100	100	100
planter les arbres fruitiers	100	80	100	100	100	75	90	80	75	75	100	50
tremper le manioc	90	100	100	100	50	100	90	100	75	100	50	100
Cuisine												
piler le manioc	70	100	0	100	50	100	80	100	25	100	25	100
préparer le manioc	90	100	75	100	25	100	80	100	75	100	50	100
préparer les sauces	100	100	100	100	100	100	90	100	100	100	75	100
préparer le gibier	100	100	100	100	100	100	90	100	100	100	75	100
préparer le poisson	100	100	100	100	100	100	90	100	100	100	75	100
faire le vin de palme	100	0	25	0	50	0	100	0	50	0	0	0
faire le vin de maïs	50	100	0	25	0	25	50	90	0	50	0	50
amarrer le manioc	60	100	25	100	25	100	80	100	50	100	50	100
Outils												
utiliser la machette	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
utiliser la hache	100	10	100	25	100	0	90	30	100	0	50	0
faire un abri en brousse	100	60	100	50	100	0	90	40	75	0	50	25
faire le feu	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
construire la maison	100	30	25	0	0	0	90	40	25	0	0	0
faire le toit	100	0	25	0	0	0	90	30	25	0	0	0
faire les murs	100	100	75	50	50	50	100	100	100	100	100	50
fabriquer le <i>diapa</i>	0	50	0	0	0	0	0	30	0	0	0	0

ACTIVITES / INFORMATEURS	BAKOYA						NON-PYGMÉES					
	Adultes		Adolescents		Enfants		Adultes		Adolescents		Enfants	
	H	F	A H	A F	G	F	H	F	A H	A F	G	F
Outils (suite)												
fabriquer l' <i>ankala</i>	0	50	0	0	0	0	0	30	0	0	0	0
fabriquer le <i>tande</i>	0	40	0	0	0	0	0	30	0	0	0	0
fabriquer l' <i>asule</i>	0	40	0	0	0	0	0	30	0	0	0	0
fabriquer le <i>dikuya</i>	60	0	100	0	0	0	10	0	0	0	25	0
fabriquer le <i>pobe / abun</i> (Ekata)	0	30	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Garde des enfants												
baigner l'enfant	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	75	100
savoir comment le porter	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
apaiser l'enfant	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
chanter des berceuses	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	75	100
éducation	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
faire les amulettes de protection	80	80	25	25	0	0	60	80	25	50	0	0
plantes médicinales pour bébé	50	90	0	25	0	0	40	80	50	50	0	0
donner à manger au bébé	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	50	100
Social												
contes	80	80	100	50	50	0	60	50	75	50	0	0
chansons de pêche	40	90	75	50	50	100	40	70	25	75	25	75
chansons de <i>Lau</i>	90	70	75	50	25	0	40	40	25	50	0	0
chansons de <i>Mañele</i>	80	80	0	25	0	0	50	70	0	50	0	0
chansons d' <i>Isembu</i>	100	100	0	25	0	0	50	70	0	50	0	0
prières	40	80	75	100	75	100	80	80	75	75	25	50
danses	100	100	100	100	100	100	80	90	100	100	100	100

H : homme
F : femme

AH : adolescents
AF : adolescentes

G : garçons
F : filles

Note : Les mots employés sont ceux utilisés en français local (« tremper le manioc », « amarrer le manioc », « remède »).

Pourcentages d'informateurs bakoya et non-pygmées à Ekata connaissant faire chaque activité.

ACTIVITES / INFORMATEURS	BAKOYA						NON-PYGMÉES					
	Adultes		Adolescents		Enfants		Adultes		Adolescents		Enfants	
	H	F	A H	A F	G	F	H	F	A H	A F	G	F
Chasse	n=10	n=10	n=4	n=4	n=4	n=4	n=10	n=10	n=4	n=4	n=4	n=4
chasse au filet	100	0	100	0	0	0	50	0	25	0	25	0
faire la ficelle	70	0	50	0	0	0	0	0	25	0	0	0
faire le filet	60	0	0	0	0	0	0	0	25	0	0	0
tuer dans le filet	100	0	100	0	0	0	50	0	25	0	25	0
chasse à la sagaie	100	0	75	0	75	0	0	0	25	0	25	0
chasse à l'arbalète	100	0	100	0	100	0	100	0	100	0	100	0
faire une arbalète	100	0	100	0	50	0	50	0	75	0	100	0
tuer avec le fusil	100	0	75	0	0	0	100	0	50	0	0	0
faire les pièges	100	0	100	0	100	0	100	0	75	0	100	0
<i>mbele</i>	80	0	100	0	75	0	40	0	50	0	100	0
chasse à l'éléphant	30	0	0	0	0	0	0	0	25	0	0	0
faire le fumoir	100	60	100	50	75	25	80	0	100	25	100	0
fumer la viande	100	80	100	50	100	25	80	50	100	25	100	0
identifier les singes	100	90	100	75	75	25	100	100	100	0	100	25
remède pour la chasse	90	10	75	0	0	0	10	0	0	0	0	0
découper le gibier	100	100	100	75	100	25	100	100	100	100	100	25
Collecte												
<i>kumu</i>	100	90	100	100	50	100	50	100	50	100	100	100
miel	100	20	100	0	50	0	20	0	50	0	100	0
<i>abambu</i>	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
champignons	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
<i>upanda</i>	100	100	100	100	100	100	100	100	50	50	50	50
<i>soko</i>	90	100	100	100	100	100	100	100	25	50	50	50
<i>opetche</i>	100	100	100	100	100	100	100	100	50	50	100	100
igname sauvage	100	100	100	100	100	100	100	50	25	25	25	25
fendre l' <i>upanda</i>	100	100	75	100	0	0	50	100	0	50	0	0
feuilles pour le toit	100	100	100	0	0	0	100	20	100	0	50	0
noix de palme	100	100	100	0	75	25	100	100	75	75	100	0
porter le panier	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
grimper aux arbres	100	60	100	75	100	50	100	50	100	0	100	25
collecter le <i>mbele</i>	80	20	100	25	75	0	40	0	50	0	100	0
Pêche												
faire le barrage	100	100	100	100	100	100	90	100	50	100	50	100
écoper	100	100	100	100	100	100	100	100	75	100	75	100
à la canne	100	80	100	100	100	100	100	70	100	100	50	50
faire le fumoir	100	100	100	100	100	100	50	100	100	100	75	75
fumer le poisson	100	100	100	100	100	100	50	100	100	100	75	75
remède pour la pêche	40	100	50	75	0	50	20	50	0	25	0	0
Agriculture												
débrousser	100	100	100	100	100	50	100	100	100	100	100	100
abattre	100	20	100	0	100	0	100	50	100	0	50	0
brûler la plantation	100	100	100	100	100	50	100	100	100	75	100	50
planter le manioc	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	75	100
planter le maïs	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	75	100
planter l'arachide	80	70	75	50	0	0	100	100	100	100	0	0
planter l'igname	100	80	100	100	25	50	100	100	100	100	75	100
planter la patate douce	90	100	100	100	50	100	100	100	100	100	75	100
sarcler	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
récolter	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
planter les arbres fruitiers	100	90	100	100	100	100	100	100	75	50	100	100
tremper le manioc	100	100	75	100	100	100	90	100	50	100	75	100
Cuisine												
piler le manioc	70	100	50	100	25	100	50	100	0	100	0	100
préparer le manioc	100	100	100	100	75	100	100	100	100	100	75	100
préparer les sauces	100	100	100	100	75	100	100	100	100	100	100	100
préparer le gibier	100	100	100	100	75	100	100	100	100	100	100	100
préparer le poisson	100	100	100	100	75	100	100	100	100	100	100	100
faire le vin de palme	100	0	100	0	100	0	100	0	50	0	25	0
faire le vin de maïs	50	100	75	50	0	0	0	100	0	50	0	0
amarrer le manioc	90	100	75	100	0	100	50	100	0	100	0	100
Outils												
utiliser la machette	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
utiliser la hache	100	10	100	25	100	0	100	20	75	0	50	0
faire un abri en brousse	100	10	100	50	75	0	100	0	25	0	25	0
faire le feu	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
construire la maison	100	80	100	0	0	0	100	20	25	0	0	0
faire le toit	100	0	100	0	0	0	100	0	25	0	0	0
faire les murs	100	80	100	100	50	50	100	100	25	75	100	50
fabriquer le <i>diapa</i>	0	50	0	25	0	0	0	0	0	0	0	0

ACTIVITES / INFORMATEURS	BAKOYA						NON-PYGMÉES					
	Adultes		Adolescents		Enfants		Adultes		Adolescents		Enfants	
Outils (suite)	H	F	A H	A F	G	F	H	F	A H	A F	G	F
fabriquer l' <i>ankala</i>	0	50	0	25	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>tande</i>	0	50	0	25	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer l' <i>asule</i>	0	50	0	25	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>dikuya</i>	70	0	100	0	0	0	20	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>pobe / abun</i> (Ekata)	0	50	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Garde des enfants												
baigner l'enfant	100	100	75	100	100	100	100	100	100	100	100	100
savoir comment le porter	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
apaiser l'enfant	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
chanter des berceuses	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
éducation	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
faire les amulettes de protection	80	60	25	50	0	0	20	50	0	50	0	0
plantes médicinales pour bébé	80	90	0	25	0	0	20	50	0	50	0	0
donner à manger au bébé	100	100	75	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Social												
contes	80	70	50	50	25	0	50	50	0	0	0	0
chansons de pêche	50	100	25	75	50	100	0	100	0	50	25	50
chansons de <i>Lau</i>	80	70	75	50	0	0	20	0	0	0	0	0
chansons de <i>Mañele</i>	90	100	50	50	0	0	20	0	25	0	0	0
chansons d' <i>Isembu</i>	70	80	0	25	0	0	10	0	0	0	0	0
prières	100	90	100	100	50	100	100	50	50	50	50	50
danses	100	100	100	100	100	100	100	100	75	100	100	100

H : homme
F : femme

AH : adolescents
AF : adolescentes

G : garçons
F : filles

Tableau transmetteurs : qui a transmis le savoir-faire aux enfants bakoya d'Imbong et d'Ekata.

Le tableau se lit de la manière suivante. Prenons l'exemple de la fabrication des pièges: sur les 8 garçons bakoya qui savent faire les pièges, pour 7 d'entre eux c'est leur père qui leur a montré, et pour 1 c'est son grand frère. Aucune fille ne sait faire les pièges.

Transmetteur	ENFANTS BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 16; 8 garçons, 8 filles)														TOTAL		
	Père		Mère		Grand frère		Grande sœur		Once maternel		Seul (e)		Pasteur/ Prêtre		enfants sachant faire l'activité		
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	
Chasse																	
chasse au filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire la ficelle	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire le filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
tuer dans le filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
chasse à la sagaie	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	0	0
chasse à l'arbalète	6	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0	0
faire une arbalète	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	0	0
tuer avec le fusil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire les pièges	7	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0	0
<i>mbele</i>	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	0	0
chasse à l'éléphant	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire le fumoir	6	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	1	0
fumer la viande	8	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	1	0
identifier les singes	6	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	1	0
remède pour la chasse	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
découper le gibier	8	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	1	0

Note : Les mots employés sont ceux utilisés en français local (« tremper le manioc », « amarrer le manioc », « remède »).

Transmetteur Activités / informateurs	ENFANTS BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 16; 8 garçons, 8 filles)														TOTAL	
	Père		Mère		Grand frère		Grande sœur		Once maternel		Seul (e)		Pasteur/ Prêtre		enfants sachant faire l'activité	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Collecte																
<i>kumu</i>	0	0	4	7	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	4	8
miel	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	0
<i>abambu</i>	3	1	4	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
champignons	1	0	6	8	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
<i>upanda</i>	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
<i>soko</i>	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
<i>opetche</i>	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
igname sauvage	3	3	5	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
fendre l' <i>upanda</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
feuilles pour le toit	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
noix de palme	6	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	1
porter le panier	3	0	5	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
grimper aux arbres	6	2	0	0	1	0	0	0	0	0	1	2	0	0	8	4
collecter le <i>mbele</i>	5	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	6	0
Pêche																
faire le barrages	3	0	4	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
écoper	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
à la canne	6	0	1	5	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	8	5
faire le fumoir	4	0	2	7	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	7	7
fumer le poisson	3	0	4	7	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	8	7
remède pour la pêche	0	0	2	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	5
Agriculture																
débrousser	8	0	0	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	4
abattre	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0
brûler la plantation	8	0	0	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	4
planter le manioc	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
planter le maïs	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
planter l'arachide	0	0	4	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	4
planter l'igname	0	0	5	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	4
planter la patate douce	0	0	6	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	8
sarcler	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
récolter	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
planter les arbres fruitiers	8	2	0	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	7
tremper le manioc	0	0	6	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	8

Transmetteur	ENFANTS BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 16; 8 garçons, 8 filles)														TOTAL	
	Père		Mère		Grand frère		Grande sœur		Once maternel		Seul (e)		Pasteur/ Prêtre		enfants sachant faire l'activité	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Cuisine																
piler le manioc	0	0	3	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	8
préparer le manioc	0	0	4	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	8
préparer les sauces	1	0	6	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
préparer le gibier	1	0	6	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
préparer le poisson	1	0	6	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
faire le vin de palme	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	0
faire le vin de maïs	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
amarrer le manioc	0	0	1	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	8
Outils																
utiliser la machette	8	2	0	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
utiliser la hache	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0
faire un abri en brousse	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	0
faire le feu	8	1	0	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
construire la maison	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire le toit	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire les murs	0	0	4	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	4
fabriquer le <i>diapa</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer l' <i>ankala</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>tande</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer l' <i>asule</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>dikuya</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>pobe / abun</i> (Ekata)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Garde des enfants																
baigner l'enfant	1	0	6	8	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	8	8
savoir comment le porter	1	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
apaiser l'enfant	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
chanter des berceuses	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
éducation	2	0	6	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
faire les amulettes de protection	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
plantes médicinales pour bébé	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
donner à manger au bébé	1	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8

Transmetteur	ENFANTS BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 16; 8 garçons, 8 filles)														TOTAL	
	Père		Mère		Grand frère		Grande sœur		Once maternel		Seul (e)		Pasteur/ Prêtre		enfants sachant faire l'activité	
Activités / informateurs	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Social																
contes	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
chansons de pêche	0	0	4	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	8
chansons de <i>Lau</i>	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
chansons de <i>Mañele</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
chansons d' <i>Isembu</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
prières	1	1	2	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2	5	5	8
danses	5	0	2	6	0	0	0	0	0	0	1	2	0	0	8	8

Légende :

H : garçon

F : fille

Tableau transmetteurs : qui a transmis le savoir-faire aux enfants non-pygmées d'Imbong et d'Ekata.

Le tableau se lit de la manière suivante. Prenons l'exemple de la chasse à la lance: sur les 3 garçons non-pygmées qui savent chasser avec la lance, pour 2 d'entre eux c'est leur père qui leur a montré, et pour le troisième c'est son grand frère. Aucune fille ne sait chasser avec la lance. Autre exemple, la découpe du gibier : les sept garçons non-pygmées sachant découper le gibier ont appris à le faire avec leur père, les 3 filles non-pygmées avec leur mère.

Transmetteur Activités / informateurs	ENFANTS NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n= 16; 8 garçons, 8 filles)														TOTAL	
	Père		Mère		Grand frère		Grande sœur		Seul (e)		Gens du village		Pasteur/ Prêtre		Enfants sachant faire l'act.	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Chasse																
chasse au filet	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
faire la ficelle	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire le filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
tuer dans le filet	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
chasse à la sagaie	2	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
chasse à l'arbalète	5	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	0
faire une arbalète	4	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	0
tuer avec le fusil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire les pièges	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	0
<i>mbele</i>	3	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	5	0
chasse à l'éléphant	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire le fumoir	6	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	1
fumer la viande	7	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	1
identifier les singes	8	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	3
remède pour la chasse	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
découper le gibier	7	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	3

Transmetteur	ENFANTS NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n= 16; 8 garçons, 8 filles)														TOTAL	
	Père		Mère		Grand frère		Grande sœur		Seul (e)		Gens du village		Pasteur/ Prêtre		Enfants sachant faire l'act.	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Collecte																
<i>kumu</i>	0	0	6	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	7
miel	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	0
<i>abambu</i>	7	4	1	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
champignons	6	4	2	3	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	8	8
<i>upanda</i>	0	0	5	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	6
<i>soko</i>	0	0	6	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	6
<i>opetche</i>	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
igname sauvage	0	0	1	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2
fendre l' <i>upanda</i>	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
feuilles pour le toit	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
noix de palme	5	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	0
porter le panier	6	0	2	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
grimper aux arbres	2	0	0	0	0	0	0	0	5	3	0	0	0	0	7	3
collecter le <i>mbele</i>	3	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	5	0
Pêche																
faire le barrages	0	0	6	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	8
écoper	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
à la canne	3	0	1	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	4
faire le fumoir	3	0	2	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	6
fumer le poisson	1	0	4	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	6
remède pour la pêche	0	0	2	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	3
Agriculture																
débrousser	7	0	1	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
abattre	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
brûler la plantation	5	0	3	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	6
planter le manioc	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
planter le maïs	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
planter l'arachide	0	0	3	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	4
planter l'igname	0	0	6	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	8
planter la patate douce	0	0	6	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	8
sarcler	1	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
récolter	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
planter les arbres fruitiers	4	3	4	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	6
tremper le manioc	0	0	5	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	8

Transmetteur Activités / informateurs	ENFANTS NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n= 16; 8 garçons, 8 filles)														TOTAL	
	Père		Mère		Grand frère		Grande sœur		Seul (e)		Gens du village		Pasteur/ Prêtre		Enfants sachant faire l'act.	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Cuisine																
piler le manioc	0	0	1	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	8
préparer le manioc	0	0	5	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	8
préparer les sauces	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
préparer le gibier	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
préparer le poisson	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
faire le vin de palme	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
faire le vin de maïs	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
amarrer le manioc	0	0	2	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	8
Outils																
utiliser la machette	7	0	1	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
utiliser la hache	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	0
faire un abri en brousse	3	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	1
faire le feu	3	0	5	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
construire la maison	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire le toit	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire les murs	2	0	6	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	4
fabriquer le <i>diapa</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer l' <i>ankala</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>tande</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer l' <i>asule</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>dikuya</i>	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
fabriquer le <i>pobel/ abun</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Garde des enfants																
baigner l'enfant	2	0	5	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
savoir comment le porter	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
apaiser l'enfant	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
chanter des berceuses	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
éducation	3	0	5	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
faire les amulettes de protection	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
plantes médicinales pour bébé	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
donner à manger au bébé	2	0	4	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	8

Transmetteur	ENFANTS NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n= 16; 8 garçons, 8 filles)														TOTAL	
	Père		Mère		Grand frère		Grande sœur		Seul (e)		Gens du village		Pasteur/ Prêtre		Enfants sachant faire l'act.	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Social																
contes	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
chansons de pêche	0	0	2	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	5
chansons de <i>Lau</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
chansons de <i>Mañele</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
chansons d' <i>Isembu</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
prières	0	0	1	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2	2	3	4
danses	0	0	4	2	0	0	0	0	1	0	3	6	0	0	8	8

Légende :**H** : garçon**F** : fille

Tableau transmetteurs : qui a transmis le savoir-faire aux adolescents bakoya d'Imbong et d'Ekata.

Le tableau se lit de la manière suivante. Prenons l'exemple de la découpe du gibier: sur les 8 adolescents bakoya qui savent découper le gibier, pour 7 d'entre eux c'est leur père qui leur a montré, et pour le dernier c'est son grand-père maternel. Pour les 6 adolescentes bakoya qui savent découper le gibier, 3 ont appris à le faire grâce à leur père et les 3 autres avec leur mère.

Transmetteur	ADOLESCENTS BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 16 adolescents; 8 garçons, 8 filles)																		TOTAL				
	P.		M.		P./ M.		G.-P. mat.		G.F.		G.S.		O. mat. (k)		S.		Pa./ Pr.		Gens vill.		sachant faire l'activité		
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Chasse																					H	F	
chasse au filet	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	0
faire la ficelle	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
faire le filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
tuer dans le filet	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	0
chasse à la sagaie	6	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	0
chasse à l'arbalète	6	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0
faire une arbalète	6	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0
tuer avec le fusil	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	5	0
faire les pièges	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0
<i>mbele</i>	4	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	1	0	2	0	0	0	0	0	0	8	1
chasse à l'éléphant	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
faire le fumoir	6	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	1
fumer la viande	7	3	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	3
identifier les singes	7	6	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	6
remède pour la chasse	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
découper le gibier	7	3	0	3	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	6

Transmetteur Activités / informateurs	ADOLESCENTS BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 16 adolescents; 8 garçons, 8 filles)																				TOTAL	
	P.		M.		P./M.		G.-P. mat.		G.F.		G.S.		O. mat. (k)		S.		Pa./ Pr.		Gens vill.		sachant faire l'activité	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Collecte																						
<i>kumu</i>	0	0	6	8	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
miel	6	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	0
<i>abambu</i>	4	0	2	8	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	8	8
champignons	2	0	4	8	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	8	8	
<i>upanda</i>	0	0	6	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	7
<i>soko</i>	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
<i>opetche</i>	1	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
igname sauvage	3	0	3	8	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
fendre l' <i>upanda</i>	1	0	5	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	7
feuilles pour le toit	5	0	2	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0
noix de palme	6	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	8	1
porter le panier	3	0	4	8	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
grimper aux arbres	5	2	0	0	0	0	1	0	1	1	0	0	0	0	1	3	0	0	0	0	8	6
collecter le <i>mbele</i>	6	0	0	0	0	0	2	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	1
Pêche																						
faire le barrages	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
écoper	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
à la canne	3	2	2	4	0	0	0	0	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	8	6
faire le fumoir	4	0	2	7	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	7
fumer le poisson	2	0	4	7	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	7
remède pour la pêche	0	0	2	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	4
Agriculture																						
débrousser	7	2	0	5	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	7
abattre	7	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0
brûler la plantation	6	3	1	3	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	6
planter le manioc	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
planter le maïs	1	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
planter l'arachide	0	0	7	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	6
planter l'igname	1	0	6	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	6
planter la patate douce	1	0	5	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	8
sarcler	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
récolter	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
planter les arbres fruitiers	4	8	3	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
tremper le manioc	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8

Transmetteur Activités / informateurs	ADOLESCENTS BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 16 adolescents; 8 garçons, 8 filles)																				TOTAL		
	P.		M.		P./M.		G.-P. mat.		G.F.		G.S.		O. mat. (k)		S.		Pa./ Pr.		Gens vill.		sachant faire l'activité		
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Cuisine																							
piler le manioc	0	0	2	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	8	
préparer le manioc	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8	
préparer les sauces	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8	
préparer le gibier	3	0	4	8	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8	
préparer le poisson	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8	
faire le vin de palme	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	0	
faire le vin de maïs	0	0	3	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	3	
amarrer le manioc	0	0	4	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	8	
Outils																							
utiliser la machette	7	0	0	8	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8	
utiliser la hache	7	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	2	
faire un abri en brousse	7	4	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	4	
faire le feu	6	0	1	8	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8	
construire la maison	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	0	
faire le toit	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	0	
faire les murs	3	0	4	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	6	
fabriquer le <i>diapa</i>	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	
fabriquer l' <i>ankala</i>	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	
fabriquer le <i>tande</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
fabriquer l' <i>asule</i>	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	
fabriquer le <i>dikuya</i>	7	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0	
fabriquer le <i>pobe / abun</i> (Ekata)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Garde des enfants																							
baigner l'enfant	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8	
savoir comment le porter	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8	
apaiser l'enfant	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8	
chanter des berceuses	0	0	8	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8	
éducation	4	0	4	7	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8	
faire les amulettes de protection	0	0	4	3	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	3	
plantes médicinales pour bébé	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	
donner à manger au bébé	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8	

Transmetteur	ADOLESCENTS BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 16 adolescents; 8 garçons, 8 filles)																				TOTAL			
	P.		M.		P./ M.		G.-P. mat.		G.F.		G.S.		O. mat. (k)		S.		Pa./ Pr.		Gens vill.		sachant faire l'activité			
Activités / informateurs	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F		
Social																								
contes	5	1	0	3	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	4
chansons de pêche	0	0	4	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	5
chansons de <i>Lau</i>	4	0	2	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	4
chansons de <i>Mañele</i>	0	0	3	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	3
chansons d' <i>Isembu</i>	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
prières	1	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	6	0	0	0	0	7	8
danses	1	0	0	4	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	4	0	0	0	2	4	0	0	8	8

Légende :

H : adolescent
F : adolescente
P. : père
M. : mère

P./M. : père/ mère
G.-P. mat. : grand-père maternel
G. F. : grand frère
G.S. : grande sœur

O. mat. (k) : oncle maternel koya
S. : seul(e)
Pa. / Pr. : pasteur/ prêtre
Gens vill. : gens du village

Tableau transmetteurs : qui a transmis le savoir-faire aux adolescents non-pygmées d'Imbong et d'Ekata.

Le tableau se lit de la manière suivante. Prenons l'exemple de l'identification des singes: sur les 8 adolescents non-pygmées qui savent identifier les singes, pour 4 d'entre eux c'est leur père qui leur a montré, pour 2 autres leur grand-père paternel et pour les 2 derniers leur oncle maternel. Pour les 3 adolescentes non-pygmées qui savent identifier les singes, toutes les trois ont appris à le faire grâce à leur père.

Transmetteur	ADOLESCENTS NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n= 16 adolescents; 8 garçons, 8 filles)																						TOTAL			
	P.		M.		P./ M.		T. pat.		G.-P. mat.		G.-M.		G.F.		G.S.		O. mat.		A. bak.		S.		Pa./ Pr.		sachant faire l'act.	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Chasse																										
chasse au filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
faire la ficelle	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
faire le filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
tuer dans le filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
chasse à la sagaie	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
chasse à l'arbalète	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	7	0
faire une arbalète	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	6	0
tuer avec le fusil	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	2	0
faire les pièges	4	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	7	0
mbele	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	2	1
chasse à l'éléphant	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
faire le fumoir	5	1	0	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	8	3
fumer la viande	5	1	0	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	8	3
identifier les singes	4	3	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	8	3
remède pour la chasse	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
découper le gibier	4	3	0	4	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	8	7

Transmetteur Activités / informateurs	ADOLESCENTS NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n= 16 adolescents; 8 garçons, 8 filles)																						TOTAL			
	P.		M.		P./ M.		T. pat.		G.-P. mat.		G.-M.		G.F.		G.S.		O. mat.		A. bak.		S.		Pa./ Pr.		sachant faire l'act.	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Collecte																										
kumu	0	0	1	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	0	2	0	0	4	8
miel	3	0	0	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	4	8
abambu	0	0	1	8	5	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	8	8
champignons	0	0	1	7	2	0	1	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	8	8
upanda	2	0	0	5	0	0	0	1	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	6	6
soko	0	0	3	5	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	5	6
opetche	0	0	0	6	2	0	1	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	6	6
igname sauvage	0	0	0	4	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	3	4
fendre l'upanda	0	0	0	4	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4
feuilles pour le toit	3	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	0
noix de palme	5	3	0	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	5
porter le panier	1	0	4	8	0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
grimper aux arbres	4	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	3	1	0	0	8	3
collecter le mbele	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	3	0
Pêche																										
faire le barrages	0	0	3	8	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	8
écoper	0	0	3	8	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	7	8
à la canne	3	0	0	8	0	0	0	0	0	0	2	0	2	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	8	8
faire le fumoir	3	1	0	7	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	8	8
fumer le poisson	0	1	3	7	0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	8	8
remède pour la pêche	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	3
Agriculture																										
débrousser	4	2	0	6	0	0	0	0	2	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
abattre	4	0	0	0	0	0	0	0	2	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0
brûler la plantation	1	0	4	5	0	2	0	0	2	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	7
planter le manioc	0	0	5	8	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	8
planter le maïs	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
planter l'arachide	0	0	6	8	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
planter l'igname	0	0	6	8	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
planter la patate douce	0	0	6	8	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
sarcler	0	0	6	8	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
récolter	0	0	7	8	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
planter les arbres fruitiers	3	1	0	4	0	0	0	0	2	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	5
tremper le manioc	0	0	4	8	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	8

Transmetteur	ADOLESCENTS NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n= 16 adolescents; 8 garçons, 8 filles)																								TOTAL	
	P.		M.		P./M.		T. pat.		G.-P. mat.		G.-M.		G.F.		G.S.		O. mat.		A. bak.		S.		Pa./Pr.		sachant faire l'act.	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Cuisine																										
pieler le manioc	0	0	0	8	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	8
préparer le manioc	0	0	5	8	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	8
préparer les sauces	0	0	6	8	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
préparer le gibier	0	0	6	8	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
préparer le poisson	0	0	6	8	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
faire le vin de palme	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	0
faire le vin de maïs	0	0	0	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4
amarrer le manioc	0	0	0	8	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	8
Outils																										
utiliser la machette	4	0	0	8	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	8	8
utiliser la hache	4	0	0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	0
faire un abri en brousse	3	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	0
faire le feu	0	0	6	8	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
construire la maison	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
faire le toit	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
faire les murs	0	0	5	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	7
fabriquer le <i>diapa</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer l' <i>ankala</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>tande</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer l' <i>asule</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>dikuya</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>pobe / abun</i> (Ekata)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Garde des enfants																										
baigner l'enfant	0	0	3	8	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
savoir comment le porter	0	0	4	8	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
apaiser l'enfant	0	0	4	8	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
chanter des berceuses	0	0	4	8	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
éducation	0	0	4	8	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8
faire les amulettes de protection	0	0	1	3	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	4
plantes médicinales pour bébé	0	0	1	3	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	4
donner à manger au bébé	0	0	4	8	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	8

Transmetteur	ADOLESCENTS NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n= 16 adolescents; 8 garçons, 8 filles)																						TOTAL				
	P.		M.		P./M.		T. pat.		G.-P. mat.		G.-M.		G.F.		G.S.		O. mat.		A. bak.		S.		Pa./Pr.		sachant faire l'act.		
Activités / informateurs	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	
Social																											
contes	3	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	2
chansons de pêche	0	0	1	4	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	5
chansons de <i>Lau</i>	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2
chansons de <i>Mañele</i>	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2
chansons d' <i>Isembu</i>	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
prières	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	4	5	5
danses	4	2	0	3	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	3	0	0	0	7	8	

Légende :

H. : adolescent
F. : adolescente
P. : père
M. : mère

P./M. : père/ mère
T. pat. : tante paternelle
G.-P. mat. : grand-père maternel
G.-M. : grand-mère
S. : seul(e)

G.F. : grand frère
G.S. : grande sœur
O. mat. : oncle maternel
A. bak. : ami(e)s bakoya
Pa. / Pr. : pasteur/ prêtre

Tableau transmetteurs : qui a transmis le savoir-faire aux adultes bakoya d'Imbong et d'Ekata.

Le tableau¹ se lit de la manière suivante. Prenons l'exemple de la découpe du gibier: sur les 20 hommes bakoya qui savent découper le gibier, 19 l'ont appris grâce à leur père et 1 grâce à son oncle maternel koya. Sur les 20 femmes bakoya qui savent découper le gibier, 17 l'ont appris par leur père et 3 par leur mère.

Transmetteur	ADULTES BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)																				
	P.		M.		P./M.		G.-M.		G.F.		G.S.		O. mat. (k)		O. pat. (k)		T. m. (k)		T. p. (k)		
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	
Chasse																					
chasse au filet	17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
faire la ficelle	14	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
faire le filet	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
tuer dans le filet	16	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
chasse à la sagaie	18	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
chasse à l'arbalète	19	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire une arbalète	17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
tuer avec le fusil	15	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
faire les pièges	14	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0
<i>mbele</i>	14	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
chasse à l'éléphant	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0
faire le fumoir	17	13	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
fumer la viande	18	15	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
identifier les singes	18	15	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0
remède pour la chasse	17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
découper le gibier	19	17	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0

¹ Il a dû être scindé en deux car sa taille est top importante.

Transmetteur	ADULTES BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)														TOTAL		
	A. (k)		Gens vill.		S.		B.-F.		B.-S.		C.		Pa./ Pr.		sachant faire l'activité		
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	
Chasse																	
chasse au filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	18	0
faire la ficelle	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	15	0
faire le filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	12	0
tuer dans le filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	17	0
chasse à la sagaie	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	0
chasse à l'arbalète	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	0
faire une arbalète	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19	0
tuer avec le fusil	2	0	0	0	1	0	1 (mwesa)	0	0	0	0	0	0	0	0	20	0
faire les pièges	0	0	0	0	1	0	1 (kwele)	0	0	0	0	0	0	0	0	20	0
<i>mbele</i>	2	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	18	1
chasse à l'éléphant	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	0
faire le fumoir	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	20	14
fumer la viande	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	20	17
identifier les singes	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	0	20	18
remède pour la chasse	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	18	2
découper le gibier	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20

ADULTES BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)																					
Transmetteur Activités / informateurs	P.		M.		P./M.		G.-M.		G.F.		G.S.		O. mat. (k)		O. pat. (k)		T. m. (k)		T. p. (k)		
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	
Collecte																					
kumu	2	0	14	17	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0
miel	18	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0
abambu	11	4	5	13	2	3	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0
champignons	6	0	6	19	6	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0
upanda	1	0	14	19	3	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0
soko	1	0	12	19	4	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0
opetche	2	0	12	19	4	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0
igname sauvage	8	8	5	11	4	1	0	0	0	0	0	0	2	0	1	0	0	0	0	0	0
fendre l'upanda	0	0	12	19	3	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
feuilles pour le toit	17	10	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0
noix de palme	17	14	0	2	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0
porter le panier	12	0	7	20	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
grimper aux arbres	18	10	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0
collecter le mbélé	15	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Pêche																					
faire le barrages	1	0	17	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
écoper	18	0	0	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
à la canne	8	1	8	17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
faire le fumoir	11	2	7	16	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
fumer le poisson	7	0	10	20	2	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
remède pour la pêche	0	0	5	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Agriculture																					
débrousser	19	6	0	14	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
abattre	19	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
brûler la plantation	18	11	1	8	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
planter le manioc	0	0	17	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
planter le maïs	0	0	17	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
planter l'arachide	0	0	15	16	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
planter l'igname	1	0	16	18	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
planter la patate douce	0	0	17	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
sarcler	4	0	11	20	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
récolter	1	0	16	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
planter les arbres fruitiers	17	8	1	7	0	2	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
tremper le manioc	2	0	15	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0

ADULTES BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)															TOTAL	
Transmetteur	A. (k)		Gens vill.		S.		B.-F.		B.-S.		C.		Pa./ Pr.		sachant faire l'activité	
Activités / informateurs	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Collecte																
<i>kumu</i>	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	20	18
miel	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	4
<i>abambu</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
champignons	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
<i>upanda</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
<i>soko</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19	20
<i>opetche</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
igname sauvage	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
fendre l' <i>upanda</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	18	20
feuilles pour le toit	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19	13
noix de palme	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	16
porter le panier	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
grimper aux arbres	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	12
collecter le <i>mbélé</i>	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	18	3
Pêche																
faire le barrages	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
écoper	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
à la canne	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	20	18
faire le fumoir	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
fumer le poisson	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
remède pour la pêche	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	20
Agriculture																
débrousser	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
abattre	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	5
brûler la plantation	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
planter le manioc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	20	20
planter le maïs	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	20	20
planter l'arachide	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1 (bongom)	2	0	0	0	18	17
planter l'igname	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	19	18
planter la patate douce	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	19	20
sarcler	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	20	20
récolter	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	20	20
planter les arbres fruitiers	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	17
tremper le manioc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	19	20

Transmetteur	ADULTES BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)																			
	P.		M.		P./M.		G.-M.		G.F.		G.S.		O. mat. (k)		O. pat. (k)		T. m. (k)		T. p. (k)	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Cuisine																				
piler le manioc	0	0	12	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
préparer le manioc	0	0	18	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
préparer les sauces	1	0	18	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
préparer le gibier	11	0	7	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	
préparer le poisson	0	0	18	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	
faire le vin de palme	17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	
faire le vin de maïs	1	0	8	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
amarmer le manioc	0	0	13	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	
Outils																				
utiliser la machette	19	2	0	16	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	
utiliser la hache	19	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	
faire un abri en brousse	19	6	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	
faire le feu	18	6	0	10	1	4	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	
construire la maison	18	8	0	2	1	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	
faire le toit	19	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	
faire les murs	17	0	1	18	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	
fabriquer le <i>diapa</i>	0	0	0	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
fabriquer l' <i>ankala</i>	0	0	0	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
fabriquer le <i>tande</i>	0	0	0	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
fabriquer l' <i>asule</i>	0	0	0	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
fabriquer le <i>dikuya</i>	12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	
fabriquer le <i>pobe / abun</i> (Ekata)	0	0	0	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Garde des enfants																				
baigner l'enfant	6	0	9	17	2	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	
savoir comment le porter	5	0	11	17	2	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	
apaiser l'enfant	2	0	14	17	2	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	
chanter des berceuses	1	0	14	20	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	
éducation	12	0	2	17	5	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	
faire les amulettes de protection	6	0	5	14	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	
plantes médicinales pour bébé	3	0	5	16	4	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	
donner à manger au bébé	3	0	13	18	3	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	

Transmetteur Activités / informateurs	ADULTES BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)														TOTAL		
	A. (k)		Gens vill.		S.		B.-F.		B.-S.		C.		Pa./ Pr.		sachant faire l'activité		
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	
Cuisine																	
piler le manioc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	14	20
préparer le manioc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19	20
préparer les sauces	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
préparer le gibier	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	20	20
préparer le poisson	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	20	20
faire le vin de palme	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	0
faire le vin de maïs	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	10	20
amarrer le manioc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	15	20
Outils																	
utiliser la machette	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
utiliser la hache	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	2
faire un abri en brousse	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	7
faire le feu	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
construire la maison	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	11
faire le toit	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	0
faire les murs	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	18
fabriquer le <i>diapa</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10
fabriquer l' <i>ankala</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10
fabriquer le <i>tande</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9
fabriquer l' <i>asule</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9
fabriquer le <i>dikuya</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	13	0
fabriquer le <i>pobe / abun</i> (Ekata)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8
Garde des enfants																	
baigner l'enfant	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	2	0	0	0	20	20
savoir comment le porter	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	20	20
apaiser l'enfant	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	20	20
chanter des berceuses	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	20	20
éducation	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
faire les amulettes de protection	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	16	14
plantes médicinales pour bébé	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	13	18
donner à manger au bébé	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20

ADULTES BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)																				
Transmetteur	P.		M.		P./M.		G.-M.		G.F.		G.S.		O. mat. (k)		O. pat. (k)		T. m. (k)		T. p. (k)	
Activités / informateurs	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Social																				
contes	12	3	0	7	3	5	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
chansons de pêche	1	0	4	19	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0
chansons de <i>Lau</i>	7	2	2	7	4	3	1	0	0	0	0	0	1	0	1	0	1	0	0	0
chansons de <i>Mañele</i>	0	0	12	16	2	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0
chansons d' <i>Isembu</i>	0	0	11	16	2	0	1	0	0	0	0	0	2	0	0	0	1	0	0	0
prières	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
danses	8	0	0	12	4	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

ADULTES BAKOYA (Imbong et Ekata) (n= 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)																TOTAL	
Transmetteur	A. (k)		Gens vill.		S.		B.-F.		B.-S.		C.		Pa./ Pr.		sachant faire l'activité		
Activités / informateurs	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	
Social																	
contes	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	16	15	
chansons de pêche	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	9	19	
chansons de <i>Lau</i>	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	17	14	
chansons de <i>Mañele</i>	0	0	1	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	17	18	
chansons d' <i>Isembu</i>	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	17	18	
prières	0	1	0	0	2	2	0	0	0	0	0	0	11	14	14	17	
danses	0	0	4	0	4	3	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20	

Légende :

H : homme

F : femme

P. : père

M. : mère

P./M. : père/ mère

G.-M. : grand-mère

G. F. : grand frère

G. S. : grande sœur

O. mat. (k) : oncle maternel koya

O. pat. (k) : oncle paternel koya

T. m. (k) : tante maternelle koya

T. p. (k) : tante paternelle koya

A. (k) : ami(e)s bakoya

Gens vill. : gens du village

S. : seul(e)

B.-F. : beau-frère

B.-S. : belle- sœur

C. : conjoint(e)

Pa. / Pr. : pasteur/ prêtre

Tableau transmetteurs : qui a transmis le savoir-faire aux adultes non-pygmées d'Imbong et d'Ekata.

Le tableau² se lit de la manière suivante. Prenons l'exemple de la chasse au filet: sur les 8 hommes non-pygmées qui savent faire la chasse au filet, pour 5 d'entre eux c'est leur père qui leur a montré, pour 2 c'est leur oncle maternel koya, et pour le dernier son grand-père maternel. Aucune femme non-pygmée ne sait faire la chasse au filet.

ADULTES NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n = 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)																								
Transmetteur	P.		M.		P./M.		G.-P. mat.		G.-P. pat.		G.-M. mat./pat.		G.-Par.		G.F.		G.S.		O. mat. (k)		O. mat.		B.-M.	
Activités / informateurs	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Chasse																								
chasse au filet	5	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0
faire la ficelle	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0
faire le filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0
tuer dans le filet	5	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0
chasse à la sagaie	2	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0
chasse à l'arbalète	18	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0
faire une arbalète	10	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
tuer avec le fusil	10	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0
faire les pièges	13	0	0	0	0	0	2	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0
<i>mbele</i>	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	1	0	1	0	0	0
chasse à l'éléphant	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire le fumoir	15	1	0	1	0	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
fumer la viande	15	6	0	2	0	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
identifier les singes	18	17	0	0	0	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
remède pour la chasse	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
découper le gibier	18	10	0	6	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

² Il a dû être scindé en deux car sa taille est trop importante.

Transmetteur	ADULTES NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n= 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)												TOTAL	
	A.		Gens vill.		S.		C.		Pa./ Pr.		Py.		sachant faire l'activité	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Chasse														
chasse au filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0
faire la ficelle	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
faire le filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
tuer dans le filet	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0
chasse à la sagaie	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	6	0
chasse à l'arbalète	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	0
faire une arbalète	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	12	0
tuer avec le fusil	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	15	0
faire les pièges	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19	0
<i>mbele</i>	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	1	10	1
chasse à l'éléphant	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
faire le fumoir	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	18	4
fumer la viande	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	18	11
identifier les singes	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	20	19
remède pour la chasse	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	0
découper le gibier	0	0	0	0	0	1	0	2	0	0	0	0	20	19

Transmetteur	ADULTES NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n = 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)																							
	P.		M.		P./M.		G.-P. mat.		G.-P. pat.		G.-M. mat./pat.		G.-Par.		G.F.		G.S.		O. mat. (k)		O. mat.		B.-M.	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Collecte																								
<i>kumu</i>	0	0	5	15	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0
miel	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	1	0	0	0
<i>abambu</i>	4	3	0	14	8	2	1	0	0	0	1	1	1	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0
champignons	3	0	6	19	7	0	0	0	0	0	0	1	2	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0
<i>upanda</i>	0	0	13	18	0	0	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
<i>soko</i>	0	0	10	19	3	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
<i>opetche</i>	0	0	11	19	4	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
igname sauvage	2	0	6	9	1	1	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0
fendre l' <i>upanda</i>	0	0	6	18	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
feuilles pour le toit	17	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
noix de palme	19	10	0	8	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
porter le panier	9	0	6	19	2	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
grimper aux arbres	13	2	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
collecter le <i>mbele</i>	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	2	0	0	0	1	0	1	0	0	0
Pêche																								
faire le barrages	0	0	14	19	0	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
écoper	0	0	14	19	0	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
à la canne	12	4	4	11	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire le fumoir	8	4	4	16	0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fumer le poisson	3	2	7	18	0	0	0	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
remède pour la pêche	0	2	4	9	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Agriculture																								
débrousser	19	3	0	16	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
abattre	19	6	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
brûler la plantation	19	6	0	11	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
planter le manioc	0	0	14	18	2	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
planter le maïs	0	0	15	18	2	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
planter l'arachide	0	0	13	17	2	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
planter l'igname	0	0	14	17	2	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
planter la patate douce	0	0	14	17	2	0	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
sarcler	5	0	10	18	2	0	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
récolter	1	0	12	18	4	0	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
planter les arbres fruitiers	18	15	0	2	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
tremper le manioc	0	0	14	18	0	0	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1

Transmetteur	ADULTES NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n= 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)												TOTAL	
	A.		Gens vill.		S.		C.		Pa./ Pr.		Py.		sachant faire l'activité	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Collecte														
<i>kumu</i>	0	2	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0	11	18
miel	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9	0
<i>abambu</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	20	20
champignons	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
<i>upanda</i>	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	2	0	20	19
<i>soko</i>	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	1	0	20	20
<i>opetche</i>	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	20	20
igname sauvage	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	0	18	11
fendre l' <i>upanda</i>	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	1	0	11	18
feuilles pour le toit	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	19	2
noix de palme	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	20	20
porter le panier	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	20	20
grimper aux arbres	0	2	0	0	6	5	0	0	0	0	0	0	20	9
collecter le <i>mbele</i>	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	2	10	2
Pêche														
faire le barrages	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	19	20
écoper	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	19	20
à la canne	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	16
faire le fumoir	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	15	20
fumer le poisson	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	15	20
remède pour la pêche	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	11
Agriculture														
débrousser	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
abattre	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	70
brûler la plantation	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	19
planter le manioc	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	20	20
planter le maïs	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
planter l'arachide	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	18	19
planter l'igname	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19	19
planter la patate douce	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	19
sarcler	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	20	20
récolter	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	20	20
planter les arbres fruitiers	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19	18
tremper le manioc	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	18	20

ADULTES NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n = 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)																								
Transmetteur	P.		M.		P./M.		G.-P. mat.		G.-P. pat.		G.-M. mat./pat.		G.-Par.		G.F.		G.S.		O. mat. (k)		O. mat.		B.-M.	
Activités / informateurs	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Cuisine																								
piler le manioc	0	0	8	18	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0
préparer le manioc	1	0	9	18	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0
préparer les sauces	1	0	10	18	1	1	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0
préparer le gibier	2	0	9	17	1	1	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0
préparer le poisson	2	0	9	17	1	1	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0
faire le vin de palme	12	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire le vin de maïs	0	0	5	18	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
amarrer le manioc	0	0	8	18	0	0	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Outils																								
utiliser la machette	19	1	0	16	0	1	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
utiliser la hache	18	5	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire un abri en brousse	18	4	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire le feu	17	1	0	18	2	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
construire la maison	18	3	0	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire le toit	18	3	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
faire les murs	8	1	11	19	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>diapa</i>	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer l' <i>ankala</i>	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer la <i>tande</i>	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer l' <i>asule</i>	0	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>dikuya</i>	2	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
fabriquer le <i>pobe / abun</i> (Ekata)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Garde des enfants																								
baigner l'enfant	2	0	12	17	4	1	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
savoir comment le porter	2	0	12	17	4	1	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
apaiser l'enfant	2	0	12	17	4	1	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
chanter des berceuses	2	0	12	17	4	1	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
éducation	2	0	12	17	4	1	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
faire les amulettes de protection	0	0	6	11	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
plantes médicinales pour bébé	1	0	4	11	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
donner à manger au bébé	2	0	12	16	4	1	0	0	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2

Transmetteur Activités / informateurs	ADULTES NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n= 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)												TOTAL	
	A.		Gens vill.		S.		C.		Pa./ Pr.		Py.		sachant faire l'activité	
	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Cuisine														
piler le manioc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10	20
préparer le manioc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	12	20
préparer les sauces	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	13	20
préparer le gibier	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	13	20
préparer le poisson	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	13	20
faire le vin de palme	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	14	0
faire le vin de maïs	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	19
amarrer le manioc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10	20
Outils														
utiliser la machette	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
utiliser la hache	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19	5
faire un abri en brousse	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19	4
faire le feu	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
construire la maison	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	19	6
faire le toit	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	19	3
faire les murs	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
fabriquer le <i>diapa</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3
fabriquer l' <i>ankala</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3
fabriquer le <i>tande</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3
fabriquer l' <i>asule</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3
fabriquer le <i>dikuya</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
fabriquer le <i>pobe / abun</i> (Ekata)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Garde des enfants														
baigner l'enfant	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
savoir comment le porter	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
apaiser l'enfant	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
chanter des berceuses	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20
éducation	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	20	20
faire les amulettes de protection	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	13
plantes médicinales pour bébé	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	13
donner à manger au bébé	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20	20

ADULTES NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n = 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)																								
Transmetteur	P.		M.		P./M.		G.-P. mat.		G.-P. pat.		G.-M. mat./pat.		G.-Par.		G.F.		G.S.		O. mat. (k)		O. mat.		B.-M.	
Activités / informateurs	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F
Social																								
contes	3	1	1	6	2	2	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	1	0	0	0
chansons de pêche	0	0	2	15	0	0	0	0	0	0	2	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
chansons de <i>Lau</i>	0	0	0	3	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
chansons de <i>Mañele</i>	0	0	5	5	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
chansons d' <i>Isembu</i>	0	0	2	5	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
prières	0	2	1	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
danses	3	2	1	5	3	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

ADULTES NON-PYGMÉES (Imbong et Ekata) (n= 40 adultes, 20 hommes, 20 femmes)														TOTAL	
Transmetteur	A.		Gens vill.		S.		C.		Pa./ Pr.		Py.		sachant faire l'activité		
Activités / informateurs	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	H	F	
Social															
contes	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	11	10
chansons de pêche	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	17
chansons de <i>Lau</i>	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	3	0	6	4	
chansons de <i>Mañele</i>	0	0	1	2	0	0	0	0	0	0	0	0	7	7	
chansons d' <i>Isembu</i>	0	0	2	1	0	0	0	0	0	0	1	0	6	7	
prières	0	0	0	0	0	0	0	0	17	9	0	0	18	12	
danses	0	0	9	12	1	0	0	0	0	0	0	0	18	19	

Légende :**H** : homme**F** : femme**P.** : père**M.** : mère**P./M.** : père/ mère**Gens vill.** : gens du village**Pa. / Pr.** : pasteur/ prêtre**G.-P. mat.** grand-père maternel**G.-P. pat.** : grand-père paternel**G.-M. mat./ pat.** grand-mère maternelle / paternelle**G.-Par.** : grands-parents**G. F.** : grand frère**C.** : conjoint(e)**Py.** :Pygmées**G. S.** : grande sœur**O. mat. (k)** : oncle maternel koya**O. mat.**: oncle maternel**B.-M.** : belle-mère**A.** : ami(e)s**S.** : seul(e)

TABLEAUX RÉSULTATS MDC

Lecture des tableaux :

- 1 correspond au premier du classement, c'est-à-dire à l'élément le plus important, 2 au deuxième et ainsi de suite.
- Quand une case est vide (-) cela signifie que le lieu n'est pas important, voire pas adéquat pour la catégorie d'usage correspondante.

MDC 1 CATÉGORIES D'USAGE

	PÊCHE	MÉDECINE	CONSTRUCTION	RITUEL	ALIMENTATION	UTILITAIRE	CHASSE	BOIS DE CHAUFFAGE
FEMMES BAKOYA IMBONG	3	6	4	8	<u>1</u>	5	7	2
HOMMES BAKOYA IMBONG	4	3	<u>1</u>	7	2	6	2	5
FEMMES NON-PYGMÉES IMBONG	6	5	<u>1</u>	7	2	3	6	4
HOMMES NON-PYGMÉES IMBONG	7	<u>1</u>	2	8	3	4	6	5
FEMMES BAKOYA EKATA	4	7	3	8	<u>1</u>	6	2	5
HOMMES BAKOYA EKATA	7	<u>1</u>	3	8	4	2	6	5
FEMMES NON-PYGMÉES EKATA	6	3	2	8	<u>1</u>	4	7	5
HOMMES NON-PYGMÉES EKATA	7	3	<u>1</u>	8	2	4	6	5

MDC 2 MILIEUX

	VILLAGE	BROUSSE (forêt)	RIVIÈRE	PLANTATION	VILLE	JACHÈRE
FEMMES BAKOYA IMBONG	4	5	3	<u>1</u>	6	2
HOMMES BAKOYA IMBONG	3	4	2	<u>1</u>	5	6
FEMMES NON-PYGMÉES IMBONG	2	3	5	4	<u>1</u>	6
HOMMES NON-PYGMÉES IMBONG	2	3	6	4	<u>1</u>	5
FEMMES BAKOYA EKATA	2	4	3	<u>1</u>	5	6
HOMMES BAKOYA EKATA	2	3	5	<u>1</u>	4	6
FEMMES NON-PYGMÉES EKATA	4	<u>1</u>	3	2	6	5
HOMMES NON-PYGMÉES EKATA	3	<u>1</u>	4	2	6	5

MDC 3 CATÉGORIES D'USAGE VS MILIEUX

PÊCHE						
	VILLAGE	BROUSSE (forêt)	RIVIÈRE	PLANTATION	VILLE	JACHÈRE
FEMMES BAKOYA IMBONG	-	2	<u>1</u>	-	-	-
HOMMES BAKOYA IMBONG	-	<u>1</u>	<u>1</u>	-	-	-
FEMMES NON-PYGMÉES IMBONG	-	2	<u>1</u>	-	-	-
HOMMES NON-PYGMÉES IMBONG	-	<u>1</u>	2	-	3	-
FEMMES BAKOYA EKATA	-	2	<u>1</u>	-	3	-
HOMMES BAKOYA EKATA	-	-	<u>1</u>	-	-	-
FEMMES NON-PYGMÉES EKATA	-	2	<u>1</u>	-	3	-
HOMMES NON-PYGMÉES KATA	-	2	<u>1</u>	-	-	-

MDC 3 CATÉGORIES D'USAGE VS MILIEUX

MÉDECINE						
	VILLAGE	BROUSSE (forêt)	RIVIÈRE	PLANTATION	VILLE	JACHÈRE
FEMMES BAKOYA IMBONG	3	<u>1</u>	2	5	6	4
HOMMES BAKOYA IMBONG	2	<u>1</u>	5	4	3	4
FEMMES NON-PYGMÉES IMBONG	4	2	3	-	<u>1</u>	-
HOMMES NON-PYGMÉES IMBONG	2	3	4	6	<u>1</u>	5
FEMMES BAKOYA EKATA	4	<u>1</u>	5	6	3	2
HOMMES BAKOYA EKATA	2	<u>1</u>	4	3	5	6
FEMMES NON-PYGMÉES EKATA	5	<u>1</u>	4	3	6	2
HOMMES NON-PYGMÉES EKATA	3	<u>1</u>	5	6	2	4

MDC 3 CATÉGORIES D'USAGE VS MILIEUX

CONSTRUCTION						
	VILLAGE	BROUSSE (forêt)	RIVIÈRE	PLANTATION	VILLE	JACHÈRE
FEMMES BAKOYA IMBONG	4	<u>1</u>	2	-	-	3
HOMMES BAKOYA IMBONG	4	<u>1</u>	2	-	5	3
FEMMES NON-PYGMÉES IMBONG	5	<u>1</u>	3	-	4	2
HOMMES NON-PYGMÉES IMBONG	4	<u>1</u>	6	5	2	3
FEMMES BAKOYA EKATA	4	<u>1</u>	3	6	5	2
HOMMES BAKOYA EKATA	5	<u>1</u>	2	4	6	3
FEMMES NON-PYGMÉES EKATA	4	<u>1</u>	5	6	3	2
HOMMES NON-PYGMÉES EKATA	2	<u>1</u>	6	5	4	3

MDC 3 CATÉGORIES D'USAGE VS MILIEUX

CHASSE						
	VILLAGE	BROUSSE (forêt)	RIVIÈRE	PLANTATION	VILLE	JACHÈRE
FEMMES BAKOYA IMBONG	-	<u>1</u>	2	4	-	3
HOMMES BAKOYA IMBONG	-	<u>1</u>	2	4	-	3
FEMMES NON-PYGMÉES IMBONG	5	<u>1</u>	4	2	6	3
HOMMES NON-PYGMÉES IMBONG	5	<u>1</u>	4	3	6	2
FEMMES BAKOYA EKATA	4	<u>1</u>	3	6	5	2
HOMMES BAKOYA EKATA	5	<u>1</u>	4	2	6	3
FEMMES NON-PYGMÉES EKATA	5	<u>1</u>	4	3	6	2
HOMMES NON-PYGMÉES EKATA	5	<u>1</u>	3	4	6	2

MDC 3 CATÉGORIES D'USAGE VS MILIEUX

RITUEL						
	VILLAGE	BROUSSE (forêt)	RIVIÈRE	PLANTATION	VILLE	JACHÈRE
FEMMES BAKOYA IMBONG	3	<u>1</u>	4	2	-	3
HOMMES BAKOYA IMBONG	3	<u>1</u>	2	-	-	-
FEMMES NON-PYGMÉES IMBONG	6	2	4	3	<u>1</u>	5
HOMMES NON-PYGMÉES IMBONG	<u>1</u>	5	6	3	2	4
FEMMES BAKOYA EKATA	<u>1</u>	4	3	2	5	6
HOMMES BAKOYA EKATA	5	2	4	<u>1</u>	3	6
FEMMES NON-PYGMÉES EKATA	4	3	2	<u>1</u>	5	6
HOMMES NON-PYGMÉES EKATA	<u>1</u>	3	4	2	6	5

MDC 3 CATÉGORIES D'USAGE VS MILIEUX

ALIMENTATION						
	VILLAGE	BROUSSE (forêt)	RIVIÈRE	PLANTATION	VILLE	JACHÈRE
FEMMES BAKOYA IMBONG	5	<u>1</u>	4	2	-	3
HOMMES BAKOYA IMBONG	4	<u>1</u>	3	2	5	6
FEMMES NON-PYGMÉES IMBONG	5	<u>1</u>	3	2	6	4
HOMMES NON-PYGMÉES IMBONG	6	<u>1</u>	5	2	3	4
FEMMES BAKOYA EKATA	4	2	3	<u>1</u>	6	5
HOMMES BAKOYA EKATA	4	<u>1</u>	3	2	5	6
FEMMES NON-PYGMÉES EKATA	6	<u>1</u>	3	2	5	4
HOMMES NON-PYGMÉES EKATA	4	<u>1</u>	3	2	6	5

MDC 3 CATÉGORIES D'USAGE VS MILIEUX

UTILITAIRE						
	VILLAGE	BROUSSE (forêt)	RIVIÈRE	PLANTATION	VILLE	JACHÈRE
FEMMES BAKOYA IMBONG	5	2	3	2	<u>1</u>	4
HOMMES BAKOYA IMBONG	3	2	2	3	<u>1</u>	4
FEMMES NON-PYGMÉES IMBONG	5	2	4	3	<u>1</u>	6
HOMMES NON-PYGMÉES IMBONG	2	3	6	4	<u>1</u>	5
FEMMES BAKOYA EKATA	5	2	4	3	<u>1</u>	6
HOMMES BAKOYA EKATA	2	3	5	4	<u>1</u>	6
FEMMES NON-PYGMÉES EKATA	6	2	3	4	<u>1</u>	5
HOMMES NON-PYGMÉES EKATA	2	3	5	4	<u>1</u>	6

MDC 3 CATÉGORIES D'USAGE VS MILIEUX

BOIS DE FEU						
	VILLAGE	BROUSSE (forêt)	RIVIÈRE	PLANTATION	VILLE	JACHÈRE
FEMMES BAKOYA IMBONG	-	<u>1</u>	3	2	-	4
HOMMES BAKOYA IMBONG	5	<u>1</u>	4	2	-	3
FEMMES NON-PYGMÉES IMBONG	3	2	-	<u>1</u>	-	-
HOMMES NON-PYGMÉES IMBONG	4	<u>1</u>	5	2	6	3
FEMMES BAKOYA EKATA	3	4	5	2	6	<u>1</u>
HOMMES BAKOYA EKATA	3	<u>1</u>	6	5	4	2
FEMMES NON-PYGMÉES EKATA	5	3	4	<u>1</u>	6	2
HOMMES NON-PYGMÉES EKATA	5	<u>1</u>	4	2	6	3

DVD 1 - CHRONIQUE DES PYGMÉES BAKOYA 2006

Auteur- Réalisation : Beatriz Soengas

Caméra- Son : Beatriz Soengas

Montage : Beatriz Soengas, Annie Marx & Alain Epelboin

Production © 2006 SMM, CNRS-MNHN, MINAPYGA & UOB Libreville

LISTE DES FILMS en ligne et RÉSUMÉS¹

00_ Mime d'un accouchement 3mn19	167
01_ Sortie de réclusion de la mère des jumeaux 15mn38	167
02_ Cérémonie <i>Ngoya</i> (reconstitution) 57mn48	167
03_ Premiers baptêmes d'un pasteur pygmée 19mn42	168
04_ <i>Mbele</i> , la chasse aux oiseaux 3mn52.....	168
05_ Visite des pièges 15mn04	168
06_ Découpe d'un céphalophe bleu 13mn47	169
07_ Fabrication du panier de portage <i>dikuya</i> (vannerie) 44mn26.....	169
08_ Fabrication du <i>diapa</i> , <i>ankala</i> , et <i>mbaka</i> (vanneries) 1h07mn48	170
09_ Campement de pêche 6mn31.....	170
10_ La pêche au barrage 11mn37.....	170
11_ En rentrant de la plantation 14mn51	171
12_ Activités à la rivière Itaba 6mn07	171
13_ Préparation de <i>l'akuet</i> (bouillie de maïs) 6mn54	171
14_ Préparation du <i>mandjaka</i> (purée de feuilles de manioc) 13mn57	171
15_ Grillage d'arachides 1mn03	172
16_ Jeu de cuisine de feuilles de manioc 2mn	172
17_ <i>Mambuli</i> dansé par les enfants 2mn51	172
18_ Jeux d'antan 8mn22.....	172

¹ Les résumés qui figurent ici sont ceux (corrigés) qui accompagnent les films en ligne sur le site <http://www.rap.prd.fr> (vidéothèque du Muséum national d'histoire naturelle).

00_ Mime d'un accouchement 3mn19

Dorénavant les accouchements se déroulent dans la chambre de la maison, au village, et à de rares occasions à l'hôpital de Mékambo quand il y a des complications.

La parturiente est assistée par des femmes (ayant eu des enfants) auxquelles elle est apparentée ou des voisines. Le cordon ombilical et le placenta sont en général enterrés à la maison et non plus en forêt comme autrefois.

(Pour des raisons de tournage ce mime a été réalisé dans une cuisine).

01_ Sortie de réclusion de la mère des jumeaux 15mn38

Cette cérémonie se déroule à Ibéa pour fêter la fin de la réclusion d'une mère de jumeaux. Les villageois considèrent les jumeaux comme des génies et attribuent également des pouvoirs à leurs parents. Après l'accouchement la mère reste recluse chez elle pendant un laps de temps qui peut durer parfois plusieurs mois.

Lors de cette fête officialisant la fin de l'enfermement, les parents se préparent soigneusement (tressage, épilation, ...) avec l'aide des membres de leur famille et des offrandes sont adressées aux jumeaux, toujours à parts égales pour conjurer le malheur.

02_ Cérémonie Ngoya (reconstitution) 57mn48

Cette cérémonie a été organisée à ma demande. Auparavant elle se déroulait la nuit, la veille du départ pour la chasse aux potamochères (*ngoya*). Les hommes munis de sagaies partaient en forêt pour plusieurs jours. Le troupeau, une fois repéré, était encerclé par les chasseurs. L'un d'entre eux rentrait dans le cercle pour faire fuir les potamochères tandis que les autres les piquaient avec leurs sagaies (les pointes en fer étaient fabriquées par les Bakwele, peuple bantou). Le produit de la chasse était partagé. Lors de la cérémonie les femmes dansaient aussi. Était également présent le nganga ou « maître de la chasse » qui prédisait, pour chacun des chasseurs, le nombre de prises qu'il allait tuer.

La chasse aux potamochères tomba en désuétude dans les années 1960 avant la chasse au filet, qui n'a plus lieu aujourd'hui également.

03_ Premiers baptêmes d'un pasteur pygmée 19mn42

Jean-Jacques Tansi est le premier pasteur pygmée bakoya du Gabon de l'Église de la Bonne Semence, l'une des deux églises *du réveil* du village d'Imbong (l'autre étant l'Alliance chrétienne). Il officie ici ses premiers baptêmes par immersion complète de Bakoya, mais également de Mwesa du même village. Le pasteur immergé jusqu'au ventre, aidé d'un assistant, bascule les candidats en arrière sous l'eau, après leur avoir fait boucher le nez avec la main droite, l'autre main tenant l'avant-bras droit.

La cérémonie se déroule dans la rivière Itaba non loin du village. C'est un lieu de baignade pour se laver, laver le linge ou jouer. C'est aussi un espace des esprits autochtones de l'eau et de la forêt que le rituel chrétien a pour but de tenir à distance.

04_ *Mbele*, la chasse aux oiseaux 3mn52

Mbele est le nom donné au latex extrait d'une liane. Les enfants le font chauffer et le mélangent avec de la cendre. La colle ainsi obtenue est mise sur des tiges qui seront fichées dans les rivières à faible débit, à proximité des endroits repérés comme étant ceux utilisés par les oiseaux pour se tremper. Ils se posent sur les tiges et se retrouvent englués et pris au piège. Cette « chasse aux oiseaux » est uniquement pratiquée par les garçons.

En forêt, une fois l'emplacement choisi, ils installent un feu auprès duquel ils se réchauffent en attendant la fin de l'après-midi, moment où ils iront parcourir la rivière pour planter les bâtonnets de colle. Ils en profitent pour réchauffer le *mbele*, raconter des histoires et chanter : « Gamasambie apulimapúba » ce qui signifie : « Gamasambie ne connaît pas trop se laver à l'eau, ou plonger dans l'eau ». Gamasambe est le nom donné au martin-pêcheur.

Ce jour-là ils n'ont rien attrapé...

05_ Visite des pièges 15mn04

Ce jour-là je suis partie avec Clément, Séraphin et Ambion à 12 km du village pour rejoindre le campement installé à Mikalani, près du marigot du même nom. Voilà cinq jours que mes trois compagnons ne sont pas partis en forêt. Lors du trajet de nouveaux pièges, en câble métallique, ont été posés. Il en existe différents types en fonction de l'animal convoité : de 1 à 3 fils, ceux qui attrapent au cou, à la patte, etc. Chaque chasseur a sa zone privilégiée en forêt pour poser ses pièges, certains en posent aussi à côté de leurs plantations.

Nous avons également visité les pièges posés les jours précédents. Nous sommes arrivés bredouilles au campement, puis nous avons continué au-delà. C'est là que nous avons trouvé cette antilope qui dégageait, à mon avis, une odeur pestilentielle. Comme

dit Séraphin : « la viande est gaspillée ». Cependant, ils l'ont découpée en quartiers, Ambion a vidé les boyaux (tâche qui incombe le plus souvent aux enfants) et Clément a fabriqué sur place un panier de portage en feuilles. De retour au campement la viande a été mise au fumoir, tandis que Séraphin partait chasser avec un fusil prêté par un Mwesa du village.

Le lendemain, nous sommes repartis au village en visitant les pièges tout au long du chemin. La viande a été partagée entre mes compagnons et consommée au sein de la famille.

Bien que cette activité soit masculine, les femmes bakoya ne sont pas exclues et peuvent accompagner leurs maris ; elles aideront à transporter le gibier mais ne poseront pas les pièges.

06_ Découpe d'un céphalophe bleu 13mn47

Les garçons découpent une *gazelle*, un céphalophe bleu (*Cephalophus monticola*, Thunberg, 1789). L'action se déroule entre le jardin de case et la cuisine, elle-même située derrière la maison d'Ambion (garçon au t-shirt jaune). Les morceaux de viande seront consommés au sein du foyer et une partie sera distribuée à la famille. Parfois, la viande de forêt est également vendue au sein du village en *qui-va-vite*, c'est-à-dire en petits morceaux coûtant 100 francs CFA/ pièce.

07_ Fabrication du panier de portage *dikuya* (vannerie) 44mn26

Le *dikuya* est un long panier de portage utilisé par tous les villageois. Ce sont les hommes qui le tressent et qui prélèvent en forêt les différents matériaux tels que le rotin. Par contre, les anses et la sangle (en général en fibres de bananier) qui permettront de le porter sur les épaules et sur le front (par les femmes surtout), peuvent être posés par les femmes à la fin de l'ouvrage.

Au village, seuls quelques hommes fabriquent le *dikuya* à des fins personnelles ou commerciales. Les jeunes s'y intéressent peu. Toutefois, quelques-uns, comme ici Arnaud, apprennent en compagnie de leurs pères en les aidant à chercher les matériaux en forêt et en observant le tressage effectué à la maison.

08_ Fabrication du *diapa*, *ankala*, et *mbaka* (vanneries) 1h07mn48

Les *diapa*, *ankala* et *mbaka* sont fabriqués par les femmes et ont divers usages. Le *diapa* sert à écoper l'eau des rivières lors des parties de pêche mais peut très bien servir également en cuisine pour tamiser ou pour entreposer des denrées. L'*ankala* peut également servir pour stocker des aliments mais aussi pour laver le manioc à la rivière, en permettant à l'eau de s'écouler facilement, telle une passoire. Le *mbaka* est un panier que les femmes portent sur le dos, voire sur le front à l'aide d'une sangle. Lors des travaux champêtres, ou de collecte, elles y entreposent, par exemple, des fruits ou des feuilles de manioc.

09_ Campement de pêche 6mn31

C'est le mois d'août et la grande saison sèche s'est bien installée. Lorsque l'eau des rivières a tari, les femmes partent en forêt accompagnées des enfants (garçons et filles) pour faire des campements qui durent de 1 à 2 semaines environ. Lorsque l'emplacement est trouvé tout le monde construit les abris. C'est l'occasion pour les petits d'apprendre à faire la structure de l'abri avec de jeunes tiges et la toiture en feuilles de marantacées. Tôt le matin tout le monde parcourt les cours d'eau pour faire les barrages. Parfois les enfants peuvent aller de leur côté, ils ne sont pas obligés de suivre leurs mères. En fin d'après-midi, les poissons sont nettoyés puis consommés, accompagnés de manioc apporté du village, ou mis au fumoir. Une partie du poisson fumé sera consommée sur place, l'autre rapportée au village. Les campements de pêche sont également l'occasion pour les femmes de raconter des contes pendant la nuit.

10_ La pêche au barrage 11mn37

La pêche au barrage est surtout pratiquée par les femmes. Elles partent en groupe munies de leurs corbeilles (*diapa*) et de leurs paniers filtrants (*tande*). Elles parcourent la rivière de leur choix et font des barrages (*mweke*) à l'aide de terre, de branchages et de feuilles mortes. Avec les corbeilles (parfois un seau) elles écoperent l'eau en la déversant soit directement de l'autre côté du barrage soit en la versant en direction du panier filtrant qui est maintenu par le pied. Le contenu de la nasse sera fouillé et les abords de la rivière asséchée coupés à la machette. Les femmes engouffrent ensuite leurs mains dans les cavités formées par les racines. Parfois, elles utilisent également une feuille de marantacée pour écoper les petites flaques. Une fois la pêche terminée elles descendent le cours d'eau pour faire d'autres barrages en ayant préalablement cassé les précédents.

11_En rentrant de la plantation 14mn51

Les courges (*concombres*) sont fendues dans la plantation de Chantal par un groupe de femmes qui lui est apparenté. Les courges reposeront ainsi trois jours en tas jusqu'à ce qu'elles pourrissent un peu et que les graines soient plus faciles à récupérer.

Les femmes partent tôt à la plantation. Sur le chemin du retour au village, elles en profitent pour faire diverses activités : collecter des feuilles de marantacées qui serviront à faire les paquets (papillotes) de nourriture, des feuilles de manioc qui accompagneront la viande ou le poisson (c'est également l'un des principaux aliments en cas de soudure), puis faire rouir le manioc dans des étangs (*ma.dubulu*) qu'elles ont creusés elles-mêmes, afin d'extraire l'acide cyanhydrique et enlever l'amertume des tubercules. Elles récupèrent ensuite les tubercules de manioc qui trempaient depuis la dernière visite et elles les placent, après les avoir nettoyés, dans les grands paniers de portage (*dikuya*).

12_Activités à la rivière Itaba 6mn07

Les rivières sont des lieux de vie et supports de nombreuses activités. Ici nous voyons deux d'entre elles, laver la vaisselle et rincer le cassant (manioc dont les tubercules ont été préalablement bouillis, coupés en morceaux puis mis à tremper dans l'eau).

13_Préparation de l'akuet (bouillie de maïs) 6mn54

Le maïs (*pote*) est cultivé par tous les Bakoya d'Imbong. Une grande partie de la récolte est utilisée pour l'élaboration de l'alcool de maïs (*mahoku*), consommé lors des cérémonies ou vendu. Les épis peuvent être grillés en guise de snack ou bien rôtis comme ici pour faire de la bouillie ou de la pâte (*di.baba*).

14_Préparation du mandjaka (purée de feuilles de manioc) 13mn57

Les feuilles de manioc ont une part importante dans le régime alimentaire des Bakoya. Elles peuvent être préparées de diverses manières, selon des recettes plus ou moins élaborées

15_ Grillage d'arachides 1mn03

Les arachides (*nzol*) sont grillées puis écrasées sur une planche. Les femmes y ajoutent du sel, du piment écrasé, un peu d'eau et forment ainsi une pâte dans laquelle elles ajouteront de la viande. Le tout est mis dans une feuille de marantacées qu'elles referment pour former un paquet et le disposent sur les braises du foyer.

Les arachides sont plantées en septembre dans une parcelle particulière et récoltées en janvier. Une partie de la récolte est conservée dans les fumoirs des cuisines pour les futurs semis. Par manque de moyens certains Bakoya n'en cultivent pas. On peut ponctuellement s'en procurer au village pour 100 CFA le verre.

16_ Jeu de cuisine de feuilles de manioc 2mn

Les petites filles bakoya aiment se réunir et jouer à la dînette. Elles cuisinent des feuilles de manioc pilées dans des boîtes de sardines, posées sur des petits feux de bois. Elles ajoutent ensuite du jus de noix de palme après les avoir pilées, comme le font leurs mamans.

17_ *Mambuli* dansé par les enfants 2mn51

Note : le nom de cette danse n'est pas *mambuli*. Il y a eu confusion avec le nom de la cérémonie au cours de laquelle elle est dansée, le *mimbiri*.

18_ Jeux d'antan 8mn22

Les femmes bakoya du village d'Imbong font ici une démonstration des jeux de leur enfance qui n'ont plus lieu aujourd'hui.

PRELIMINARY ETHNOGRAPHIC RESEARCH ON THE BAKOYA IN GABON

Beatriz SOENGAS

Muséum National d'Histoire Naturelle, Paris, France

ABSTRACT Little is known about the Pygmy groups living in Gabon. The Bakoya are one of the Pygmy groups living in this central African country. They settled about seventy years ago and now share the same village space with Bantu ethnic groups. After a summary of the historical background and the social organization of the Bakoya Pygmies, I will give a brief description of their subsistence activities to highlight the social changes and economic transformations that the Bakoya underwent, by comparing two groups of Bakoya Pygmies, one living in Imbong and the other in Ekata. This first anthropological study has found how agriculture is important for subsistence and for earning money, a shift from collective to individualistic activities, and less dependence on non-Pygmy neighbors, with some noted differences between the two Bakoya villages.

Key Words: Pygmies; Settlement; Bantu ethnic groups; Subsistence activities; Agriculture; Road; Change.

INTRODUCTION

The term, “Pygmy,” encompasses a variety of groups of people spread out in the tropical rainforest of the Congo Basin in central Africa, from Cameroon to the Great Lake region. They share some cultural characteristics, but also show variability both between and within their own groups (Bahuchet, 1991). Far from the cliché of the Pygmies living in small huts in the deep forest and remaining semi-nomad hunter-gatherers, the Bakoya of Gabon present a new facet of Pygmy identity, and a double anthropological interest: they are settled since the 1930s, and there is remarkable variability between the villages where they live.

The aim of this article is to provide a description of the Bakoya ⁽¹⁾ Pygmies of Gabon, because until today no monograph existed. While some Pygmy groups, including the Aka and Baka, have been well documented (Althabe, 1965; Thomas et al., 1981- 2008; Bahuchet, 1985; Bahuchet & Philippart de Foy, 1991; Joiris, 2003; Vallois & Marquer, 1976) similar studies are missing for the Gabonese Pygmies. Literature that refers to the Bakoya is sparse, and mainly consist of ethnographic notes from linguistics studies (Mayer, 1987; Medjo-Mve, 2004), agronomic reports (Biffot, 1964), histories of the colonial period (Serre & Dermigny, 1954; Serre, 2003), and ethnography (Cabrol, 1960; Tilquin, 1997). Some other information can be found in more general reviews (Sato, 1992; Leclerc & Annaud, 2002; Knight, 2003) and studies about other neighboring Bantu ethnic groups, such as the Bakota (Perrois, 1968).

Formerly, Pygmies were referred to as the *Négrilles* or *Babinga* (Poutrin, 1910; Fleuriot, 1942; Demesse, 1980). Those names encompass other Pygmy groups as well, such as the Aka in the Central African Republic. In Imbong Village, Pygmies call themselves Bakoya, but they are also known as Bakola in the village of Ekata (Gabon) and in Congo, but not to be confused with the Bakola-Bagyeli of the southwest coast of Cameroon.

The Bakoya Pygmies live in the Ogooué-Ivindo Province, one of the nine provinces of Gabon. They are settled in the Zadié Department, along two roads from the city of Mékambo to Mazingo (Canton Djoua) and from Mékambo to Ekata (Canton Loué). The Bakoya communities have been largely overlooked by anthropologists, probably because they are known to have settled since around 1933. Agriculture and other subsistence activities are practiced at different levels by the Bakoya, according to the village where they live. Also, the ethnic composition and the spatial organization differ between these villages. Authors have referred to with various names the ethnic groups who have contacts or live with the Pygmies. Some call them *Grands-Noirs* (Bahuchet, 1985), “Bantus” or “Villagers”. In this article, in referring to these distinguishable groups of people, I prefer to call them “non-Pygmies.” This is firstly because the terminology does not make any segregation based on arbitrary criteria such as size, as the *Grands-Noirs* suggests; secondly, because the name, “Bantu,” refers to a linguistic family, of which Bakoya also belong to together with the other groups of the same region,⁽²⁾ and, finally, because today the Bakoya also live in villages and are themselves villagers.

This article is a general review of Bakoya livelihood and social relationships, based on my long-term field research⁽³⁾ particularly in the villages of Imbong and Ekata, with a particular emphasis on their agriculture and their new sedentary lifestyle. I will discuss the importance of the new subsistence activities and their consequences on these two Bakoya communities. The comparison of these two villages is useful to highlight the differences on subsistence activities and the Bakoya’s relationships with their neighbors.

HISTORICAL BACKGROUND AND RESIDENTIAL PATTERN

Bakoya spatial organization today is influenced by three main factors linked to the history of the area. First, are the numerous migrations and tribal wars that took place in the region. Some specialists including Hecketsweiler et al. (1991) hold that the Bakoya have probably followed the Bongom, a non-Pygmy group, who left the banks of the Ogooué River to go upstream along the Ivindo and Zadié Rivers. Cabrol (1960) believes Pygmies living in the Canton Djoua are native to forests to the north of Mékambo and from the neighborhood of the source of the Djoua River. They supposedly would have come to this region following the Bongom migrating from the Ngounie Province.

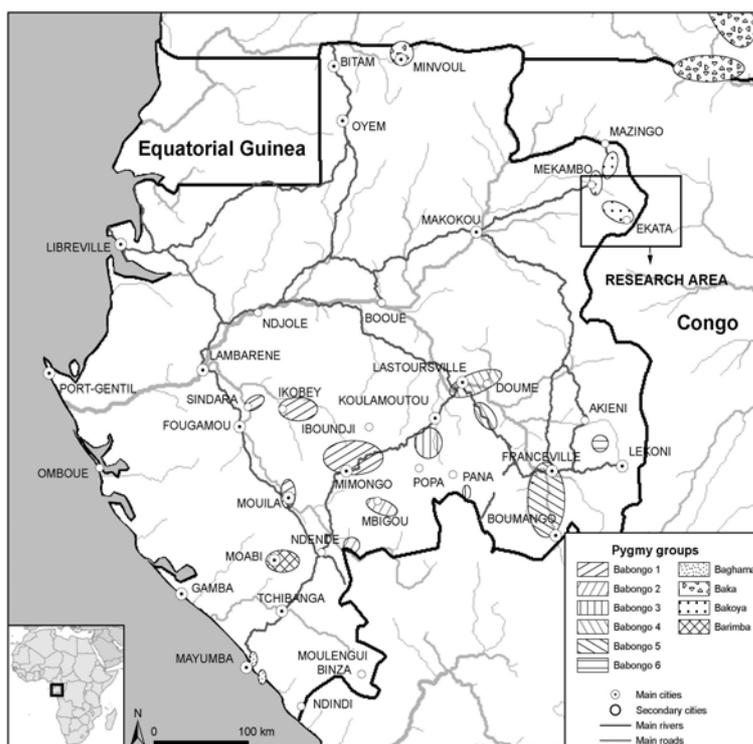


Fig.1. Distribution of the Pygmy groups in Gabon and research area. Source: Sylvain Théry and Sylvie Le Bomin (2009)

The Bakoya themselves, in their oral tradition, explain that they went through the Djoua River (in the north of the country), crossing the Yieze River on a big creeper. During their travel, the Bakoya guided the Bongom through the forest. The latter group came out of the forest to the villages, and the Pygmies, delayed by the harvest of *u.panda*⁽⁴⁾ (*Panda oleosa*), remained in the forest. At that time, the Bakota were already living in the area. Then the Mwesa or Iesa arrived from Cameroon and the Bakwele from Congo, all chased by other groups during tribal wars. The Bongom founded the villages Ego, Grand Itumbi, Ngunangu and Ibea, along the Mékambo-Mazingo Road. In Ekata Village, the Bongom have a slightly different version. They say they came from Congo, and went south following an old path linking a village named Ville Bakota (near Mékambo) to Ekata.

The non-Pygmy people were then living in villages in the forest, interconnected to each other by paths. The Bakoya Pygmies lived in small camps that consisted of rectangular huts arranged in a circle, near the Mwesa and Kota villages in the case of Imbong, and the Bongom in the case of Ekata. The non-Pygmies had with the Bakoya Pygmies a privileged social and economical partnership through trade; the Bakoya gave bushmeat to the non-Pygmies in exchange for agricultural products such as cassava or tobacco, and also for iron and salt.

The second factor explaining the present spatial and social organization is the roads. When the French military opened the roads in the 1930s, they allowed the circulation of consumer products and induced numerous consequences on the

spatial and social organization of those communities. These roads were at the origin of the contact between the “Whites” and the ethnic groups living in the area. The first road opened, where Ekata Village is now settled, links Congo with Mékambo. All commodity items came from Brazzaville, then the capital of the A.E.F. (Afrique Equatoriale Française). The trade of duiker skin and the exploitation of wild rubber, extracted from the wild vines (*Landolphia* spp.) and trees (*Funtumia elastica*), was exploited by the *Compagnie Française du Haut et du Bas Congo*, a French company operating in the beginning of the 20th century. The French military encouraged the sedentarization of the Bakoya along the road and the first Pygmy villages seem to have been created around 1935 (Cabrol, 1960). The Bakoya and other ethnic groups were employed as the workforce to clear brushwood for the future road. The old Bakoya still remember the heads of the District of Mékambo, Lieutenant Thomas (in post from 1933-1936) and the Administrator Gérard Serre (in post from 1949-1951). The first is considered as the one who made the Pygmies “go out” of the forest. At that time, the French people also brought with them a new way of life: aligning the villages, establishing schools and health care facilities, nominating chiefs, creating plantations of cash crops such as oil palm (from Congo), cocoa and coffee, and bringing new goods including clothes and machetes, all to be purchased with money.

Under the French rule, the Bakoya did not immediately follow the non-Pygmies who shifted their villages from the forest to the roadside. They remained dispersed in the forest while maintaining frequent contact and exchanges with the other ethnic groups with whom they had close relations for many years. In dribs and drabs, they gradually came closer, establishing their camps in a 2-4 kilometer radius, which correspond today to the area where their fields are located. Fleuriot (1942: 101) indicated that the Bakoya shyly started to settle down along the road of Mazingo in 1929, whereas Cabrol (1960: 12) dated as 1934 the settlement of Bakoya in Mangombe 1 (today located near Imbong) along the road opened by Lieutenant Thomas.

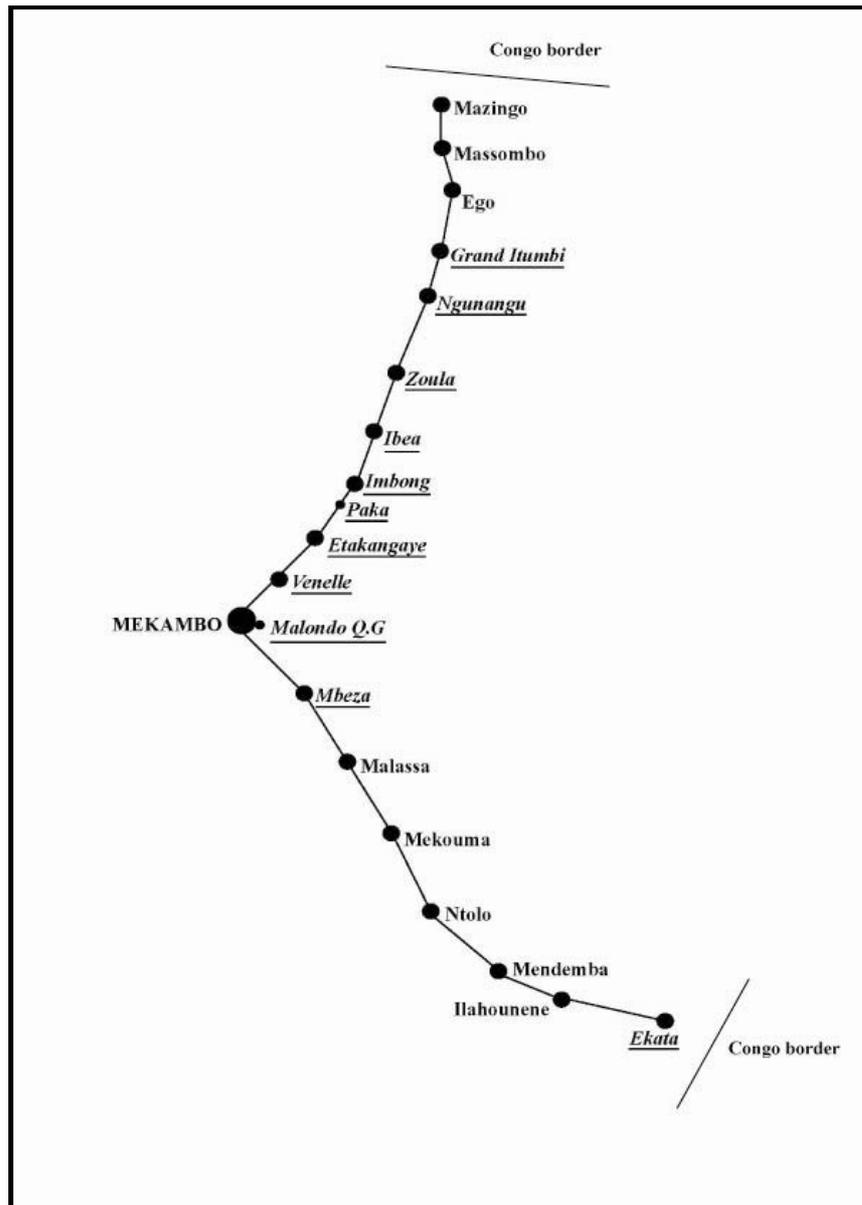


Fig. 2. Map of Bakoya villages (underlined) in Mékambo area.
Distance between Mékambo and Imbong 7 km; distance between Mékambo and Ekata 69 km.

The third factor is the *Programme de regroupement des villages* initiated by the Gabonese Deputy Jean-Hilaire Aubame in 1947, and introduced to Mékambo in 1949. The idea was to create village cells by concentrating the previously scattered hamlets as a basis for future development, and to construct schools and health care facilities in order to overcome rural exodus. Therefore, the villages of Mékambo, Loué and Djoua Cantons present different configurations, not only spatially but also socially. Imbong, 7 km from Mékambo, is the result of the regrouping of a Mwesa village called Imbong, and three Bakoya villages of Mitumbei, Mangombe 2 and Baya. The village of Ekata is a regrouping of the villages of Mabula (Bakoya), Ekata (Bongom) and Mandombo (Mahongwe).

The dynamics of village formation still continue today but for different purposes. Some villages are created after discords between members of the same family. This is the case for Paka, a little village founded by a Ngom followed by a group of Bakoya, both of whom formerly lived at Etakangaye. The village of Ngunangu is another example that illustrates the different spatial configurations. Situated alongside the Mékambo-Mazingo Road, Ngunangu consists of one house owned by a Ngom on one side of the road, and several huts belonging to a Bakoya family on the other side.

The traditional circular arrangement of huts, as seen in the forest camps, was replaced by a linear arrangement of houses alongside the road. While the villages do not have electricity, they have a mobile phone network, and some villages have a water pump and a school. In all villages, architecture is very diverse, and consist of a mishmash of wood houses, most of which belong to non-Pygmies, and mud huts, belonging to both groups. Bakoya houses are generally smaller than those of non-Pygmies. There is one Catholic church and two Evangelists in Ekata, and one Evangelist at Imbong. While there is no dispensary in Imbong, unlike in Ekata, a government health care worker lives in the village. Behind all houses there is a row of plantains, and some inhabitants have home gardens where they cultivate fruit trees such as *Dacryodes edulis (u.sa)*. The hemispherical hut seen among the Baka or Aka are not traditionally made by the Bakoya, but those who know how to build them said they learned it from the “Bayaka” (the name given to the Baka in Congo). When the Bakoya used to live in the forest, the death of a member was the principal incentive to move the camps to another location. Nowadays, the Bakoya bury their deceased in cemeteries located at both ends of the village. As the village grows, Bakoya have built new houses behind the first row of houses, hence creating new quarters in the village in the vicinity of their relatives.

The shift to sedentary life implied for the Bakoya living in wider communities, and sharing their living space with many different ethnic groups. In Imbong the Bakoya live with the Bakota, Bakwele, Bongom and Mwesa people; in Ekata, they live mainly together with the Bongom and Mahongwe. The maps below (Figure 3 and 4) show how the different ethnic groups are distributed in the two villages of the study. The organization of the village still reflects the past distribution of the villages before the *Programme de regroupement des villages*. They now form “Districts,” which correspond most of the time to the ethnic origin of their inhabitants. In the next section, I describe the social organization of the Bakoya in their new settlement, and their relations with the other groups with whom they live.

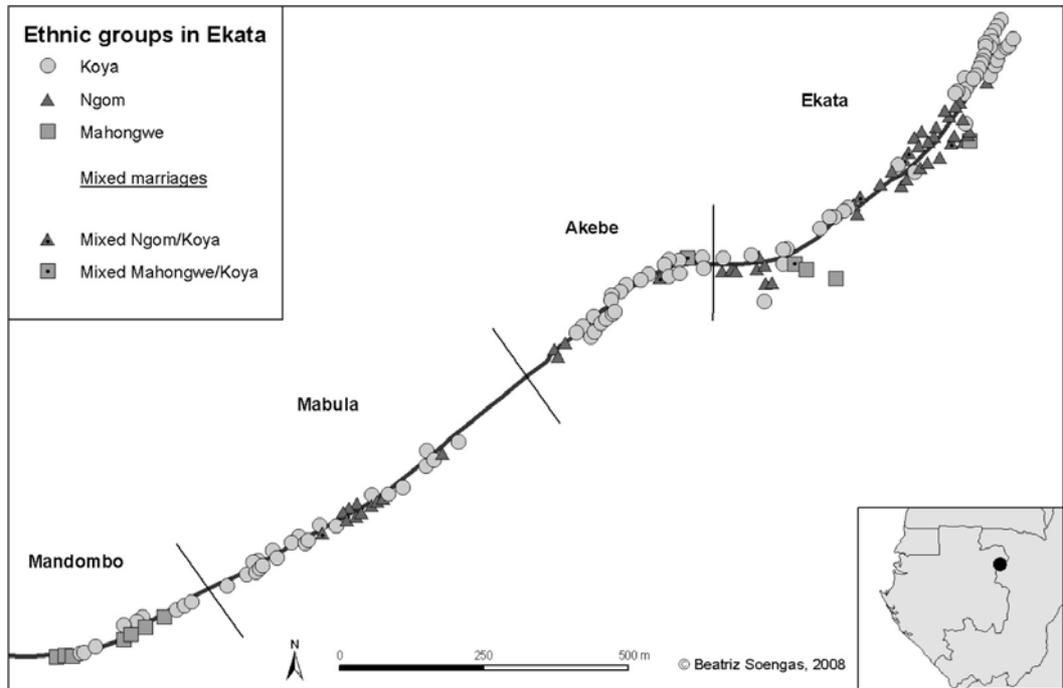


Fig. 3. Organization of Ekata Village, and its different “quarters” (Mandombo, Mabula, Akebe, and Ekata), with the ethnic origin of the different households. In the case of mixed marriages, the first name refers to the ethnic group of the husband.

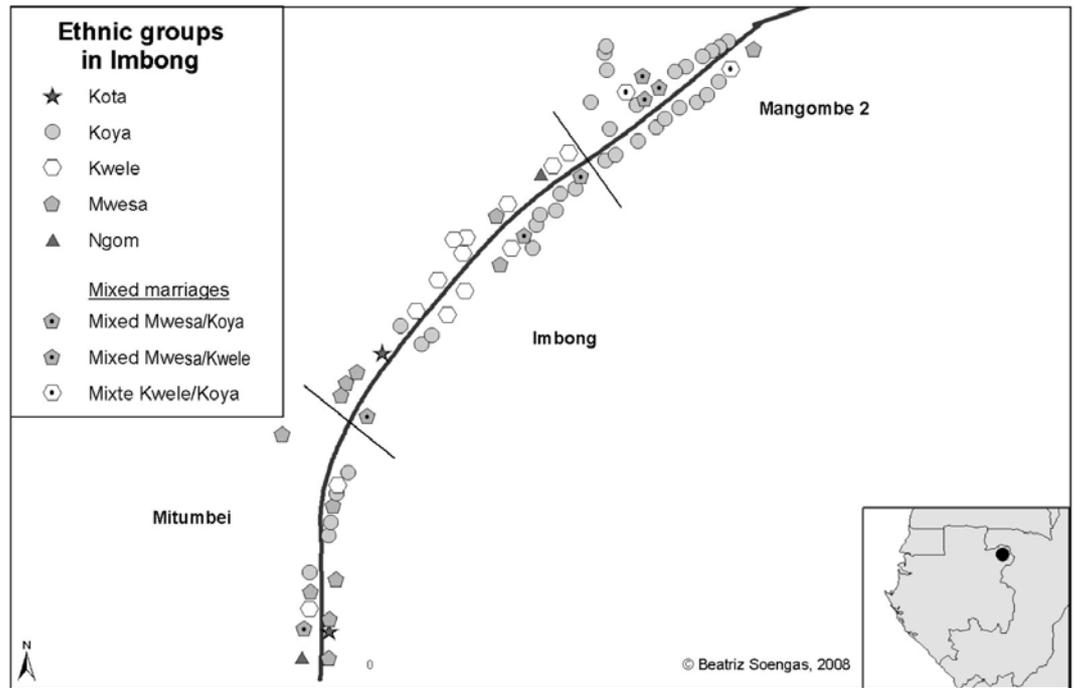


Fig. 4. Organization of Imbong Village, and its different “quarters” (Mangombe 2, Imbong, Mitumbei), with the ethnic groups of each household. In the case of mixed marriages, the first name refers to the ethnic group of the husband.

BAKOYA SOCIAL ORGANIZATION AND INTERETHNIC RELATIONSHIPS

The relations between the Bakoya and their non-Pygy neighbors, the Bakwele, Bongom, Mwesa, and Bakota, are ancient and complex. Pygmies in general are known in the literature to have maintained close relations with their villager neighbors, which some authors have described as a form of patron-client relationship (Bahuchet, 1985, 1996; Demesse, 1980; Turnbull, 1965). Meanwhile, those relationships changed with the arrival of the French colonists, who imposed a new way of living, mainly precipitating the shift from a nomadic way of life to a settled one, in which the Pygmies were supposed to live close to the non-Pygmies.

Traditionally, the Bakoya had close relationships with the Bongom, but following the movements of populations due to the migrations and to the tribal wars, they came into contact with other Bantu-speaking groups, such as the Mwesa in Imbong Village. The non-Pygmies that the Bakoya used to call the “Others” had always considered themselves “the true People,” but still have maintained close relationships with the Bakoya, including inter-marriages between the two groups. With only one known exception, the inter-marriage has always been a non-Pygy man marrying a Koya woman, and rarely the opposite. A similar trend was reported

among other Pygmy communities by the authors cited above, which suggests a hierarchy in the social relationships between the Bakoya and their non-Pygmy neighbors. Even today, some non-Pygmies still consider themselves as the “owners” of the Bakoya “bequeathed” by their relatives of their parents’ generation, who had close relations and practiced barter with the Bakoya.

The Bakoya do not speak an original language: even if it had existed in the past, they have lost it. They speak the *Koya*, a form of *Ngom*, a Bantu language corresponding to B22B in Guthrie (1971) classification. *Koya* is a close dialect of *Ngom*, with little lexical and phonological differences (Medjo-Mve, 2004). The Bakoya also speak French as well as other Bantu languages (*Kwele*, *Kota*) spoken by their neighbors.

I. Social organization

The Bakoya and their non-Pygmies neighbors share some social and organizational features, and participate together in different ceremonies that punctuate the life of the village.

Like their non-Pygmy neighbors, the Bakoya have a so-called Hawaiian type classificatory kinship terminology. For an Ego, the men of his generation are considered to be his “brothers,” and the women his “sisters”. Similarly, men of the generation of one’s father are considered as his “fathers”, and the women of such generation considered as one’s “mothers”. The Bakoya are exogamous, and they cannot marry a person of the same clan. The lineage system is patrilineal and residence is virilocal, although some men leave their village to settle in the village of his wife for an indefinite period. Similarly, when his parents-in-law beckon him to work in their farms, he may leave his village to work with them. Once a part of bridewealth has been paid by the man to the family of his future wife, the young couple move to the house built by the husband in the village of his parents. The bridewealth today consists of a certain sum of money, chickens, machetes, etc., and payment can be deferred in time.

Most Bakoya have names from *Ngom* clans, for example, *Sayuka* or *Samwadi*, and sometimes from another non-Pygmy group, for example, *Sabololo* (*Kota*). The non-Pygmies gave their own clan names to the Bakoya families with whom they have the closest relationships. Children, boys and girls alike, are members of the father’s clan. In mixed couples where the father is non-Pygmy, the children belong to their father’s clan.

The Bakoya make regular visits to their parents living in other villages, staying up to several months with them. Visits are important to maintain contact and to strengthen the relations between the members of a family. It is also the moment to share gifts and news. Visits to other villages are also the opportunity to find one’s partner, usually during summer holidays, funerals and other ceremonies. Most circumcision ceremonies (*mungala*) occur during summer. People sometimes travel to distant villages to attend the circumcision of a family member. The ceremony lasts three days with different stages, and provides the occasion for the family and the entire village to celebrate together the courage of the young boys, to share food and alcohol. It is indeed a difficult test that involves the honor of the boy and his family. Originally, the *mungala* was a non-Pygmy ceremony. Non-Pygmies families observe the circumcision of the Bakoya boys, providing support, money

and goods. In return, because the Pygmies are considered to be great singers, musicians, and dancers, no ceremony can take place without their support.

Other important ceremonies still practiced by all communities are the mourning ceremonies, called *retrait de deuil* and *levée de terre*. Minor ceremonies, such as *isembu*, a feminine initiation, are either vanishing, or tend to be mingled with Christian traditions. The “ceremony of the twins,” for example, is now sometimes celebrated in the Christian way.

The Pygmies and non-Pygmies alike frequent the numerous Evangelical churches (*La Bonne Semence*, *L’Alliance Chrétienne*, and *La Vie Profonde*) that flourish in both Imbong and Ekata villages. A lesser fraction of the Bakoya and non-Pygmies frequent the Catholic church of Mékambo or Ekata. Very few have converted to Islam, mostly those who worked with Hausa shopkeepers. The term, “Hausa”, encompasses all Muslims traders and shop owners from West-African countries, such as Mauritania, Chad, Cameroon and Mali. All shops in Mékambo belong to the Haussas.

However, Bakoya and non-Pygmies still hold a strong belief in wild spirits or “genies” living in the forest, for example, *Djundju*, who cries and steals children who wander in forest.

II. Political organization

Pygmies are known for their egalitarian community and acephalous political organization. When living in the forest, decisions were made by an assembly of elders. During the colonial period, the French military asked them to choose a chief for each village. In Imbong and Ekata, the Bakoya have their chief elected by the inhabitants. For example, the Bakoya chief of Mangombe 2, a village which forms part of the *regroupement* of Imbong, is elected by the inhabitants of Mangombe 2. The chief of the *regroupement* is elected by all the people living in Imbong. However, the Koya chief does not make any decision before he consults the elders of the village. When there is a problem in the village, people have to speak first with the village chief. If no solution can be found, the problem is brought to the *regroupement* chief, then to the canton chief. If still no solution has been found, the problem goes to the prefecture. The chief of the village incarnates the administrative authority at the cell level and has diverse functions. He ensures the application of the law, embodies the administrative police, looks after the village health and signals the epidemics, participates with his population in local development actions decided by the cantonal council, registers births and deaths, and helps in the census-taking.⁽⁵⁾ At the national level, there is no Pygmy representation in the Government nor in the Gabonese Parliament. However, non-profit organizations, including the MINAPYGA (*Mouvement des Minorités Autochtones, Indigènes et Pygmées du Gabon*) founded by a Bakoya, work to bring awareness to the national and international level as to the Pygmy difficulties, and strive for more considerations to be given to these populations at the social and political levels.

There are few data concerning the demography of the Bakoya in Gabon. In 1960, Cabrol counted 970 Bakoya (Cabrol, 1960), and in 2002, Leclerc and Annaud (2002) reported 2,160 Bakoya living in Gabon. In both Imbong and Ekata villages, the Bakoya are in significant majority (Figures 5 and 6). The Bongom in

Imbong Village are a very small community, while in Ekata, they accounted for a third of the population, and formed the majority of the non-Pygmyes.

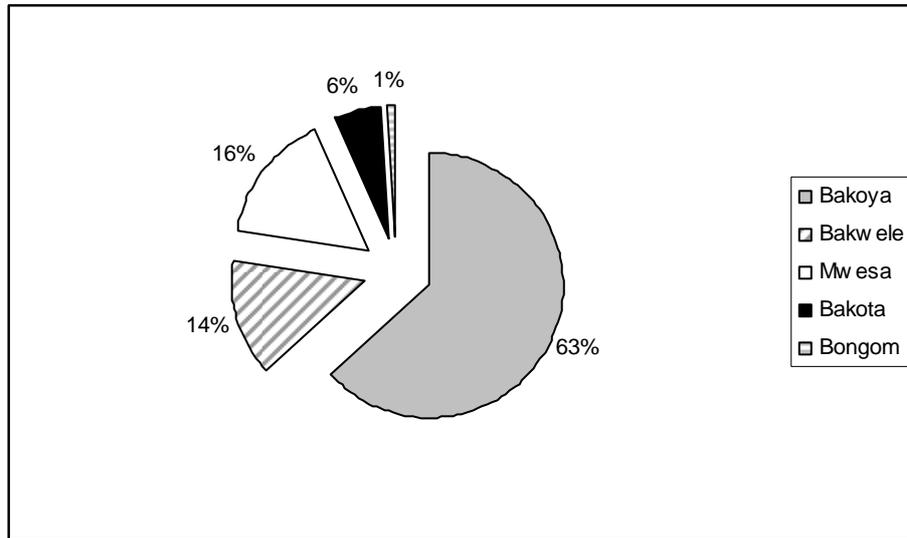


Fig. 5. Population of Imbong Village by ethnic groups. N= 386 inhabitants, April 2006.

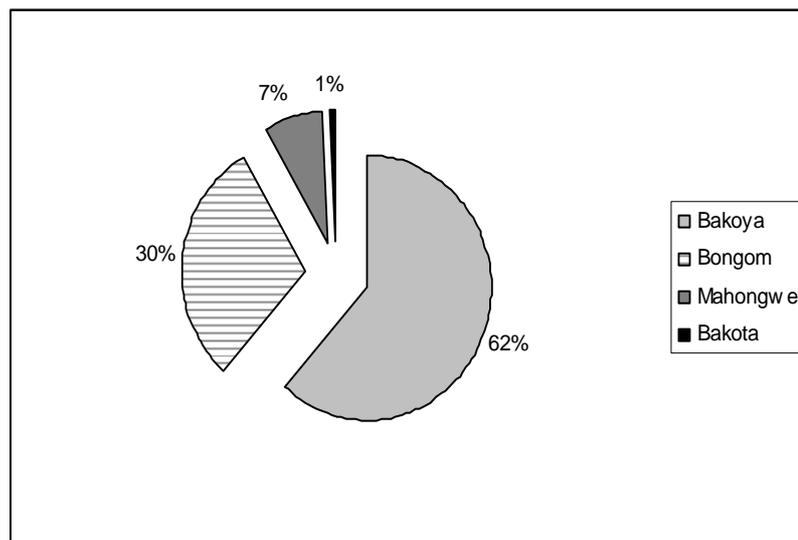


Fig. 6. Population of Ekata Village by ethnic groups. N= 532 inhabitants, November 2007.

As described above, the Bakoya and non-Pygmyes have had long-established relationships. Both communities are connected through alliances of social, political, and emotional solidarity, creating lasting friendships and partnerships that transcend ethnic boundaries (Rupp, 2003: 41). Some Bakoya and non-Pygmyes still have duties towards each other, in terms of providing food and services on the part of the Bakoya, and protection and care on the part of the non-Pygmyes. The latter describe this mutual assistance as a sort of “social security” system. Alliances and friendships, collective ceremonies, and cooperative activities foster sentiments of social solidarity (Rupp, 2003: 39). However, the Bakoya to this day are still the subject of disparagement from non-Pygmyes communities.

However, some Bakoya no longer feel subordinate to the other Bantu ethnic groups. As the Bakoya now earn their own money and engage in the same activities, the distinction among these groups tend to vanish. I will now describe the subsistence and economic activities practiced by Bakoya Pygmies in my study area.

ECONOMY AND SUBSISTENCE ACTIVITIES

The forest surrounding the villages, from which the people extract the natural resources needed for their subsistence, is a semi-caducifolius forest, with an altitude between 490 and 525 m, interspersed with secondary forests near the villages and swamp forests along the Zadié and the Djoua Rivers. Rivers and backwaters form a network that the Bakoya use as pathways and fishing spots. Annual rainfall is between 1,600 and 2,000 mm. The frequency of the various activities changes depending on the season. There are four seasons, two of low rainfall around January and July, and two of heavy rain in October and around April-May.

The Bakoya and their neighbors share the same space and the same resources, even if sometimes, as in the case of agriculture, the places are referred to as belonging to one ethnic group, as I will show below. Concerning the Bakoya social organization of work, the Bakoya distinguish some activities such as hunting mostly suitable for males, and some other activities suitable for females, such as fishing. This sexual division of labor is expressed more in terms of cooperation between the sexes than by a rigorous dichotomy. A woman still can do what a man does, if she wants to do so, and provided that she learns how to do it. The only taboo is the prohibition for a woman to go hunting with her husband and to pound cassava when she has her periods.

Since they settled, the Bakoya invested themselves more and more in agriculture, to the detriment of some “traditional” activities that eventually disappeared. However, there are variations in the subsistence activities carried out by the Imbong and Ekata villagers. I compare below these two villages in terms of hunting, fishing, collecting, agriculture and trade.

I. Hunting

The Bakoya have a high reputation as hunters and providers of bushmeat to their non-Pygmy neighbors. They are also considered the specialists in net hunting and bush pig (*ngoya*) (*Potamochoerus porcus*) hunt using spears (Tilquin, 1997). Today the subsistence activities have changed, and some of the traditional activities have disappeared, while others have diminished in importance. Shotguns and metallic cable introduced by the French colonists have completely replaced the traditional tools and materials used for hunting. The meat is either consumed in the household or sold totally, in parts (such as the leg) or small cuts sold for 100 CFA each in the village. This kind of sale is called *qui-va-vite*.

The non-Pygmies have the monopoly on shotguns, and lend them to the Bakoya in return for meat, as either the whole game or a part (leg, shoulder). Generally,

Bakoya hunters borrow the shotgun, or the non-Pygmy owner hires a Koya to hunt for him. Sometimes the hunter provides the cartridges, and then shares the product of his hunt through prior mutual agreement with the shotgun's owner.

Hunting is practiced by men and young boys. Bakoya also hunt with crossbows⁽⁶⁾ (*ngane*) dogs and (*mbele*) a glue extracted from the latex of a vine which is used to coat sticks fixed onto the ground near the rivers to catch the birds perching on the sticky sticks.

Men usually go hunting at night or in the early morning. They may return to the village within the same day, or stay for several days in the forest. They go either alone or sometimes accompanied by their wife, their children, or other men. Each man sets his own line of traps in forest, and also places some around his fields to protect the crops from wild animals. The Bakoya identify as "pests" such animals as the porcupine *ngomba* (*Atherurus africanus*). Five types of traps exist using the cable. These can catch the animal by the neck or the leg. The number of wires used to make the traps depends on the animal the trapper wants to catch. For example, only one wire is needed for *Cephalophus monticola* (*isiel*). For *Potamochoerus porcus*, a strong animal, hunters need to prepare a trap with at least three wires. The principal animals captured by the hunters are monkeys (*cema*) (*Cercopithecus spp.*), blue duikers (*Cephalophus monticola*), and other kind of duikers, such as *Cephalophus sylvicutor*.

Hunting and trapping techniques do not vary much between Imbong and Ekata. Nets are no longer used, even though some can still be found in Ekata. Spears for elephant hunting have also disappeared, but are still remembered in Imbong.

Hunting is more important in Ekata Village, where men are much less involved in agricultural activities, but devote more time to hunting. Bakoya can go far from the village to find game. For the circumcision and for the New Year's Day, hunters travel far to find as much game as possible. Game is more abundant around Ekata. I suppose that the proximity of Imbong to Mékambo and other villages increases the pressure on animals. Imbong is 7 km from Mékambo, 4 km from Ibea, and only 1 km from Etakangaye, while for Ekata the closest village is 9 km away. Furthermore, many people from Mékambo come to hunt in the forest surrounding Imbong. As game has become scarce, lucky hunters keep their capture for household consumption, and only sometimes sell it. Often meat could not be found for sale in Imbong, whereas hunters in Ekata had difficulty in finding buyers. When meat is rare, people often talk of *disette* (*dinzàu*) corresponding to the *faim de viande* cited by Bahuchet (1985: 421).

Bushmeat is socially highly valued. Ceremonies, similar to those observed in other Pygmy groups (Bahuchet, 1985; Tilquin, 1997) and presided over by a *nganga* (the *maître de la chasse*, but also indicating the traditional healer), used to take place on the eve of *abwema* (net hunting) and *ngoya* (bush pig hunt using spears). Today these ceremonies and collective hunting for which Bakoya were famous are not practiced anymore, but still remembered by the older generations, who participated or witnessed their parents taking part in the ceremony. The *nganga* are still alive in Ekata, but they are now too old to officiate.

II. Fishing

Fishing is mainly a woman's activity. Sometimes helped by their children, they build small dams (*mweke*) up and downstream of the river and scoop out water using baskets called *diapa*. When all water has been removed, they clear the riverbanks with their machetes and search for fish hiding among the tree roots in the river.

Another technique, practiced by both men and women during the night or the day, is to set several rods along the riverbank along the stream, and return later to check if fish have been hooked.

There is another technique, called *bampabe* (also the fish captured by this technique is called by the name) which is employed only by men and young boys using a fishing rod of which the hook is made with a thin wire adapted to the small mouth of this fish. When the *bampabe* is captured, it is directly put in a basket held by the fishermen in his other hand.

All these techniques and activities are carried out by groups of both Bakoya and non-Pygmies, who sometimes fish together. The favourable fishing season is around July and August, when the weather is dry and the water level is low. Women, accompanied by children and sometimes by their husbands, camp for weeks, and smoke the fish on smoking racks. While men look after the camp, building the smoking racks and shelters, and gathering firewood, women do the fishing.

Although fish is not as important as meat in the Bakoya diet and cash income, it tends to be more important in Imbong Village than in Ekata, to compensate for the lack of game. Smoked fish from the village of Mazingo can also be bought in Mékambo, and recently, frozen fish and chicken also became available.

III. Gathering

Gathered resources are various and used for different purposes, such as food, construction, medicine, material culture, and firewood. I do not give a comprehensive list here but provide some examples of the most frequently used resources. The Bakoya catch by hand small animals like the pangolin *káwe* (*Manis tricuspis*), snails (*bókwe*) (*Achatina sp.*), or turtles (*kudie*) (n.d). The principal plant items collected are the fruits of *u.panda* (*Panda oleosa*) and *o.pece* (*Irvingia gabonensis*). Seeds from those fruits are dried, roasted, and pounded to prepare sauces for cooking. Seeds can be stored on a smoking rack in the kitchen, but can also be sold to bypassers from Mékambo and from nearby villages.

Unlike *Irvingia gabonensis*, *Panda oleosa* and mushrooms, tree fruits such as *dibuta* (*Trichoscypha acuminata*) and *abombu* (*Anonidium mannii*) are not the object of specific expeditions in forest. Instead, they are collected on the way back to the village, after working in the fields. The Bakoya recognize tens of different mushrooms, most of which they collect during the heavy rainy season. Another important forest product is the multi-purpose Marantaceae leaves, that the Bakoya use to wrap food and prepare packets for cooking in the ashes, to make ad hoc cups

in the forest to drink water from the rivers, or thatch huts in the forest camps. In Imbong, the roof of the houses is usually thatched with raffia palm leaves *dibò* (*Raphia sp.*), while in Ekata the Bakoya used another kind of leaves called *dikótoko* (n.d.), because the raffias are available only in distant places from the village.

Palm nuts from *dilenti* (*Elaeis guineensis*), the oil palm, form an intermediary product between forest and cultivated land. The oleaginous nuts are boiled and pounded, to extract the oil which is then used to cook meat, fish, or cassava leaves. The palm can grow spontaneously in the forest with the seeds spread by birds, or planted in the field or in the village's backyard.

Pygmies traditionally collect honey and caterpillars, but these are rarely consumed in Imbong Village. In Ekata Village, collecting wild products is more significant. The Bakoya of Imbong said that the Bakoya living in Ekata "put their heart more in the bush" than they do. Very few people in Imbong go to collect *Panda oleosa* compared with the Bakoya of Ekata. This is mostly, they say, because working in the fields does not leave them enough time for these activities.

IV. Agriculture

According to Ngom oral tradition, Bakoya started to engage in agriculture when a Ngom woman caught the Bakoya stealing roots from her field. It was the first time she encountered the Pygmies, and she called for her husband at the village. The Bongom brought the Bakoya back to the village, and showed them how to plant cassava. They also gave them their first cassava cuttings and some banana shoots. The Bakoya then cleared their own fields behind the houses of the Bongom, and started planting them.

It is hard to date precisely the beginning of agriculture among the Bakoya. The literature (Biffot, 1964; Cabrol, 1960) indicates that the Bakoya probably started to cultivate their own fields around the 1960s, whereas the old Bakoya explain that they began to plant crops well before that; when Lieutenant Thomas arrived in 1933 they had already started to plant crops.

The Bakoya, as do the other villagers, practice slash-and-burn agriculture and clear new fields twice a year, before the start of each rainy season. Once the location of the new field (*akàn*) has been chosen, men clear trees, and wait several days for the vegetation to dry out, then burn the field. Most of the time, the new farm is opened next to the previous one. Women then plant cassava (*óonto*) (*Manihot esculenta*), together with a large number of secondary crops, sometimes with the help of their husbands and children. Cassava cuttings are taken from the previous field left to fallow (*dibutu*). Fields are planted only once, then left to fallow. Women continue to visit their old farms to harvest plantains and tubers, and collect other plants such as peppers. Both the Bakoya's and other villagers' fields alike are usually small (0.3 hectare on average). Only three farmers, a Mwesa from Imbong and two Bongom from Ekata, all retired men who had once left the village, had fields of one hectare. They employed Bakoya workers to plant, harvest and soak the tubers of manioc, kept in rice bags of 50 kg in the (*didúbulu*) or the pond, where the cassava is left to ferment for five to seven days. This process is used to eliminate the cyanides contained in the roots that make cassava otherwise unfit for consumption. The duration of soaking varies according to the variety of manioc, and is decided according to whether they are considered bitter or sweet. Other non-

Pygmies hire Bakoya men or women to work in their fields for weeding and other occasional tasks.

Agricultural products are the most important elements of the Bakoya diet, and cassava is the main staple in both communities. It seems that the first cassava cuttings were given by non-Pygmy women to the Bakoya women who worked in their fields. Today, landraces circulate from village to village following family links or friendships. The circulation can take place in the village itself, and sometimes cuttings are imported from the neighboring or distant villages, as people bring with them the planting material when returning from a visit to their relatives, or while working in cities and other regions of Gabon, and as far as from Congo.

Cassava tubers can be prepared in many different ways. Leaves are also consumed and prepared according to various recipes. The cassava leaves are consumed to diversify and stretch the food supply throughout the year, especially in periods of *disette*. When people leave the village for several days, they bring cassava to their forest camp in many different forms (e.g., tubers, *bâtons de manioc*). When cassava provisions are depleted, someone is sent to the village to restock more *bâtons de manioc* or to the fields to harvest some more tubers.

The Bakoya also cultivate maize (*pôte*) (*Zea mays*), pepper (*mitangadie*) (*Capsicum* sp.), tobacco (*dálaku*) (*Nicotiana tabaccum*), squashes (*ngondo*) (Cucurbitaceae), sugar cane (*kókwe*) (*Saccharum* sp.), amarant (*ndunde*) (*Amaranthus gracilis*), taro (*diíka*) (*Colocasia esculenta*), plantain (*akóndo*) (*Musa* sp.), and sweet banana (*itóto*) (*Musa* sp.). Everybody in each ethnic group of both villages planted everything. Peanuts (*nzol*) (*Arachis hypogaea*) are only grown by those who can afford to buy the seeds. In Imbong, some Bakoya used to buy peanuts from the Bakota women, but they now store a part of their harvest for the next planting season. Peanuts are not planted in Ekata, where people say they do not have the money to buy the seeds, and that growing peanuts requires too much work.

In Ekata Village, fields were much closer to the village, and usually in the vicinity of their owners' houses. Fields in Imbong Village were located at approximately 3 km from the village, in the former camps called (*abò*), where their forefathers lived. Each farming area has its singular name. The Bakoya of Imbong Village have their fields essentially in sites called *Mayeka* and *Mbamba*, where non-Pygmies also had farms. The Mwesa had their own site called *Gadipana* on the other side of the road. Land allotment obeys a single and simple rule, "first-come, first-served." Whoever clears a place becomes, and is recognized as the "owner" of the place by the rest of the village, and the "ownership" of the field is then inherited by his descendants. Farmers must hence ask the "owner"⁽⁷⁾ for the permission to clear a farm on his old fallows. Each farmer has his own strategies to select the location of his new fields. Some prefer to go closer to the village to reduce the distance they have to walk with heavy baskets full of cassava roots. Others go farther, in the hope of not having to do too much weeding.

At Imbong Village, the Bakoya men are organized into working associations. Those who plant in the same sites group together to work. Every day the members of the group work in the field of one of the members to clear and cut the trees of a new field. The next day they begin again in the field of another member, and so take turns. The non-Pygmy men married to Bakoya women participate in this association as well. Women also work in associations to plant, but sometimes there is dissociation because of quarrelling. This happens when some women, for

example, are accused of planting poorly or of working less in the fields of their associates than in their own.

In Ekata Village, the Bakoya do not practice agriculture to the same extent as in Imbong, nor in the same way. Some cleared a field but then abandoned it because they were involved in other activities like hunting, or working in the Bongom's fields. The chief of the *regroupement* and another Ngom man are the principal employers of Bakoya workers in this village. They pay a daily wage of 1,000 CFA francs for working from 8 a.m to 12 a.m. Also some Bakoya come from Olloba, the closest Congolese village, to work in the farms of their Bongom "relatives". Many Bongom said their Bakoya neighbors did not have their own fields because of their lack of interest in agriculture as well as carelessness.

When farming requires time-consuming, painstaking tasks such as clearing, planting, or weeding the farms, farmers in both villages settle in provisional camps where they can stay up to several months. They build rectangular huts made of leaves, and some of them bring their chickens in fear that they can be stolen in the village during their absence. Children too young to attend school stay with their parents, while their elder brothers and sisters are looked after in the village by their relatives, including the brother, sister, uncle, or in some cases, the grand-parents.

When a couple parts, the woman usually returns to her parents' home. Yet, she can still harvest the field that she planted with her husband, because she worked in it. Overall, agriculture is the most important subsistence activity in terms of time allocated but also in terms of income for the household.

V. Trade and wage labor

Another important aspect of the Bakoya economy is trade and remunerated work. The Bakoya are often employed by a non-Pygmy farmer to clear or harvest his farms. In cities such as Mékambo or Makokou, Booué or Libreville, jobs usually consist of clearing new farms, working on building sites, or working as assistants in Haussas shops.

Back in the village, the average wage for a day of work is 1,000-1,500 CFA. Remunerated work concerns mainly men. Women can also be employed to assist with the planting in non-Pygmy fields, to harvest cassava and transport roots to the rivers. When they have money, some Pygmies employ other Pygmies to work on their fields, but it is very rare. If they need help, they use their network of mutual aid. In Ekata Village more than in Imbong, the Bakoya help the non-Pygmies cut firewood or fetch water in exchange for tobacco, or a 100 CFA coin. Bakoya called those little occasional jobs *bricoles*.

There are various marketable products that are sold in the village, among which cassava is the most important. Cassava is used to make the *bâton de manioc* (*numbwe*) sold at 100 CFA each. Also, mixed with maize, it is used to make the *vin de maïs* (*maóku*) or *ngoss*, a distilled alcohol sold at 1,500 CFA per liter. Soaked roots can also be sold in bags, or *sakapea*. Each bag (ca. 25 kg) is sold for 2,500 CFA to traders who later sell these bags in Libreville for twice the price. Many people in Imbong have abandoned this form of trade because it is too demanding, saying "*sakapea* finishes cassava in the field". In Ekata, only the Bongom are involved in the trade of *sakapea*. Banana is another important source of income,

and may be sold outside the village. Other agricultural products (e.g. maize, peanuts) and non-timber forest products (e.g. fruits, mushrooms) are sold locally.

Some Bakoya have chickens, goats, and sheep, but they do not eat these animals. Chicken or their eggs may be consumed, but rarely. More often, livestock are sold to the Haussa who do not eat bushmeat. These animals may be part of the bridewealth or gifts given to the family during ceremonies.

The Bakoya and non-Pygmies alike buy goods in Mékambo and then sell them in the village for a small margin. They usually sell alcohol, cooking oil, rice, salt, cigarettes, matches, sardines, razor blades, *Maggi* bouillon cubes, candies, tomato sauce, tobacco leaves, and kerosene for the lamps. All these products are bought in Mékambo and sold for around 100 CFA higher than the original price.

Trade increases in the period of ceremonies when family members come to visit their relatives for Christmas, New Year's Day, and on other particular occasions, such as the of circumcision ceremonies where much alcohol and food is consumed. In Ekata Village, trade is not as dynamic as in Imbong. The distance to Mékambo (69 km), the poor condition of the road, and the lack of money may be the main limitations. Yet some products, such as bread, are sometimes imported from Congo.

VI. Household economy

Most of the time, money is kept by the Bakoya women, because men have the reputation of being extravagant and spending all their money on alcohol. Sometimes, both men and women keep their earnings for themselves or share them. Money is spent to buy manufactured products, such as cooking oil, soap, clothes, or kerosene for the lamps. Groups of friends, neighbors, or relatives sometimes organize a *tontine* which the non-Pygmies can also take part. Each member gives a contribution each week to a member. The contributions of the members and the refunds allow fulfilling basic needs.

The Bakoya have been involved in trade since Gabon became a French colony at the beginning of the twentieth century, when forest products were exchanged for money or manufactured products. Today, trade and money are important aspects in the daily life of the Bakoya. Also what was exchanged before, in a seemingly coherent exchange system to satisfy reciprocal needs, is now available at the markets, and even sold in the village. Access to market networks and the introduction of money drastically transformed the nature of relations between the Pygmies and non-Pygmies. The traditional exchanges between the farming societies and Pygmy hunter-gatherers are known to have formed along with the specialization in these two groups: the farmers in the techniques of transformation of the environment, of which agriculture is the best illustration, and the Pygmies in the techniques of direct exploitation of wild resources (Tilquin, 1997: 72). Today, the situation has changed, particularly in Imbong Village where the Bakoya seemingly have gained in "food autonomy", mastering all the steps in cassava preparation, from harvest to their sale in markets. They do not depend anymore on the farmers to access agricultural and manufactured products.

CONCLUSION

My purpose in this article was to give a general overview of the Bakoya of Gabon, and show the social changes and economic transformations that they have undergone in the last century, by comparing two villages with contrasting situations. The particularity and originality of the Mékambo area resides in the fact that the two villages of Imbong and Ekata were situated along the roads in the same way, and despite the short distance between the two communities, each had followed its own way of change. There are two different configurations: the two villages do not have the same ethnic group composition, some subsistence activities are practiced more and others less, and the relations between the Bakoya and their non-Pygmy neighbors are quite different. This implies that the term, “Pygmy”, does not encompass homogeneous groups.

Pygmies have been described with seemingly inherent features in the literature, the most important of which qualifies them as “hunter-gatherers”. In reference to what I described above, I consider the term, “hunter-gatherer”, to be unsuitable for the Bakoya in the villages of Imbong and Ekata. The Bakoya have completely given up their nomadic lifestyle, and their subsistence activities do not depend only on hunting and gathering activities. Furthermore, the collective aspect of their subsistence activities tends to vanish and to become more individualistic. This was most striking in the hunting practices, where the introduction of shotguns and metallic cables made the collective hunt no longer effective. Hunters now keep for themselves the direct (meat) or indirect (money) benefits of their catch.

Another characteristic I have addressed here is the practice of agriculture in varying degrees. Sato wrote about the Baka, another Pygmy group living in Congo, that “above all, the Baka themselves take pride in being a forest people and do not necessarily persist in agriculture” (1992: 21). But in our case, I have shown that many Bakoya are heavily involved in agriculture, and count on this activity to improve their life standard. As Kitanishi (2003: 153) observed among the Baka, since they adopted agriculture, their dependence on farmers has decreased. According to him, this has weakened the partnership between the two groups. I argue that the resultant relationships tend to be of another nature. The Bakoya’s ancient relation with the non-Pygmy people have indeed changed since the Bakoya acquired their “autonomy”, mainly through the practice of agriculture and increased access to market. While the non-Pygmies still need the assistance of the Bakoya in their farms, now the terms of the contract have changed, and the Bakoya work for a wage. I have shown that some Bakoya do not cultivate their own fields but still work in the farms of their non-Pygmy partners in return for cassava tubers. This was particularly true in Ekata Village, although in both villages some Bakoya had their own fields but also worked from time to time in the farms of their non-Pygmy neighbors. The Bakoya who engaged in agriculture are self-sufficient and earn their own money, and hence have gained autonomy, “releasing” them from their ancient “patrons”. This is the case seen more in Imbong than in Ekata, where many Bakoya still depend on the Bongom farmers to obtain agricultural products for food. It does not mean, however, that the Bakoya will cut their relations altogether. Rather, the social partnerships, even kinship, remain. What has really

changed is the economic situation. This is even more striking when one compares the villages of Imbong and Ekata. The Bakoya in Imbong practice agriculture on a larger scale than those in Ekata. Sato has shown doubts as to whether the Pygmies

will become complete farmers in the near future (1992: 215), but I have seen on the contrary that Bakoya engage in the kind of agriculture similar to that of the non-Pygmies. Some of them have even started storing peanuts for the next year, a practice characteristic of “farmers” societies.

What I have described also has a consequence on the change in the way people look on themselves. The Bakoya in Imbong Village consider their fellows in Ekata Village as “bushmen” and “less advanced,” because they are less involved in agriculture. However, we should not forget the “individualities.” There are also in Ekata some Bakoya involved in agriculture, and some of them are also self-sufficient in food.

Also the non-Pygmies who have had a civilizing discourse about Pygmies, today say that the Bakoya, who now earn their own money and manage their own farms, “are more developed”. Many in both groups, Pygmies and non-Pygmies, believe that “there is no more differences between us”. The practice of agriculture seems to be the reference point that they take to compare the “developed” and “not developed” Pygmies.

Another factor which explains the differences between these two villages is the proximity to the city of Mékambo. Imbong is located only 7 km away, while Ekata is 69 km away. The distance, combined with the poor condition of the road, makes difficult the circulation of people and goods. The people of Imbong have better access to markets and goods in Mékambo, and can take advantage of the many cars and other *taxi-brousse* driving along the Mékambo-Mazingo Road. The situation on the south part of Mékambo towards Ekata, is completely different. The road is hardly suitable for motor vehicles. Its poor state has been a major setback to the development of the area. A better road could be a major incentive for agriculture in the region. The road is seen by the inhabitants as a vehicle of development, because it links the region to the rest of the country, and allows the access to market networks, where they could sell their agricultural products, bushmeat, and possibly, in the future, timber.

The Bakoya show flexibility. Against all clichés people have about the Pygmies, the Bakoya have not undergone change in a passive way, but play an active role in their own development. Pygmy communities may still be at the bottom of the social scale, but they have embraced change on their own initiatives.

ACKNOWLEDGEMENTS

This study was financially supported by and forms part of the French National Research Agency project, *La mobilité ancestrale face à la percée des routes en Afrique centrale: les chasseurs-cueilleurs Pygmées*, directed by Prof. Serge Bahuchet. I also received a grant from the Institut Emile du Châtelet (IEC, Paris) and from the region Ile-de-France.

I am most grateful to all the Bakoya Pygmies of the villages of Imbong and Ekata and other inhabitants, who help me during my stay and without whom this study wouldn't have been possible.

I also would like to thank my supervisor Serge Bahuchet, and all the staff from the Eco-anthropology and Ethnobiology Laboratory (UMR CNRS-MNHN 7206) of the department, *Hommes, Natures, Sociétés*, of the National Museum of Natural History, Paris, France, as well as Marc Delêtre for comments on early versions of the manuscript.

NOTES

- (1) In the name “Bakoya”, “Ba-” is the prefix of plural and “koya”, the radical.
- (2) The family of Bantu languages bring together approximately six hundred spoken languages in about twenty countries of the southern half of Africa.
- (3) April-September 2006 and August 2007- February 2008.
- (4) Vernacular names in Koya and in French local names are written in *italic*.
- (5) Decree n° 00724/PR/MI fixing the attributions, powers and advantages of the staff and auxiliaries of Commandment 29/06/1998.
- (6) Crossbows in this area are different from those known among other Pygmy groups. They are smaller, and measure on average 115 cm in length and 45 cm in width.
- (7) “Owner” not in a legal sense, as the forests belong to the Gabonese State. The people have a customary right of use on the national forests (Article 251 of Forest Code, Gabonese Republic, 2007).

To know more about the Bakoya Pygmies please go to the following address: <http://www.rap.prd.fr/ressources/vodMenus.php>, select “Consulter les vidéothèques”, then under “Vidéotheque principale : Muséum National d’Histoire Naturelle” look for “Chronique des Pygmées Bakoya 2006. Auteur/Réalisateur: B. Soengas”

Film list of author/director: Beatriz Soengas

Production B. Soengas, SMM, CNRS-MNHN, Minapyga & UOB Libreville

2007: « Mime d’un accouchement ». 3mn 19s.

http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06mime_accouchement.rm

2007 : « Sortie de réclusion de la mère des jumeaux ». 15mn 38s.

http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/sortie_reclusion.rm

2007 : « Cérémonie *Ngoya* ». 57mn 48s.

http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06ceremonie_ngoya.rm

2007 : « Premiers baptêmes d’un pasteur pygmée ». 19mn 42s.

http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06_bapteme.rm

2007 : « *Mbélé*, la chasse aux oiseaux ». 3mn 52s.

<http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06mbele.rm>

2007 : « Visite des pièges ». 15mn 04s.

http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06_pieges.rm

2007 : « Découpe d’un céphalophe bleu ». 13mn 47s.

http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06_decoupe_gazelle.rm

2007 : « Fabrication du panier de portage *dikuya* (vannerie) ». 44mn 26s.

http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06panierportage_dikuya.rm

2007 : « Fabrication du *diapa*, *ankala* et *mbaka* (vanneries) ». 1h 07mn 48s.
<http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06vanneries.rm>
 2007 : « Campement de pêche ». 6mn 31s.
http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06campement_peche.rm
 2007 : « La pêche au barrage ». 11mn 37s.
http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06peche_barrage.rm
 2007 : « En rentrant de la plantation ». 14mn 51s.
http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/Bakoya06_en_rentrant_dela_plantation.rm
 2007 : « Activités à la rivière *Itaba* ». 6mn 07s.
http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06activites_riviere_itaba.rm
 2007 : « Préparation de l'*akuét* (bouillie de maïs) ». 6mn 54s.
http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06akuét_bouillie_mais.rm
 2007 : « Préparation du *mandjaka* (purée de feuilles de manioc) ». 13mn 57s.
http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06mandjaka_pureefeuille_manioc.rm
 2007 : « Grillage d'arachides ». 1mn 03s.
http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06grillage_arachides.rm
 2007 : « Jeu de cuisine de feuilles de manioc ». 2mn.
http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06_asaka.rm
 2007 : « Mambuli dansé par les enfants ». 2mn 51s.
<http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06mambuli.rm>
 2007 : « Jeux d'antan ». 8mn 22s.
<http://video.rap.prd.fr/video/mnhn/smm/BKY06jeuxdantan~iMovie2Project.rm>

REFERENCES

- Althabe, G. 1965. Changements sociaux chez les Pygmées Baka de l'Est-Cameroun. *Cahiers d'études africaines*, 5 (20): 561- 592.
- Bahuchet, S. 1985. *Les Pygmées Aka et la forêt centrafricaine: ethnologie écologique*. Société d'études linguistiques et anthropologiques de France (SELAF), Paris.
- _____ 1991. Les Pygmées d'aujourd'hui en Afrique centrale. *Journal des Africanistes*, 61 (1): 5- 35.
- _____ 1996. Fragments pour une histoire de la forêt africaine et de son peuplement: les données linguistiques et culturelle. In (C. M. Hladik, A. Hladik, H. Pagezy, O.F. Linares, G.J.A. Koppert, A. Froment, eds.) *L'Alimentation en forêt tropicale. Interactions bioculturelles et perspectives de développement*, vol. 1. pp. 97-119, UNESCO, Paris.
- Bahuchet, S. & G. Philippart de Foy, 1991. *Pygmées, peuple de la forêt*. Denoël, Paris.
- Biffot, L. 1964. *Evolution du monde rural nord-est du Gabon en relation avec les changements en agriculture*. Office de la Recherche Scientifique et Technique d'Outre-Mer (ORSTOM), Paris.
- Cabrol, C. 1960. *Notes sur les villages pygmées du district de Mékambo*. (unpublished data).
- Demesse, L. 1980. *Techniques et économie des Pygmées Babinga*. Institut d'Ethnologie, Paris.

- Fleuriot, A. 1942. Les Babinga de Mékambo (Gabon). Etude anthropologique. *Bulletins et Mémoires de la Société d'Anthropologie de Paris*. Tome III, IX série: 101- 116.
- Guthrie, M. 1971. *Comparative bantu: an introduction to the comparative linguistics and prehistory of the bantu languages. Part II, Volume 4, A catalogue of common Bantu with commentary*. Gregg Int. Pub., United Kingdom.
- Hecketsweiler, P., C. Doumenge, J. Mokoko Ikonga 1991. Le Parc National d'Odzala. UICN, Gland.
- Joiris, D.V. 2003. The framework of Central African hunter-gatherers and neighboring societies. *African Studies Monographs Suppl. Issue*, 28: 57- 79.
- Kitanishi, K. 2003. Cultivation by the Baka hunter-gatherers in the tropical rain forest of Central Africa. *African study monographs. Supplement Issue*, 28: 143-157.
- Knight, J. 2003. Relocated to the roadside: Preliminary observations on the forest peoples of Gabon. *African Studies Monographs Suppl. Issue*, 28 : 81-121.
- Leclerc C. & M. Annaud 2002. *Etude d'impact du PSFE sur les populations rurales et pygmées & proposition de mesures-mécanismes*. Groupe d'Etude des Populations Forestières Equatoriales (GEPFE), Paris.
- Matsuura, N. 2006. Sedentary lifestyle and social relationship among Babongo in southern Gabon. *African Study Monographs Suppl. Issue*, 33: 71-93.
- Mayer, R. 1987. Langues des groupes pygmées au Gabon: Un état des lieux. *Pholia*, 2: 111- 124.
- Medjo-Mve, P. 2004. *Lexique Bakoya-Français*. Université Omar Bongo (UOB). (unpublished data).
- Perrois, L. 1968. La circoncision Bakota (Gabon). *Cahiers de l'Orstom*, 5(1): 6-116.
- Poutrin, D. 1910. Contribution à l'étude des Pygmées d'Afrique. Les négrilles du centre africain (type brachycéphale). *L'Anthropologie*, XXI: 3435- 504.
- République Gabonaise 2007. *Code forestier*. Direction des publications officielles, Libreville, Gabon.
- Rupp, S. 2003. Interethnic relations in southeastern Cameroon: Challenging the "hunter- gatherer" - "farmer" dichotomy. *African Studies Monographs Suppl. Issue*, 28: 37- 56.
- Sato, H. 1992. Notes on the distribution and settlement pattern of hunter-gatherers in northwestern Congo. *African Study Monographs*, 13 (4): 203-216.
- Serre G. & L. Dermigny 1954. Au Gabon : Le district du "bout monde." *Les Cahiers d'Outre-mer*, 27: 213-224.
- Serre, G. 2003. *Lettres d'Afrique*. L'Harmattan, Paris.
- Thomas J.M.C., S. Bahuchet, A. Epelboin & S. Fürniss (eds.) 1981-2008. Encyclopédie des Pygmées Aka: techniques, langage et société des chasseurs-cueilleurs de la forêt centrafricaine. SELAF-Peeters, Paris.
- Tilquin, O. 1997. *Esquisse ethnoécologique et sociologique d'une population de Pygmées sédentarisés (les Bakola de l'axe Mbomo- Mbandza, Nord-Congo)*. Avenir des Peuples des Forêts Tropicales (APFT), Université Libre de Bruxelles.
- Turnbull, C.M. 1965. The Mbuti Pygmies: An ethnographic survey. *Anthropological Papers of the American Museum of Natural History*, 50 (3): 139- 282.

Vallois H.V. & P. Marquer 1976. *Les Pygmées Baka du Cameroun: anthropologie et ethnographie avec une annexe démographique*. Mémoire du Muséum National d'Histoire Naturelle, Série A Zoologie, Tome C, Paris.

_____ Accepted May 15, 2009

Author's name and Address: Beatriz SOENGAS, *Laboratoire d'Eco-anthropologie & Ethnobiologie, UMR 7206, Département Hommes, Natures, Sociétés, Muséum National d'Histoire Naturelle, CP 135, 57 rue Cuvier, 75231 Paris Cedex 05.*

E-mail : soengas@mnhn.fr